



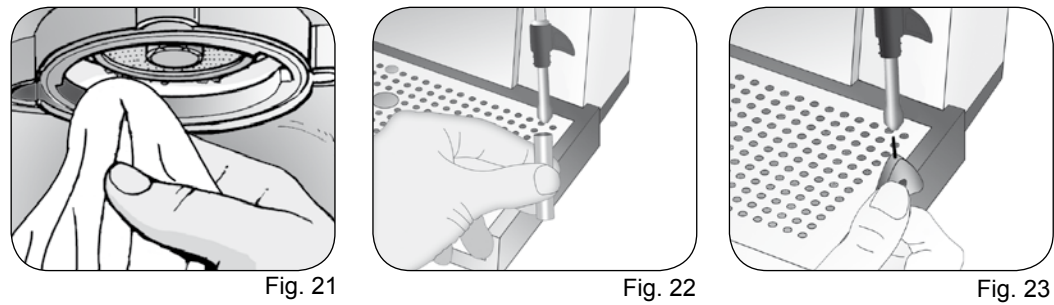
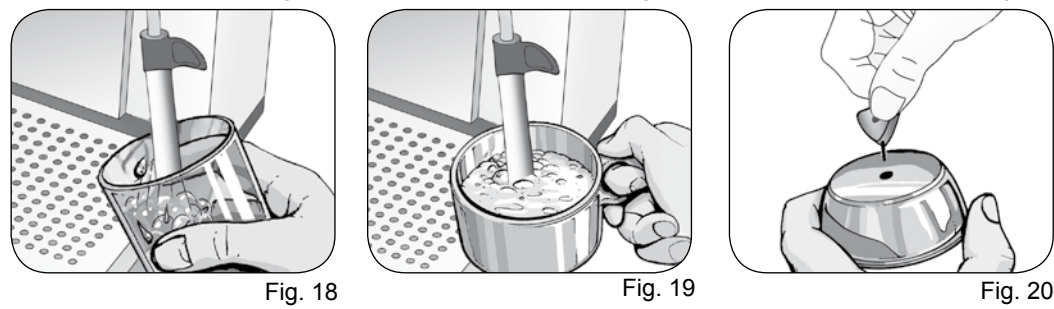
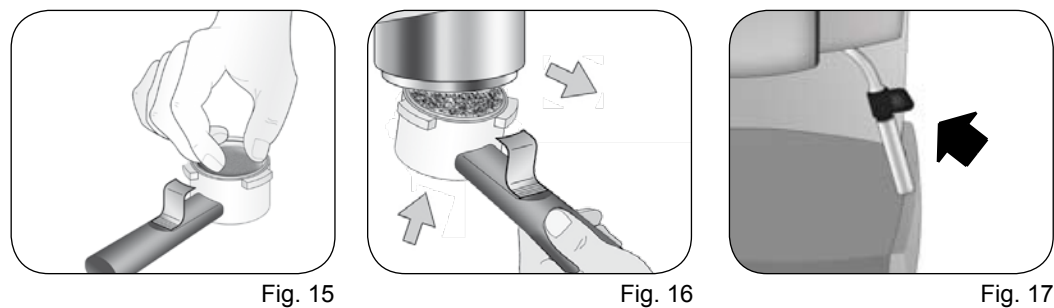
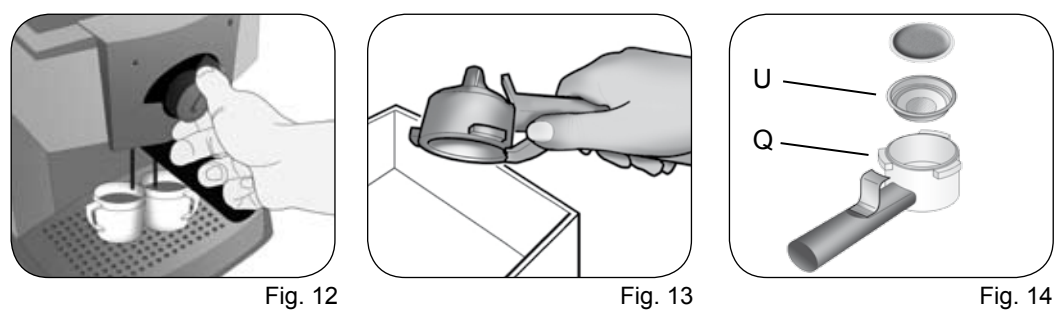
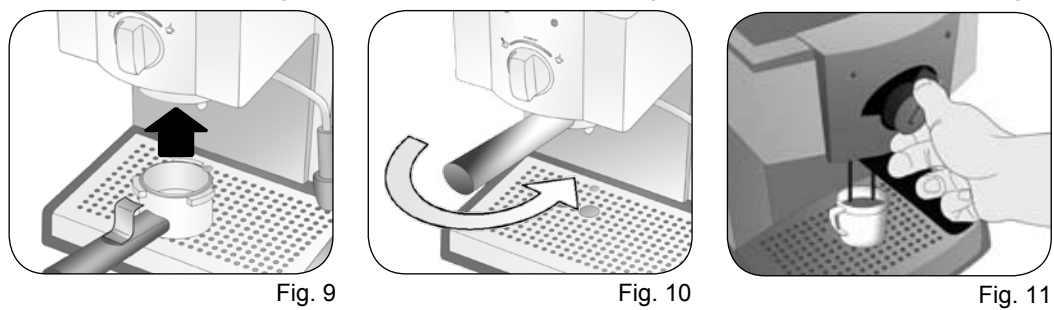
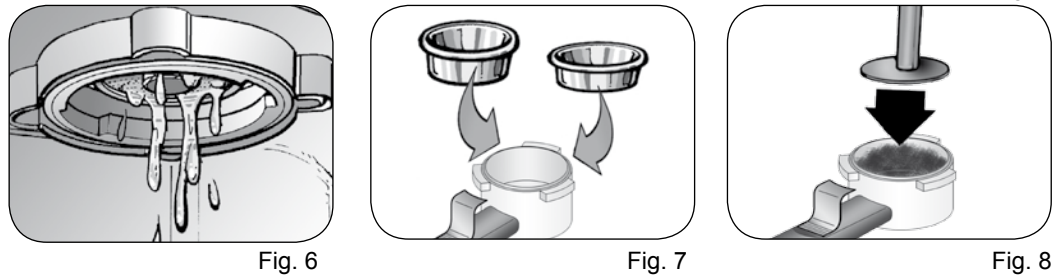
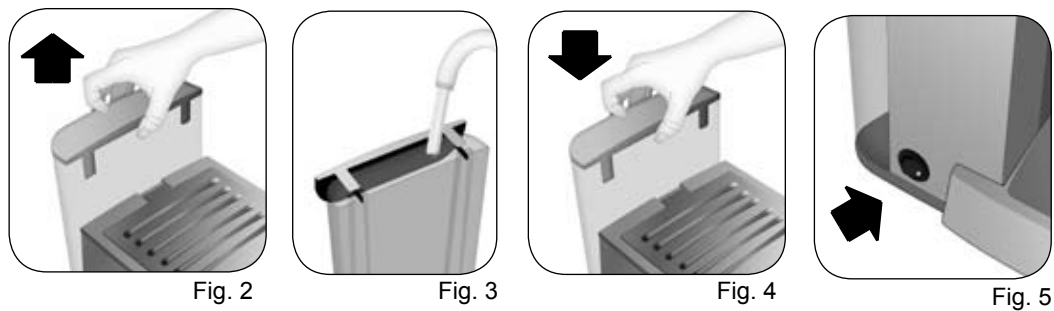
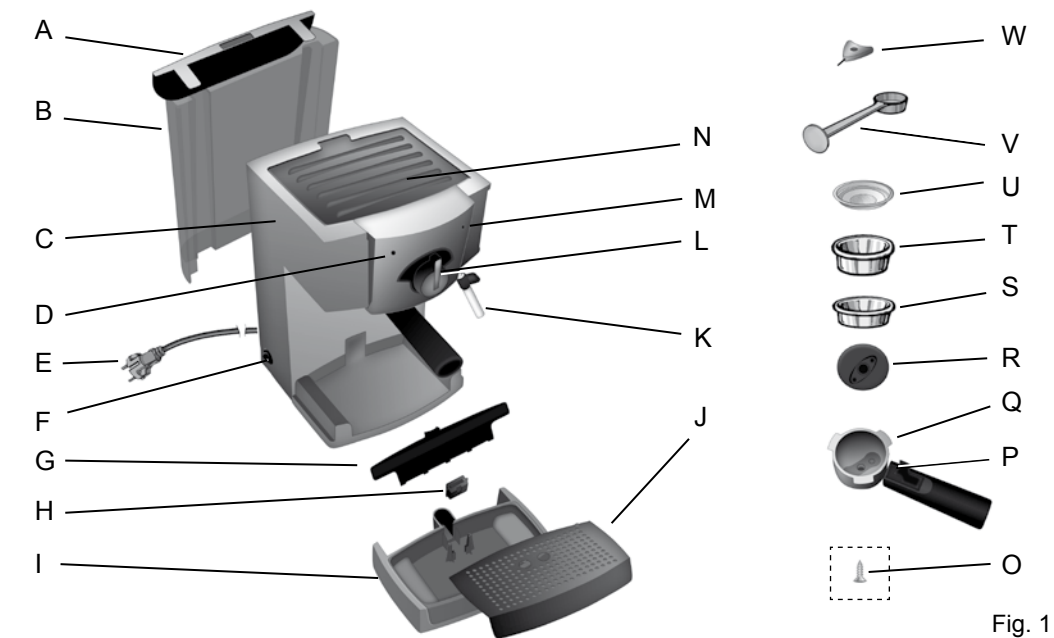
# Minuetto

**Ariete**

**Ariete**

Via San Quirico, 300  
50013 Campi Bisenzio (FI)  
E-Mail: [info@ariete.net](mailto:info@ariete.net)  
Internet: [www.ariete.net](http://www.ariete.net)





## A PROPOSITO DI QUESTO MANUALE

Anche se gli apparecchi sono stati realizzati in conformità con le specifiche Normative europee vigenti e sono pertanto protetti in tutte le parti potenzialmente pericolose, leggete con attenzione queste avvertenze e usate l'apparecchio solo per l'uso cui è stato destinato per evitare infortuni e danni. Tenete a portata di mano questo libretto per future consultazioni. Qualora vogliate cedere questo apparecchio ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni. Le informazioni riportate in questo manuale sono marcate dai seguenti simboli che indicano:



Pericolo per i bambini



Pericolo dovuto a elettricità



Pericolo di danni derivanti da altre cause



Avvertenza relativa a ustioni



Attenzione - danni materiali

## USO PREVISTO

Potete usare la vostra caffè Minuetto per preparare caffè e cappuccini. Questo apparecchio è stato concepito solo per un uso privato ed è quindi da considerarsi inadeguato l'uso per scopi commerciali o industriali. Ogni altro utilizzo della macchina non è previsto dal Costruttore che si esime da qualsiasi responsabilità per danni di ogni natura, generati da un impiego improprio della macchina stessa. L'uso improprio determina inoltre l'annullamento di ogni forma di garanzia.

## RISCHI RESIDUI

Le caratteristiche costruttive dell'apparecchio, oggetto della presente pubblicazione, non consentono di proteggere l'utilizzatore dal getto diretto di vapore o acqua calda.



Attenzione!

Pericolo di ustioni - Nell'erogazione di acqua calda e di vapore, non dirigere i getti verso terzi o verso se stessi. Impugnare il tubo esclusivamente sulla parte in plastica.



Utilizzare solo contenitori che siano realizzati in materiale "per alimenti".

## AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

- L'apparecchio è destinato solo ad uso domestico, e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.
- Non si assumono responsabilità per uso errato o per impieghi diversi da quelli previsti dal presente libretto.
- Si consiglia di conservare gli imballi originali, poiché l'assistenza gratuita non è prevista per i guasti causati da imballo non adeguato del prodotto al momento della spedizione ad un Centro di Assistenza autorizzato.
- L'apparecchio è conforme alla Direttiva 2006/95/CE e alla Direttiva EMC 2004/108/CEE.



Pericolo per i bambini

- Questo apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte. Gli utenti che manchino di esperienza e conoscenza dell'apparecchio oppure ai quali non siano state date istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dovranno essere soggette alla supervisione da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- E' necessario vigilare sui bambini per assicurare che non giochino con l'apparecchio.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Allorché si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.
- Non lasciare lo spillo per pulizia alla portata dei bambini e riporlo in un luogo sicuro: pericolo di ingestione e di ferita.



Pericolo dovuto a elettricità

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione controllare che la tensione indicata sulla targhetta posta al di

sotto della macchina corrisponda a quella della rete locale.

- L'uso di prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante dell'apparecchio può provocare danni e incidenti.
- Prima di procedere all'operazione di riempimento del serbatoio dell'acqua, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio Assistenza Tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Non mettere mai le parti sotto tensione a contatto con l'acqua: può generarsi un cortocircuito!
- Togliere la spina dalla presa prima di ogni intervento di pulizia o di manutenzione.
- **NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA O ALTRI LIQUIDI.**
- In caso di guasti, difetti o sospetto difetto dopo una caduta, staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non mettere mai in funzione l'apparecchio difettoso. **LE RIPARAZIONI POSSONO ESSERE EFFETTUATE ESCLUSIVAMENTE DAI CENTRI DI ASSISTENZA AUTORIZZATI.** Si declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da interventi di riparazione eseguiti in modo non corretto.



### Pericolo di danni derivanti da altre cause

- Non sollevare l'apparecchio afferrandolo per il serbatoio dell'acqua o per la vaschetta, ma afferrarlo per il corpo.
- Scegliere un ambiente sufficientemente illuminato, pulito e con la presa di corrente facilmente accessibile.
- Evitare di immettere nel serbatoio una quantità eccessiva di acqua.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se ha perdite di acqua. Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Autorizzato o da persona con qualifica simile, al fine di prevenire ogni rischio.
- Non usare l'apparecchio se il cavo di alimentazione si presenta danneggiato, con parti recanti bruciature, ecc...; la riparazione e la sostituzione del cavo di alimentazione devono essere effettuate da un Centro di Assistenza Autorizzato Ariete; pena il decadimento della garanzia.



### Avvertenza relativa a ustioni

- Non dirigere mai il getto di vapore o acqua calda verso parti del corpo; manipolare con precauzione il tubo vapore: pericolo ustioni!
- Le parti metalliche esterne dell'apparecchio e del portafiltro non devono essere toccate con l'apparecchio in funzione, in quanto potrebbero causare delle scottature.
- La mancata fuoriuscita di acqua dal portafiltro potrebbe essere dovuta ad un intasamento del filtro Thermocreem®. In questo caso rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Procedere quindi con la pulizia come indicato nell'apposito paragrafo.



### Attenzione - danni materiali

- Collocare la macchina su un piano stabile dove non possa essere rovesciata.
- Non usare la macchina senza acqua, poiché in tale caso la pompa si brucerebbe.
- Non riempire mai il serbatoio dell'acqua con acqua calda o bollente.
- Non posizionare la macchina su superfici molto calde o nelle vicinanze di fiamme libere per evitare che la carrozzeria possa essere danneggiata.
- Il cavo non deve toccare le parti calde della macchina.
- Non utilizzare acqua gassata (addizionata di anidride carbonica).
- Non introdurre mai nel filtro sostanze diverse dal caffè in polvere. Si potrebbero causare gravi danni all'apparecchio.
- Non lasciare la macchina a temperatura ambiente inferiore a 0°C, in quanto il residuo d'acqua nella caldaia potrebbe ghiacciare e provocare dei danni.
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).
- Dopo aver staccato la spina di alimentazione e dopo che le parti calde si saranno freddate, l'apparecchio dovrà essere pulito esclusivamente con un panno non abrasivo appena inumidito aggiungendo poche gocce di detersivi neutri non aggressivi (non usare mai solventi che danneggiano la plastica).
- **CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI**

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

|                                               |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Coperchio serbatoio                       |  erogazione caffè  |
| B - Serbatoio acqua estraibile                |  erogazione vapore |
| C - Corpo macchina                            | M - Spia temperatura caldaia                                                                        |
| D - Spia accensione                           | N - Griglia                                                                                         |
| E - Cavo di alimentazione                     | O - Vite di bloccaggio del disco gocciolatore                                                       |
| F - Interruttore di accensione                | P - Fermo per bloccaggio portafiltro                                                                |
| G - Supporto per galleggiante                 | Q - Portafiltro                                                                                     |
| H - Indicatore vaschetta raccogliogocce piena | R - Disco gocciolatore                                                                              |
| I - Vaschetta raccogliogocce estraibile       | S - Filtro caffè 1 tazza                                                                            |
| J - Griglia appoggiatezze estraibile          | T - Filtro caffè 2 tazze                                                                            |
| K - Tubo vapore                               | U - Filtro per cialde                                                                               |
| L - Manopola di erogazione caffè o vapore     | V - Pressino/misurino caffè                                                                         |
| “STANDBY”: macchina in standby                | W - Spillo per pulizia                                                                              |

### Dati di identificazione

Nella targhetta posta sotto la base di appoggio della macchina sono riportati i seguenti dati d'identificazione della macchina:

- costruttore e marcatura CE
- modello (Mod.)
- n° di matricola (SN)
- tensione elettrica di alimentazione (V) e frequenza (Hz)
- potenza elettrica assorbita (W)
- numero verde assistenza

Nelle eventuali richieste ai Centri Assistenza Autorizzati, indicare modello e numero di matricola.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Messa in funzione

Controllare che la tensione della rete domestica sia uguale a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'apparecchio. Posizionare poi la macchina su una superficie piana.

Lavare il serbatoio (B) al primo utilizzo e riempirlo con acqua naturale fresca (Fig. 3) fino al livello indicato “MAX”, avendo poi cura di inserirlo bene nella sua sede (Fig. 4).

### Verificare il corretto inserimento del serbatoio altrimenti la macchina potrebbe non erogare caffè.

Inserire la spina nella presa di corrente elettrica, che deve essere dotata di messa a terra.

### Prima accensione

Dopo aver riempito il serbatoio con acqua naturale fresca, mettere in funzione la macchina premendo il tasto (F) Fig. 5. Si accenderà la spia (D), la quale indica che la macchina è accesa e la spia (M) ad indicare che la caldaia interna inizia a riscaldarsi. Posizionare un recipiente sotto alla flangia di aggancio del portafiltro e ruotare la manopola (L) verso la posizione caffè () fino a quando si vedrà fuoriuscire acqua dalla sede del portafiltro (Fig. 6).

## COME FARE IL CAFFÈ

Scegliere il filtro desiderato (S) per 1 tazza, e (T) per 2 tazze, e inserirlo nel portafiltro (Fig. 7).

Dosare il caffè nel filtro e pressare leggermente con l'apposito pressino (Fig. 8): per due caffè riempire completamente due misurini, mentre per un caffè riempirne uno solo. Innestare il portafiltro nell'apposita sede (Fig. 9).

**Serrarlo bene ruotandolo da sinistra verso destra, assicurandosi di averlo ben agganciato alla flangia (Fig. 10).**



#### Attenzione!

Se viene inserita una quantità eccessiva di polvere di caffè all'interno del filtro, la rotazione del portafiltro può risultare difficoltosa e/o durante l'erogazione del caffè si possono avere perdite dal portafiltro.

Per avere anche il primo caffè ben caldo è consigliabile lasciar riscaldare il portafiltro tenendolo inserito nella sua sede per qualche minuto prima di fare il caffè. Questo non sarà necessario per i successivi caffè.

Posizionare una o due tazze sotto i beccucci del portafiltro (Fig. 11-12) e avviare l'erogazione ruotando la manopola (L) verso la posizione caffè () inizierà la fuoriuscita del caffè dai beccucci del portafiltro. Per interromperla riportare la manopola nella posizione centrale di “STANDBY”. La dose massima per un caffè espresso è di 50 ml.

**Attenzione!**

Come nelle macchine da caffè professionali, non togliere il portafiltro quando l'erogazione è in corso; pericolo di ustioni!

**Attenzione!**

Al termine dell'erogazione del caffè attendere una decina di secondi prima di disinserire il portafiltro; per rimuovere il portafiltro ruotarlo lentamente da destra verso sinistra onde evitare spruzzi o schizzi di acqua o caffè.

Per togliere i residui di caffè dal filtro, spingere il fermo per il bloccaggio del filtro (P) in avanti oltre il bordo del filtro stesso, rovesciare il porta filtro e scuotere delicatamente (Fig. 13).

Quando la macchina è in posizione di "STANDBY", la spia (M) si spegnerà e accenderà periodicamente, mostrando l'intervento del termostato della caldaia, che serve a mantenere ottimale la temperatura dell'acqua. È opportuno, sia per il primo caffè che per i successivi, avviare l'erogazione del caffè solo quando tale spia è spenta.

**Riempimento del serbatoio d'acqua durante l'uso**

Si raccomanda di riempire il serbatoio prima che l'acqua sia completamente esaurita.

Spegnerla la macchina. Staccare la spina dalla presa di corrente. Estrarre il serbatoio. Riempire il serbatoio fino al livello indicato "MAX" con acqua naturale fresca. Posizionare il serbatoio sulla macchina assicurandosi di averlo ben inserito e riaccendere.

Nel caso in cui il serbatoio sia rimasto completamente senza acqua può accadere che l'aria entri nel circuito impedendo l'erogazione del caffè. Per riattivare la macchina occorrerà pertanto spengerla e lasciarla raffreddare. Posizionare un recipiente sotto la sede di aggancio del portafiltro ed accendere la macchina ruotando subito la manopola (L) verso la posizione caffè (☺).

Far fuoriuscire almeno una tazza d'acqua dalla sede di aggancio del portafiltro per riattivare il circuito idraulico. Interrompere l'erogazione riportando la manopola (L) in posizione centrale di "STANDBY". A questo punto la macchina ricomincerà a funzionare regolarmente.

**COME FARE IL CAFFÈ CON CIALDA**

Inserire nel portafiltro (Q) il filtro per cialde (U).

1 Posizionare la cialda nel filtro (Fig. 14).

2 Spingere la cialda con le dita verso l'interno (Fig. 15).

3 La cialda deve essere ben centrata e collocata all'interno del portafiltro.

4 Adesso è possibile inserire il portafiltro nella sua sede. Serrare bene il portafiltro assicurandosi di averlo ben agganciato alla flangia (Fig. 10).

5 Dopo aver preparato il caffè, nel togliere il portafiltro, la cialda potrebbe rimanere incastrata nella parte superiore della macchina. Per toglierla, inclinare il portafiltro (Fig. 16), lasciando che la cialda ricada sullo stesso.

Per avere un caffè sempre ottimo occorre acquistare la cialda che presenta il marchio di compatibilità E.S.E.

**Se la cialda non è bene inserita o il portafiltro non è ben serrato, potrebbe fuoriuscire qualche goccia di acqua dal portafiltro stesso.**

**COME FARE IL CAPPUCCINO**

Attendere che si spenga la spia (M), la quale indica che la caldaia è giunta alla giusta temperatura per erogare vapore.

**Attenzione!**

Se nella fase di attesa vapore si dovessero verificare piccoli sbuffi di vapore dalla flangia del portafiltro, il fenomeno è da ritenersi assolutamente normale.

Ruotare la manopola (L) sulla posizione di erogazione vapore (☹), avendo l'accortezza di posizionare un bicchiere sotto al tubo vapore (K), Fig. 18: dapprima uscirà un po' d'acqua e subito dopo un getto di vapore la cui intensità aumenterà entro qualche secondo.

Riportare la manopola (L) in posizione "STANDBY" e porre sotto l'accessorio per schiuma il bricco del latte da montare.

Immergere a fondo lo stilo nel bricco del latte (Fig. 19) e ruotare nuovamente la manopola di erogazione (L) progressivamente sulla posizione vapore (☹) fino ad ottenere il risultato voluto. Durante queste operazioni si potrà notare che la spia (M) si spegne e riaccende periodicamente, indicando gli interventi del termostato che mantiene la giusta temperatura della caldaia per l'erogazione del vapore. Riportare la manopola (L) su "STANDBY" per terminare l'erogazione di vapore.

**Dopo ogni utilizzo erogare il vapore per alcuni secondi per liberare il foro da eventuali residui di latte. Pulire il tubo vapore con una spugnetta.**

## CONSIGLI UTILI PER PREPARARE UN BUON ESPRESSO ALL'ITALIANA

Il caffè macinato nel portafiltro dovrà essere pressato leggermente. Un caffè più forte o meno forte dipende dal grado di macinatura del caffè, dalla quantità di esso immessa nel portafiltro, e dalla pressatura. Pochi secondi sono il tempo sufficiente perché il caffè scenda nelle tazzine. Se il tempo di erogazione è superiore significa che la macinatura è troppo fine o che la polvere immessa nel portafiltro è stata pressata eccessivamente.

## PULIZIA DELL'APPARECCHIO



### Attenzione!

Tutte le operazioni di pulizia sotto indicate devono essere effettuate a macchina spenta e con la spina elettrica scollegata dalla presa di corrente.



### Attenzione!

Una manutenzione ed una pulizia regolari mantengono efficiente la macchina per un periodo maggiore. Non lavare mai i componenti della macchina in lavastoviglie. Non utilizzare getti di acqua diretta.



### Attenzione!

Ogni intervento va eseguito a macchina fredda.

### Pulizia del filtro contenente il macinato

Verificare che il forellino di uscita caffè non sia otturato e nel caso ripulirlo con lo spillo in dotazione (Fig. 20).



### Attenzione!

Maneggiare con cura lo spillo in dotazione durante la fase di pulizia dell'apparecchio: pericolo di ferita.

Far erogare acqua bollente dal portafiltro con il filtro inserito senza la polvere, per sciogliere o rimuovere eventuali residui di caffè o impurità. Si consiglia di pulire accuratamente il filtro (S) o (T) ogni circa 3 mesi, utilizzando le pastiglie detergenti COFFEE CLEAN di Ariete reperibili presso i punti vendita ed i Centri Assistenza Autorizzati seguendo le istruzioni contenute nella confezione oppure, in alternativa, utilizzando una pastiglia di detersivo semplice (senza aggiunta di brillantante o altri additivi chimici) per lavastoviglie nel seguente modo:

- Inserire una pastiglia di detersivo da lavastoviglie nel filtro (senza caffè) quando la macchina è ben calda (dopo almeno 5 minuti di riscaldamento).
- Agganciare il portafiltro alla macchina e mettere un recipiente sotto il portafiltro.
- Ruotare la manopola (L) verso la posizione caffè (☕) per avviare l'erogazione dell'acqua ed erogare acqua per 15-20 secondi.
- Interrompere l'erogazione e lasciare agire la pastiglia per almeno 15 minuti mantenendo il portafiltro inserito sulla macchina.
- Ripetere l'operazione di erogazione dell'acqua facendo funzionare la pompa per circa 15-20 secondi e poi lasciando riposare per altri 15-20 secondi fino ad esaurire due serbatoi di acqua.
- Rimuovere il portafiltro dalla macchina, estrarre il filtro e sciacquarlo bene sotto l'acqua corrente del rubinetto.
- Spegnerla la macchina, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e pulire con una spugnetta la sede di aggancio del portafiltro per rimuovere eventuali residui di detersivo dalla doccia.
- Riaccendere la macchina, agganciare nuovamente il portafiltro ed erogare ancora almeno 2 tazze di acqua per completare il risciacquo.

Se la macchina da caffè viene utilizzata quotidianamente si consiglia di effettuare l'operazione di pulizia almeno ogni tre mesi.

### Pulizia della sede del portafiltro

Con l'uso si può verificare nella sede di aggancio del portafiltro una sedimentazione di fondi di caffè, che possono essere rimossi con uno stuzzicadenti, con una spugnetta (Fig. 21), oppure lasciando scorrere acqua senza portafiltro inserito (Fig. 6).

### Pulizia del tubo vapore



### Attenzione!

Eeguire l'operazione quando il tubo cromato è freddo per evitare scottature.

Sfilare il tubo vapore (K) Fig. 22, e lavarlo con acqua corrente. L'ugello può essere pulito con un panno non abrasivo. Montare il tubo vapore fino alla fine della corsa. Se necessario ripulire con lo spillo (W) in dotazione il forellino di uscita del vapore (Fig. 23). Dopo ogni utilizzo erogare il vapore per alcuni secondi per liberare il foro da eventuali residui.

### Pulizia del serbatoio

Si consiglia di pulire periodicamente l'interno del serbatoio con una spugna o un panno umido.



## Pulizia della griglia e della vasca raccogli gocce

### Ricordarsi di svuotare di tanto in tanto la vaschetta raccogli gocce (I).

Sfilare la vasca raccogli gocce (I) dalla macchina (Fig. 24-25-26), svuotarla e lavarla sotto l'acqua corrente. Lavare la griglia (J) sotto l'acqua corrente.

### Pulizia del corpo macchina



Attenzione!

Pulire le parti fisse della macchina usando un panno umido non abrasivo per non danneggiare la carrozzeria.

## DECALCIFICAZIONE

---

Una buona manutenzione ed una regolare pulizia preservano e mantengono efficiente la macchina per un periodo maggiore limitando notevolmente i rischi di formazione di depositi calcarei nell'apparecchio. Se nonostante ciò, dopo qualche tempo, la funzione dell'apparecchio dovesse essere compromessa, in seguito all'uso frequente di acqua dura e molto calcarea, si può procedere alla decalcificazione della macchina per eliminare il malfunzionamento. Utilizzate per questo scopo esclusivamente il prodotto decalcificante NOCAL di Ariete a base di acido citrico. Questo prodotto si può reperire facilmente nei centri di assistenza tecnica Ariete. Ariete non si assume alcuna responsabilità per danni ai componenti interni della macchina da caffè arrecati dall'uso di prodotti non conformi a causa della presenza di additivi chimici. In caso di necessità di una decalcificazione, osservate le indicazioni sul foglio di istruzioni del prodotto decalcificante.

## MESSA FUORI SERVIZIO

---

In caso di messa fuori servizio della macchina occorre sconnetterla elettricamente, svuotare il serbatoio dell'acqua e la vaschetta raccogli gocce e ripulirla (vedi paragrafo "Pulizia dell'apparecchio"). In caso di rottamazione si dovrà provvedere alla separazione dei vari materiali utilizzati nella costruzione della macchina e provvedere al loro smaltimento in base alla loro composizione e alle disposizioni di legge vigenti nel Paese di utilizzo.





In caso di anomalie di funzionamento, spegnere immediatamente la macchina e sfilare la spina dalla presa elettrica.

| PROBLEMI                                                               | CAUSE                                                                                                                                                      | RIMEDI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La macchina non eroga vapore.</b>                                   | C'è poca acqua e la pompa non aspira.                                                                                                                      | Verificare che il serbatoio sia ben inserito e controllare che il livello dell'acqua nel serbatoio sia regolare. Riempire con acqua naturale fresca fino al livello indicato "MAX".                                                                                                                                       |
|                                                                        | Foro di uscita vapore ostruito.                                                                                                                            | Stasare con lo spillo in dotazione eventuali incrostazioni formatosi nei fori del tubo vapore.                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Fuoriuscita di caffè dai bordi del portafiltro.</b>                 | Probabilmente nel portafiltro è stata immessa una quantità eccessiva di caffè macinato che ha impedito di stringere a fondo il portafiltro nella sua sede. | Togliere il portafiltro e ripulire la sede di aggancio con una spugnetta (Fig. 21). Ripetere l'operazione, immettendo nel filtro la giusta quantità di caffè.                                                                                                                                                             |
|                                                                        | Sulla guarnizione della sede di aggancio del portafiltro sono rimasti residui di caffè macinato.                                                           | Provvedere a ripulire la guarnizione con uno stuzzicadenti o con una spugnetta (Fig. 21).                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                        | Il filtro contenente macinato ha il forellino di uscita caffè ostruito.                                                                                    | Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Ripulire con lo spillo in dotazione il forellino otturato del filtro. Detergere il filtro utilizzando le pastiglie COFFEE CLEAN di Ariete seguendo le istruzioni riportate nella confezione. |
|                                                                        | Cialda difettosa.                                                                                                                                          | Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Ripulire la sede di aggancio con una spugnetta (Fig. 21). Sostituire la cialda nel portafiltro.                                                                                              |
| <b>L'erogazione del caffè non avviene o avviene troppo lentamente.</b> | Il disco forato presente nella sede di aggancio del portafiltro ha i fori ostruiti.                                                                        | Azionare la macchina senza portafiltro facendo defluire l'acqua. Se l'acqua continua a non uscire uniformemente da tutti i fori, eseguire la pulizia anticalcare utilizzando il prodotto Ariete NOCAL reperibile nei centri di assistenza Ariete seguendo le istruzioni riportate nella confezione.                       |
|                                                                        | Il filtro contenente macinato ha il forellino di uscita caffè ostruito.                                                                                    | Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Ripulire con lo spillo in dotazione il forellino otturato del filtro. Detergere il filtro utilizzando le pastiglie COFFEE CLEAN di Ariete seguendo le istruzioni riportate nella confezione. |
|                                                                        | Miscela di caffè macinata troppo fine.                                                                                                                     | Provare ad utilizzare miscele di caffè a grana più grossa.                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                        | Miscela di caffè troppo pressata.                                                                                                                          | Pressare il caffè nel filtro con minor pressione.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                        | Il serbatoio non è ben inserito.                                                                                                                           | Inserire bene il serbatoio spingendolo a fondo.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                        | C'è poca acqua e la pompa non aspira.                                                                                                                      | Verificare che il serbatoio sia ben inserito e controllare che il livello dell'acqua nel serbatoio sia regolare. Riempire con acqua naturale fresca fino al livello indicato "MAX".                                                                                                                                       |
|                                                                        | Cialda difettosa.                                                                                                                                          | Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Ripulire la sede di aggancio con una spugnetta (Fig. 21). Sostituire la cialda nel portafiltro.                                                                                              |
|                                                                        | Rottura della cialda.                                                                                                                                      | Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Ripulire la sede di aggancio con una spugnetta (Fig. 21). Sostituire la cialda nel portafiltro.                                                                                              |
| <b>Il caffè è troppo acquoso e freddo.</b>                             | La miscela è stata macinata troppo grossa.                                                                                                                 | Per ottenere un caffè più concentrato e più caldo, si deve usare una miscela più finemente macinata.                                                                                                                                                                                                                      |

## WITH REGARD TO THIS MANUAL

Even if the appliances are made in conformity with the European regulatory specifications in force and therefore all potentially hazardous parts are protected. Carefully read these warnings and use the appliance only for the use it is designed for in order to prevent accidents and damage. Keep this manual close by for future consultation. If you should decide to give this appliance to other people, remember to also include these instructions.

The information provided in this manual is marked with the following symbols indicating:



Danger for children



Warning of burns



Danger due to electricity



Warning – material damage



Danger of damage originating from other causes

## INTENDED USE

You may use your Caffè Minuetto to prepare coffee and cappuccinos. This appliance is designed only for private use, and is therefore to be considered unsuitable for commercial or industrial purposes.

No other use of the machine is contemplated by the manufacturer, which is exempt from any liability for all types of damages caused by improper use of the machine. Improper use also results in any form of warranty being forfeited.

## RESIDUAL RISKS

The construction characteristics of the appliance this publication refers to do not allow the user to be protected from a direct jet of steam or hot water.



Warning!

Danger of burns – When dispensing hot water and steam, do not direct the jets towards others or yourself. Hold only the plastic part of the tube.



Use only containers made of material "for foods".

## IMPORTANT SAFEGUARDS

### READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.

- This appliance is designed only for private use, and is therefore to be considered unsuitable for commercial or industrial purposes.
- We decline any responsibility resulting from misuse or any use other than those covered in this booklet.
- We suggest you keep the original box, as our free-of-charge service does not cover transportation damage due to inadequate packaging of the product when sent to an Authorised Service Centre.
- This product complies with the 2006/95/CE Directive and EMC Directive 2004/108/EEC.



Danger for children

- This appliance is not suitable for use by people (children included) with physical, sensorial or mental disabilities. Users lacking experience and knowledge of the appliance, or those who have not been given the user's instructions, must be supervised by a person responsible for their safety.
- Children must be supervised at all times to ensure they do not play with the appliance.
- Do not leave the packing components near children because they are potentially dangerous.
- In the event that this appliance is to be disposed of, it is recommended that the power chord be cut. It is also recommended that all potentially dangerous components are rendered harmless to prevent children from hurting themselves when playing with the apparatus.
- Do not leave the cleaning pin within reach of children and put it in a safe place: danger of swallowing and injury.



Danger due to electricity

- Before connecting the appliance to the power supply, make sure that the voltage indicated on the plate on the bottom of the machine corresponds to the local mains voltage.
- The use of extension leads, which have not been authorised by the appliance manufacturer, may cause damage and accidents.
- Before filling the tank with water, remember to always disconnect the appliance at the socket.
- If the electric cable is damaged it must be replaced by the manufacturer or its Technical Assistance Service, or in any case

by a person with similar qualifications.

- Never let the live parts come into contact with water: this may cause a short circuit!
- Unplug before any cleaning or maintenance operations.
- **DO NOT IMMERSE THE APPLIANCE IN WATER OR OTHER LIQUIDS.**
- Unplug the appliance from the electricity supply immediately in the case of faults, defects or suspected defects after dropping. Never operate the appliance if defective. **REPAIRS MAY ONLY BE CARRIED OUT BY AUTHORIZED ASSISTANCE SERVICE CENTRES.** The manufacturer disclaims all responsibility for any damage caused by incorrect repair work.



### Danger of damage originating from other causes

- Do not lift the appliance by grasping its water tank, but only by grasping its body.
- Choose a sufficiently well lit and clean environment, with an easily accessible electric socket.
- Avoid putting excessive quantities of water into the tank.
- The appliance is not to be used if it has been dropped, if there are visible sign of damage or if it is leaking. To prevent any accident, all repairs, including the replacement of the power cord, must be carried out by an Authorised Service Centre or, in any case, by qualified personnel.
- Do not use the appliance if the power cord appears to be damaged, with parts showing burns, etc.; an authorised Ariete service centre must repair and replace the power cable, under penalty of the warranty being forfeited.



### Warning of burns

- Never direct the steam or hot water jet towards parts of the body; handle the steam spout with care: risk of scalding!
- The appliance's external metallic parts must not be touched when the machine is functioning as it could cause burns.
- If water does not come out of the filter holder, it may be because the filter is clogged. In this case slowly remove and disconnect the filter holder because any remaining pressure could cause splashes or squirts. Then clean as explained in the relevant paragraph.



### Warning – material damage

- Place the machine on a stable surface where it cannot be knocked over.
- Never use the machine without water because the pump will burn out.
- Never fill the water tank with hot or boiling water.
- Do not place the machine on very hot surfaces or near open flames in order to prevent damage to the body.
- The cable must not touch any hot parts of the machine.
- Do not use sparkling water (with added carbon dioxide).
- Never put substances other than ground coffee into the filter holder. They could cause serious damage to the appliance.
- Do not leave the machine at a room temperature below 0°C because the water remaining in the boiler could freeze and cause damage.
- Never use the appliance outdoors.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun ...).
- Before cleaning the appliance always unplug it and allow it cool down. Clean only with a non-abrasive cloth that has been slightly dampened with water, adding a few drops of mild, non-aggressive detergent (never use solvents that damage plastic).
- **KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE**

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- A - Tank cover
- B - Removable water tank
- C - Machine body
- D - On indicator lamp
- E - Power supply cable
- F - On-off switch
- G - Float support
- H - Full drip tray indicator
- I - Removable drip tray
- J - Removable cup grill
- K - Steam pipe
- L - Coffee or steam dispensing knob

"STANDBY": machine in standby



coffee dispensing



steam dispensing

- M - Boiler temperature indicator lamp
- N - Grill
- O - Drip tray disk locking screw
- P - Filter holder lock
- Q - Filter holder
- R - Drip tray disk
- S - 1-cup coffee filter
- T - 2-cup coffee filter
- U - Pod filter
- V - Pod filter
- W - Cleaning pin

## Identification data

The following machine identification data are shown on the plate found underneath the machine's standing base:

- manufacturer and CE mark
- model (Mod.)
- serial number (SN)
- electrical supply voltage (V) and frequency (Hz)
- absorbed electric power (W)
- assistance toll-free number

Always give the model and serial number to the Authorised Service Centres when requesting assistance.

## PRELIMINARY PHASES FOR USE

### Starting the appliance

Check that the voltage of the domestic network is the same as that indicated on the technical information plate of the appliance. Place the appliance on a flat surface.

Wash the tank (B) the first time it is used and fill it with cool tap water (Fig. 3) up to the level marked "MAX", then being careful to put it back into its seat securely (Fig. 4).

**Check that the tank is properly inserted; otherwise, the machine may not dispense coffee.**

Insert the plug into the socket, which must be earthed.

### Starting the first time

After having filled the tank up with cool tap water, start the machine by pressing the button (F) Fig 5. The indicator lamp (D) will turn on, indicating that the machine is on, as well as indicator lamp (M), indicating that the internal boiler is starting to heat up. Placed a container underneath the filter holder connection flange and turn the knob (L) to the coffee position (☕) until you see water coming out of the filter holder seat (Fig. 6).

## HOW TO MAKE COFFEE

Select the desired filter (S) for 1 cup, or (T) for 2 cups, and put it into the filter holder (Fig. 7).

Measure out the coffee in the filter and lightly press with the specially provided presser (Fig. 8). Completely fill two measures for two cups of coffee, and fill only one for one cup. Insert the filter holder into its seat (Fig. 9).

**Tighten well by turning it from left to right while making sure you have hooked it properly onto the flange (Fig. 10).**



**Warning!**

If too much ground coffee is put inside the filter, turning the filter holder may prove difficult and/or you may get leaks from the filter holder when the coffee is being dispensed.

To get the first cup of coffee piping hot, too, it is advisable to let the filter holder heat up a few minutes in its seat before making the coffee. This will not be necessary for the cups of coffee that follow.

Place one or two cups under the filter holder spouts (Fig. 11-12) and start dispensing by turning the knob (L) to the coffee position (☕). The coffee will start coming out of the spouts of the filter holder. To stop it, put the knob back in the central standby position. The maximum dose for one cup of espresso is 50 ml.



**Warning!**

Like in professional coffee machines, do not remove the filter holder during dispensing; danger of burns!



**Warning!**

Wait about ten seconds after the coffee has been dispensed before removing the filter holder. To remove it, turn it slowly from right to left so as to prevent splashes or spurts of water or coffee.

To remove the coffee residue from the filter, press the filter lock (P) forward over the edge of the filter, turn the filter holder over and shake it gently (Fig. 13).

When the machine is in stand-by, the lamp (M) will turn on and off periodically. This shows that the boiler thermostat is tripping, which serves to keep the water temperature optimum. It is a good idea to start dispensing the coffee only when this indicator lamp is off, and this is true for both the first cup and those that follow.

### Filling the water tank during use

Be sure to fill the tank before the water is completely used up.

Turn off the machine, unplug it from the socket-outlet and fill the tank up to the level marked "MAX" with cool tap water. Put the tank on the machine, making sure it is inserted securely, and turn it back on.

If the tank is left completely dry, air may enter the circuit, preventing coffee from being dispensed. It is therefore necessary

to turn the machine off and let it cool down in order to put it back in service. Place a container underneath the filter holder coupling seat and turn on the machine by immediately turning the knob (L) to the position . Make at least one cup of water come out of the filter holder coupling seat to put the hydraulic circuit back in service. Stop dispensing by putting the knob (L) back in the central "STANDBY" position. At this point the machine will start to work regularly again.

## HOW TO MAKE COFFEE WITH A POD

Put the pod filter (U) inside the filter holder (Q).

- 1 Place the pod in the filter ring (Fig. 14).
  - 2 Push the pod towards the bottom of the filter with your fingers (Fig. 15).
  - 3 The pod must be well centred and placed inside the filter.
  - 4 Now it is possible to put the filter holder in its seat. Tighten the filter holder while making sure you have hooked it properly onto the flange (Fig. 10).
  - 5 The pod could remain stuck in the upper part of the machine after making the coffee and when removing filter holder. To remove it, tilt the filter holder (Fig. 16) so the pod can fall onto it.
- In order to always get an excellent cup of coffee, buy the pod that bears the E.S.E. compatibility mark.

**If the pod is not inserted well, or if the filter holder is not tightened firmly, a few drops of water could leak from the filter holder.**

## HOW TO MAKE CAPPUCCINO

Wait for the indicator lamp (M) to turn off. It indicates that the boiler has reached the right temperature for dispensing steam.

 **Warning!**  
When warming up, your appliance may release small puffs of steam from the filter holder; this is perfectly normal.

Turn the knob (L) to the steam dispensing position  after placing a glass underneath the steam pipe (K), Fig. 18. First some water will come out, followed immediately by a jet of steam whose intensity will increase within a few seconds.

Put the knob (L) back in the "STANDBY" position and place the pot of milk to be whipped under the froth accessory.

Plunge the wand all the way into the pot of milk (Fig. 19) and again turn the dispensing knob (L) progressively on the steam position  until you get the result you want. During these operations you may notice that the warning light (M) goes on and off from time to time, indicating that the boiler thermostat is keeping the water required for the steam supply at the right temperature. Put the knob (L) back on "STANDBY" to stop dispensing steam.

**Dispense the steam for a few seconds after every use to free the hole of any milk residue and clean the steam pipe with a sponge.**

## USEFUL TIPS FOR OBTAINING A GOOD ITALIAN ESPRESSO

The ground coffee in the filter holder has to be pressed lightly. Whether the coffee is stronger or weaker depends on the degree the coffee is ground, the quantity put into the filter holder and the pressing. Just a few seconds are needed for the coffee to flow down into the cups. If the dispensing time is longer, this means that the coffee is ground too fine or that the coffee put into the filter holder has been pressed too much.

## CLEANING THE APPLIANCE

 **Warning!**  
All cleaning operations described below must be performed with the machine off and with the electric plug disconnected from the socket-outlet.

 **Warning!**  
Regular maintenance and cleaning preserve and keep the machine efficient for a longer amount of time. Never wash machine components in the dishwasher. Do not use direct jets of water.

 **Warning!**  
All operations must be performed when the machine is cold.

### **Cleaning the filter containing the grounds**

Check that the coffee exit hole is not clogged and if so, clean it with the pin provided (Fig. 20).

**Warning!**

Handle the pin provided with care when cleaning the appliance: danger of injury.

Dispense boiling water from the filter holder with the filter inside, without coffee grounds, in order to dissolve or remove any coffee residue or impurities. It is advisable to thoroughly clean the filter (S) or (T) about every 3 months using Ariete COFFEE CLEAN detergent tabs, which can be found at retail stores and the Authorised Service Centres, following the instructions inside the package. As an alternative, you can use a simple dishwasher detergent tab (without added rinse aid or other chemical additives) as follows:

- Put a dishwasher detergent tab into the filter (without coffee) when the machine is hot (after heating for at least five minutes).
- Couple the filter holder to the machine and put a container underneath the filter holder.
- Turn the knob (L) to the coffee position (☕) to start dispensing water and dispense water for 15-20 seconds.
- Stop the water supply and let the tab act for at least 15 minutes while keeping the filter holder coupled on the machine.
- Repeat the water dispensing operation by operating the pump for about 15-20 seconds, and then letting it rest for another 15-20 seconds, until two tanks of water are used up.
- Remove the filter holder from the machine, remove the filter and rinse it well under running tap water.
- Turn off the machine, disconnect the power cable from the socket-outlet and clean the coupling seat of the filter holder with a sponge in order to remove any detergent residue from the shower disc.
- Turn the machine back on, couple the filter holder once again and dispense at least 2 cups of water again to complete the rinsing.

If the coffee machine is used daily, it is advisable to carry out the cleaning operation at least every three months.

**Cleaning the filter holder seat**

With time, coffee residue may accumulate on the filter holder seat. It can be removed with a toothpick, a sponge (Fig. 21), or by letting water run through without fitting the filter holder (Fig. 6).

**Cleaning the steam nozzle****Warning!**

Perform this operation when the chrome-plated pipe is cold so as to prevent burns.

Remove the steam pipe (K) Fig. 22 and wash it under running water. The nozzle can be cleaned with a non-abrasive cloth. Slip the steam pipe on and push it as far as it will go. If necessary, clean the steam exit hole with the pin (W) provided (Fig. 23). After use, always let the steam nozzle run for a few seconds so to free the outlet from any possible residue.

**Cleaning the tank**

Periodically clean the inside of the tank with a sponge or damp cloth.

**Cleaning the grill and drip tray****Remember to empty the drip tray from time to time (I).**

Remove the drip tray (I) from the machine (Fig. 24-25-26), empty it and wash it under running water. Wash the grill (J) under running water.

**Cleaning the machine body****Warning!**

Clean the fixed parts of the machine using only a damp, non-abrasive cloth so as to not damage the body.

**DECALCIFICATION**

Good maintenance and regular cleaning preserve and keep the machine efficient for a longer amount of time, considerably limiting the risks of lime deposits forming inside the appliance. However, should your coffee machine fail to work properly as a result of the frequent use of hard, high calcium content water, you may perform a decalcification procedure to restore its operational efficiency. For this purpose you must use only Ariete's NOCAL citric acid-based decalcifying products. This product is easily found at the Ariete technical service centres. Ariete does not assume any responsibility whatsoever for damage to components inside the coffee machine caused by the use of non-compliant products containing chemical additives. Should you need to decalcify your appliance, please follow the instructions which come with the decalcifying product.

**PUTTING OUT OF SERVICE**

If you want to put the machine out of service, you must disconnect it electrically, empty the water tank and drip tray and clean it (see the paragraph on "Cleaning the appliance").

In the case of scrapping, you must separate the various materials used in making the machine and dispose of them based on their composition and on the legal provisions in force in the country of use.

## TROUBLESHOOTING



If there are problems with operation, immediately turn off the machine and unplug it from the socket-outlet.

| PROBLEM                                                      | CAUSE                                                                                                                                                     | SOLUTIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>The coffee maker does not supply steam.</b>               | There is little water and the pump does not suck it up.                                                                                                   | Check that the water level in the tank is correct. If necessary, fill it with cool tap water up to the level marked "MAX".                                                                                                                                                                                                           |
|                                                              | Steam exit hole is clogged.                                                                                                                               | Unclog any deposits that may have formed in the holes of the froth accessory with the pin provided.                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Coffee overflowing from the edges of the filter ring.</b> | Probably an excess amount of ground coffee has been placed in the filter ring preventing the filter ring from being correctly tightened into its housing. | Remove the filter holder and clean the coupling seat with a sponge (Fig. 21). Repeat the operation placing the correct quantity of coffee in the filter.                                                                                                                                                                             |
|                                                              | Residues of ground coffee have remained on the gasket of the filter holder coupling seat.                                                                 | Clean the seal with a toothpick or a sponge (Fig. 21).                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                              | The exit hole of the filter containing coffee grounds is clogged.                                                                                         | Slowly remove and disconnect the filter holder because any remaining pressure could cause splashes or squirts. Clean the clogged filter hole using the pin provided. Clean the clogged filter hole with a small brush or a pin. Clean the filter using Ariete COFFEE CLEAN tabs, following the instructions provided in the package. |
|                                                              | Faulty pod.                                                                                                                                               | Slowly remove and disconnect the filter holder because any remaining pressure could cause splashes or squirts. Clean the coupling seat with a sponge (Fig. 21). Replace the pod in the filter holder.                                                                                                                                |
| <b>The coffee is not supplied or flows too slowly.</b>       | The holes of the perforated disc in the filter holder coupling seat are clogged.                                                                          | Turn on the machine without the filter holder, making the water run. If the water still does not come out from all the holes evenly, carry out the descaling cleaning operation using the Ariete NOCAL product found at Ariete service centres, following the instructions provided in the package.                                  |
|                                                              | The exit hole of the filter containing coffee grounds is clogged.                                                                                         | Slowly remove and disconnect the filter holder because any remaining pressure could cause splashes or squirts. Clean the clogged filter hole using the pin provided. Clean the filter using Ariete COFFEE CLEAN tabs, following the instructions provided in the package.                                                            |
|                                                              | The coffee blend is ground too fine.                                                                                                                      | Try using coarser coffee blends.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                              | The coffee blend is pressed down too much.                                                                                                                | Tamper coffee inside the filter using less pressure.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                              | The tanks is not inserted well.                                                                                                                           | Fit the tank securely by pushing it as far as it will go.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                              | There is little water and the pump does not suck it up.                                                                                                   | Make sure the tank is properly inserted and check that the water level in the tank is correct. Fill with cool tap water up to the level marked "MAX".                                                                                                                                                                                |
|                                                              | Faulty pod.                                                                                                                                               | Slowly remove and disconnect the filter holder because any remaining pressure could cause splashes or squirts. Clean the coupling seat with a sponge (Fig. 21). Replace the pod in the filter holder.                                                                                                                                |
|                                                              | Broken pod.                                                                                                                                               | Slowly remove and disconnect the filter holder because any remaining pressure could cause splashes or squirts. Clean the coupling seat with a sponge (Fig. 21). Replace the pod in the filter holder.                                                                                                                                |
| <b>The coffee is too watery and cold.</b>                    | The blend has been ground too coarsely.                                                                                                                   | A more finely ground blend must be used to obtain a more concentrated and hotter coffee.                                                                                                                                                                                                                                             |



## A PROPOS DU MANUEL

Même si les appareils ont été réalisés en conformité avec les Normes européennes spécifiques en vigueur, et que toutes les pièces potentiellement dangereuses sont protégées, lisez avec attention ces avertissements et n'utilisez l'appareil que pour ce que il a été conçu, afin d'éviter les blessures et les dommages. Garder ce livret à portée de main pour les futures consultations. Si vous desirez ensuite céder cet appareil à d'autres personnes, rappelez-vous d'inclure ces instructions. Les informations reportées dans ce manuel sont marquées des symboles suivants qui indiquent:



Danger pour les enfants



Danger électrique



Dangers provenant d'autres causes



Avertissements sur les brûlures



Attention - dégâts matériels

## UTILISATION PRÉVUE

Vous pourrez utiliser votre Caffè Minuetto pour préparer des cafés et des cappuccino. L'appareil est destiné seulement à une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être servir à des fins commerciales ou industrielles.

Le constructeur n'a prévu aucun autre usage de l'appareil et il se dégage de toute responsabilité pour les dégâts de toute nature, générés d'une utilisation inapproprié. Un usage inapproprié déterminerait également l'annulation de toute forme de garantie.

## RISQUES RÉSIDUELS

Les caractéristiques de construction de l'appareil, qui sont l'objet de cette publication, ne permettent pas de protéger l'utilisateur du jet direct de vapeur ou d'eau chaude.



Attention!

Danger de brûlure – Pendant l'écoulement de l'eau chaude et de la vapeur, ne pas diriger le jet vers un tiers ou vers soi. N'empoigner le tuyau que sur la partie en plastique.



Utiliser exclusivement des conteneurs en matériau "pour aliments".

## REMARQUES IMPORTANTES

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION.

- L'appareil est destiné seulement à une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être servir à des fins commerciales ou industrielles.
- Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation erronée ou pour des emplois autres que ceux prévus par ce livret.
- Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine vu que l'assistance gratuite ne joue pas pour les dommages causés par un emballage du produit non adéquat lors de l'expédition à un service après-vente agréé.
- Cet appareil est conforme à la directive 2006/95/CE et à la directive EMC 2004/108/CEE.



**Danger pour les enfants**

- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites. Les usagers qui manqueraient de l'expérience et de la connaissance nécessaires concernant l'appareil, ou qui n'auraient pas reçu les instructions pour utiliser l'appareil, devront être soumis à la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité.
- Il faut surveiller les enfants pour être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car représentent une source de danger.
- Lorsqu'on décidera de jeter cet appareil, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation. Il est également recommandé de protéger les parties susceptibles de constituer un danger spécialement pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil pour jouer.
- Ne pas laisser l'épingle de nettoyage à la portée des enfants et la ranger en lieu sûr: risque de l'avalier et de se blesser.



**Danger électrique**

- Avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation, contrôler que la tension indiquée sur la plaquette placée sous la machine corresponde bien à celle du réseau local.
- L'utilisation de rallonges électriques non autorisées par le fabricant de l'appareil peut causer des dommages et provoquer également des accidents.
- Avant d'effectuer l'opération de remplissage du réservoir d'eau, débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Le cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le constructeur ou par son service Après-vente ou dans tous les cas par une personne ayant une qualification équivalente, de manière à éviter tout risque.
- Ne jamais mettre les parties sous tension en contact avec l'eau: cela pourrait engendrer un court-circuit!
- Débrancher la prise de courant avant chaque intervention de nettoyage ou d'entretien.
- NE JAMAIS TREMPER L'APPAREIL DANS L'EAU NI DANS TOUT AUTRE LIQUIDE.

- En cas de pannes, défauts ou défaut suspect après une chute, débrancher immédiatement la prise de l'appareil défectueux. Ne jamais mettre en marche l'appareil défectueux. LES REPARATIONS PEUVENT ÊTRE EFFECTUEES EXCLUSIVEMENT PAR LES CENTRES D'ASSISTANCE AGREES. On décline toute responsabilité pour les éventuels dégâts provoqués par des interventions de réparation effectuées de manière erronée.



### Dangers provenant d'autres causes

- Ne pas soulever l'appareil par le réservoir d'eau mais par son corps.
- Choisir un endroit assez éclairé, propre et avec une prise de courant facilement accessible.
- Eviter de verser dans le réservoir une quantité excessive d'eau.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si on l'a fait tomber, s'il présente des signes de détérioration visuels ou une fuite d'eau. Toutes les réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent être effectuées dans un Service Après-vente Agréé ou par un personnel possédant les qualifications équivalentes, afin de prévenir toute sorte de risques.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation est abîmé, présente des parties brûlées, ect...; la réparation et le remplacement du cordon d'alimentation doivent être effectués par un Service Après-vente Agréé Ariete, sous peine de déchéance de la garantie.



### Avertissements sur les brûlures

- Ne jamais diriger le jet de vapeur ou d'eau chaude vers les parties du corps; manipuler avec précaution le tube vapeur; il y a risque de brûlures!
- Les parties métalliques extérieures de l'appareil ne doivent pas être touchées, avec l'appareil en fonction sous peine de brûlures.
- Si l'eau ne sort pas par le porte-filtre, cela pourrait être parce que le filtre est bouché. Si c'est le cas, retirer et extraire lentement le porte-filtre : le résidu de pression éventuelle pourrait en effet provoquer un jet ou giclement. Nettoyer donc comme indiqué dans le paragraphe correspondant.



### Attention - dégâts matériels

- Placer la machine sur un plan stable où il n'y a pas risque de la renverser.
- Ne pas utiliser la machine sans eau pour ne pas griller la pompe.
- Ne jamais remplir le réservoir d'eau à l'eau chaude ou bouillante.
- Ne pas positionner la machine sur des surfaces très chaudes ou près de flammes libres pour éviter ainsi que la carrosserie puisse être endommagée.
- Le cordon ne doit pas toucher les parties chaudes de la machine.
- Ne pas utiliser d'eau gazeuse (avec ajout d'anhydride carbonique).
- Ne jamais introduire d'autres substances que le café en poudre dans le porte-filtre. Cela pourrait endommager gravement l'appareil.
- Ne pas stocker la machine à une température inférieure à 0°C, car l'eau restante dans la chaudière pourrait geler et provoquer des dégâts.
- Ne pas utiliser l'appareil en plein air.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil ect...).
- Après avoir débranché la prise d'alimentation et lorsque les parties chaudes ont refroidi, l'appareil doit être nettoyé exclusivement avec un linge non abrasif à peine humide et seulement quelques gouttes de détergents neutres non agressifs (ne pas utiliser de solvants qui détériorent le plastique).
- TOUJOURS CONSERVER CES INSTRUCTIONS

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

A - couvercle réservoir

B - Réservoir d'eau amovible

C - Corps machine

D - Témoin d'allumage

E - Cordon d'alimentation

F - Interrupteur de mise en marche

G - Support du flotteur

H - Indicateur bac de récupération des gouttes plein

I - Bac de récupération des gouttes amovible

J - Grille d'appui des tasses amovible

K - Tube vapeur

L - Bouton de débit café ou vapeur  
"STANDBY": machine en veille



écoulement café



débit vapeur

M - Témoin température chaudière

N - Grille

O - Vis d'arrêt du disque goutteur

P - Arrêt pour blocage du porte-filtre

Q - Porte-filtre

R - Disque goutteur

S - Filtre à café pour 1 tasse

T - Filtre à café pour 2 tasses

U - Filtre pour dosettes

V - Cuiller mesureuse du café

W - Aiguille de nettoyage

## Données d'identification

Sur la plaquette placée en-dessous de la base d'appui de la machine, on a reporté les données d'identification de la machine suivantes:

- constructeur et marque CE
- modèle (Mod.)
- n° de matricule (SN)
- tension électrique d'alimentation (V) et fréquence (Hz)
- puissance électrique absorbée (W)
- numéro vert assistance

Pour les éventuelles demandes aux centres d'assistance agréés, indiquer le modèle et le numéro de matricule.

## OPERATIONS AVANT L'EMPLOI

### Mise en marche

Contrôler que la tension du réseau soit identique à celle qui figure sur la plaquette des caractéristiques techniques de l'appareil. Placer la machine sur une surface horizontale.

Laver le réservoir (B) lors de la première utilisation et le remplir avec de l'eau plate froide (Fig. 3) jus-qu'au niveau "MAX", en prenant soin de bien le caler dans son logement (Fig. 4).

### Vérifier que le réservoir est correctement inséré, sinon le café pourrait ne pas s'écouler.

Brancher l'appareil à la prise de courant qui doit être munie d'une prise de terre.

### Premier allumage

Après avoir rempli le réservoir d'eau fraîche plate jusqu'au niveau "MAX", mettre la machine en marche en appuyant sur le bouton (F) Fig. 5. Le témoin (D) s'allume, ce qui indique que la machine est allumée et le témoin (M) indique que la chaudière interne commence à chauffer. Placer un récipient sous le flasque où s'accroche le porte-filtre et tourner le bouton rotatif (L) vers la position café (☞), jusqu'à ce qu'on voit sortir de l'eau par le siège du porte-filtre (Fig. 6).

## COMMENT FAIRE LE CAFE

Choisir le filtre approprié pour 1 tasse (S) ou pour 2 tasses (T) et l'introduire dans le porte-filtre (Fig. 7). Doser le café dans le filtre et presser légèrement à l'aide de la petite presse appropriée (Fig. 8): verser deux doses pour deux cafés et une dose pour un café. Introduire le porte-filtre dans le siège approprié (Fig. 9).

### Bien le serrer et s'assurer de l'avoir bien accroché à la bride de serrage (Fig. 10).



#### Attention!

Si une quantité excessive de poudre à café est introduite à l'intérieur du filtre, la rotation du porte-filtre pourra apparaître difficile et/ou on pourra avoir des fuites du porte-filtre pendant l'écoulement du café.

Il est conseillé de laisser réchauffer le porte-filtre en le tenant inséré dans son siège pendant quelques minutes avant de faire un café, de façon à ce que même le premier café soit bien chaud. Cela ne sera pas nécessaire pour les cafés suivants. Placer une ou deux tasses sous les buses du porte-filtre (Fig. 11-12) et mettre en marche, en tournant le bouton (L) en direction de la position café (☞): le café commence à sortir par les buses du porte-filtre. Pour interrompre, ramener le bouton sur la position centrale, en standby. La dose maximale de café est de 50 ml.



#### Attention!

Comme pour les machines à café professionnelles, ne pas retirer le porte-filtre pendant l'écoulement; danger de brûlures!



#### Attention!

Une fois le café écoulé, attendre une dizaine de secondes avant d'enlever le porte-filtre; pour retirer ce dernier, le faire tourner lentement de droite à gauche afin d'éviter que l'eau ou le café ne gicle.

Pour éliminer les résidus de café du filtre, pousser l'arrêt de blocage du filtre (P) en avant, au-delà du bord du filtre même, puis retourner le porte-filtre et secouer délicatement (Fig. 13). Quand la machine est sur la position de veille "STANDBY", le voyant (M) s'allume et s'éteint par intervalle, signe d'intervention du thermostat de la chaudière, qui sert à maintenir une température optimale de l'eau à l'intérieur de la chaudière. Il est de bonne norme, tant pour le premier café que pour les suivants, de mettre le débit du café en route lorsque ce voyant est éteint.

### Remplissage du réservoir d'eau durant l'utilisation

Il est recommandé de remplir le réservoir avant que l'eau soit complètement terminée.

Eteindre la machine, détacher la fiche de la prise de courant et remplir le réservoir jusqu'au niveau "MAX" avec de l'eau plate

fraîche. Disposer le réservoir sur la machine, vérifier qu'il est correctement inséré et allumer à nouveau.

Au cas où le réservoir serait resté complètement sec, il se peut que l'air pénètre dans le circuit et empêche le café de s'écouler. Pour refaire fonctionner la machine, il sera nécessaire de l'éteindre et la laisser refroidir. Placer un récipient sous le siège où s'accroche le porte-filtre et allumer la machine et tournant immédiatement le bouton (L) vers la position .

Faire sortir au moins une tasse d'eau chaude par le siège où s'accroche le porte-filtre afin de rétablir le circuit hydraulique. Interrompre l'écoulement en ramenant le bouton (L) sur la position centrale de "STANDBY". La machine recommencera alors à fonctionner normalement.

## COMMENT FAIRE LE CAFÉ AVEC LES DOSETTE

Insérer le filtre à dosettes (U) dans le porte-filtre (Q).

1 Placer la dosette dans le porte-filtre (Fig. 14).

2 Pousser la dosette avec les doigts vers la partie inférieure du filtre (Fig. 15).

3 La dosette doit être bien centrée et positionnée à l'intérieur du filtre.

4 Maintenant il est possible d'insérer le porte-filtre dans son emplacement. Bien serrer le porte-filtre en s'assurant de bien l'avoir accroché à la collerette (Fig. 10).

5 Après avoir préparé le café, en enlevant le porte-filtre, la dosette pourrait rester encastrée dans la partie supérieure de la machine. Pour l'enlever, incliner le porte-filtre (Fig. 16), en faisant en sorte que la dosette retombe sur celui-ci.

Pour obtenir un café toujours excellent, acheter les dosettes qui présentent la marque de compatibilité E.S.E.

**Si la dosette n'est pas bien insérée ou si le porte-filtre n'est pas bien serré, quelques gouttes d'eau pourraient sortir du porte-filtre.**

## COMMENT FAIRE LE CAPPUCCINO

Attendre que le témoin (M) s'éteigne, ce qui indique que la chaudière est arrivée à température pour produire la vapeur.



**Attention!**

Si on remarque de petites bouffées de vapeur provenant du porte-filtre durant la phase d'attente de la vapeur, considérer le phénomène comme absolument normal.

Tourner le bouton rotatif (L) sur la position de débit de vapeur , en prenant soin de placer un verre sous le tube vapeur (K), Fig. 18: un peu d'eau va d'abord sortir, immédiatement suivie par un jet de vapeur dont l'intensité augmente en quelques secondes.

Ramener le bouton rotatif (L) sur la position "STANDBY" et disposer le pot de lait sous l'accessoire à mousse. Immerger complètement la tuyère dans le pot de lait (Fig. 19) et tourner à nouveau progressivement le bouton de débit (L) sur la position vapeur  jusqu'au résultat désiré. Au cours de ces opérations, on remarquera que le voyant (M) s'éteint et se rallume périodiquement pour signaler les interventions du thermostat qui régule la température de la chaudière pour la distribution de vapeur. Ramener le bouton (L) sur "STANDBY" pour terminer le débit de vapeur.

**Après chaque utilisation, faire sortir la vapeur pendant quelques secondes afin de libérer le trou des éventuels résidus de lait, puis nettoyer le tube vapeur à l'aide d'une éponge.**

## CONSEILS UTILES POUR OBTENIR UN BON CAFE ESPRESSO A L'ITALIENNE

Le café moulu du porte-filtre doit être légèrement pressé. Un café plus ou moins fort dépend du degré de mouture, de la quantité mise dans le porte-filtre et de la façon dont il a été pressé. Il suffit de quelques secondes pour que le café descende dans les tasses. Si le temps est supérieur cela signifie que la mouture est trop fine ou que le café moulu a été pressé de façon excessive.

## NETTOYAGE DE L'APPAREIL



**Attention!**

Toutes les opérations de nettoyage indiquées ci-dessous doivent être effectuées à machine éteinte et avec la prise électrique débranchée.



**Attention!**

Un entretien et un nettoyage réguliers préservent la machine et prolongent son efficacité. Ne jamais laver les pièces de la machine au lave-vaisselle. Ne pas utiliser de jet d'eau direct.



**Attention!**

Chaque intervention doit être effectué à machine froide.

## Nettoyage du filtre contenant la mouture

Vérifier que le petit orifice de sortie du café n'est pas bouché; dans le cas contraire, le nettoyer à l'aide de l'épingle fournie (Fig. 20).



**Attention!**

Manipuler l'épingle fournie avec soin durant le nettoyage de l'appareil : risque de se blesser.

Faire écouler l'eau bouillante par le portefiltre avec filtre inséré, sans poudre, après avoir placé un verre sous le tuyau de débit, afin de dissoudre et éliminer les éventuels résidus de café ou impuretés. Il est conseillé de nettoyer soigneusement le filtre (S) ou (T) tous les 3 mois environ, avec les pastilles détergentes COFFEE CLEAN d'Ariete que l'on peut trouver dans les points de vente et les centres d'assistance agréés. Il suffit de suivre les instructions contenues dans la boîte, ou alors d'utiliser une pastille détergente simple (sans ajout de liquide de rinçage ou d'additifs chimiques) pour lave-vaisselle, et procéder de la manière suivante:

- Introduire une pastille de détergent pour lave-vaisselle dans le filtre (sans café) quand la machine est bien chaude (après environ 5 minutes de réchauffement).
- Accrocher le porte-filtre à la machine et mettre un récipient sous le porte-filtre.
- Tourner le bouton (L) vers la position café (☞) pour faire sortir l'eau et faire couler pendant 15-20 secondes.
- Interrompre l'écoulement et laisser agir la pastille pendant au moins 15 minutes en maintenant le porte-filtre inséré sur la machine.
- Refaire couler l'eau en faisant fonctionner la pompe pendant environ 15-20 secondes, puis laisser reposer encore 15-20 secondes, jusqu'à remplir de deux réservoirs d'eau.
- Enlever le porte-filtre de la machine, extraire le filtre et bien le rincer sous l'eau courante du robinet.
- Eteindre la machine, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant et nettoyer le siège de l'accrochage du porte-filtre à l'aide d'une éponge, afin d'enlever les éventuels résidus de détergent de la gouttière.
- Rallumer la machine, accrocher une nouvelle fois le porte-filtre et faire couler encore au moins 2 tasses d'eau pour compléter le rinçage.

Si la machine à café est utilisée tous les jours, il est conseillé d'effectuer l'opération de nettoyage au moins tous les trois mois.

## Nettoyage du siège du porte-filtre

Après diverses utilisations, on pourrait voir apparaître la sédimentation de marc de café dans le siège d'accrochage du porte-filtre. On peut l'enlever à l'aide d'un cure-dent, d'une petite éponge (Fig. 21) ou en laissant couler l'eau sans avoir introduit le porte-filtre (Fig. 6).

## Nettoyage de la buse à vapeur



**Attention!**

Effectuer l'opération lorsque le tube chromé est froid pour éviter les brûlures.

Extraire le tube vapeur (K) Fig. 22 et le laver sous l'eau courante. La buse peut être nettoyée avec un linge non abrasif. Remonter l'accessoire à mousse jusqu'à la fin de course. Si nécessaire, nettoyer à nouveau le trou de sortie de la vapeur avec l'épingle (W) fournie (Fig. 23). Après chaque utilisation, laisser évacuer de la vapeur pendant quelques secondes afin de libérer le trou d'éventuels résidus.

## Nettoyage du réservoir

Il est conseillé de nettoyer périodiquement l'intérieur du réservoir à l'aide d'une éponge ou d'un linge humide.

## Nettoyage de la grille et du bac recueille-gouttes

**Se rappeler de vider le bac recueille-gouttes (I) de temps en temps.**

Déboîter le bac recueille-gouttes (I) de la machine (Fig. 24-25-26), le vider et le laver sous l'eau courante. Extraire la grille (J) et la laver sous l'eau courante.

## Nettoyage du corps de la machine



**Attention!**

Nettoyer les parties fixes de la machine à l'aide d'un linge humidifié non abrasif afin de ne pas endommager la carrosserie.

## DÉCALCIFICATION

Un entretien et un nettoyage réguliers préservent la machine et prolongent son efficacité, limitant remarquablement les risques de formation de dépôts de calcaire dans l'appareil. Si, malgré tout, après un certain temps, le fonctionnement de l'appareil devait être compromis suite à l'utilisation fréquente d'eau dure et très calcaire, on peut procéder à la décalcification de la machine pour résorber le dysfonctionnement. Pour cela, n'utiliser que le produit décalcifiant Ariete NOCAL à base d'acide citrique. Ce produit se trouve facilement dans les centres d'assistance technique Ariete. Ariete n'assume aucune responsabilité pour les détériorations des composants internes de la machine à café, dues à l'utilisation de produits non conformes à cause de la présence d'additifs chimiques. En cas de besoin de décalcification, observer les indications de la feuille d'instructions du produit décalcifiant.

## MISE HORS SERVICE

En cas de mise hors-service de la machine, il faut la débrancher électriquement, vider le réservoir d'eau et le bac recueille-gouttes puis la nettoyer (voir paragraphe "Nettoyage de l'appareil").

En cas de mise à la casse, il faudra procéder au tri des différents matériaux de construction utilisés et pourvoir à la mise en déchetterie en base à leur composition et selon les dispositions des lois en vigueur du pays d'utilisation.

## COMMENT REMEDIER AUX INCONVENIENTS SUIVANTS



En cas de fonctionnement anormal, éteindre immédiatement la machine et débrancher la prise de courant.

| PROBLEMES                                                      | CAUSES                                                                                                                                                          | SOLUTIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La machine ne débite pas de vapeur.                            | Il y a peu d'eau et la pompe n'aspire pas.                                                                                                                      | Vérifier que l'accessoire est bien inséré et contrôler que le niveau d'eau à l'intérieur du réservoir est correct. Remplir jusqu'au niveau "MAX" avec de l'eau plate froide.                                                                                                                                              |
|                                                                | Trou de sortie de la vapeur bouché.                                                                                                                             | Éliminer les éventuelles incrustations s'étant for-mées dans l'orifice du tube vapeur avec l'épingle fournie.                                                                                                                                                                                                             |
| Ecoulement de café des bords du porte-filtre.                  | Il est probable que l'on ait versé une quantité excessive de café moulu dans le porte-filtre, ce qui a empêché de serrer à fond le porte-filtre dans son siège. | Enlever le porte-filtre et nettoyer le siège d'accrochage avec une éponge (Fig. 21). Répéter l'opération, en versant dans le filtre la quantité correcte de café.                                                                                                                                                         |
|                                                                | Des résidus de café moulu sont restés sur le joint de garniture du siège du porte-filtre.                                                                       | Nettoyer le joint avec un cure-dent ou une petite éponge (Fig. 21).                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                | Le filtre contenant la mouture a l'orifice de sortie bouché.                                                                                                    | Retirer lentement le porte-filtre afin d'éviter que la pression résiduelle ne provoque des jets ou giclements. Nettoyer à nouveau le trou du filtre avec l'épingle fournie. Laver le filtre avec les pastilles COFFEE CLEAN d'Ariete en suivant les instructions reportées sur la boîte.                                  |
|                                                                | Dosette défectueuse.                                                                                                                                            | Retirer lentement le porte-filtre afin d'éviter que la pression résiduelle ne provoque des jets ou giclements. Nettoyer le siège d'accrochage avec une éponge (Fig. 21). Remplacer la dosette à l'intérieur du porte-filtre.                                                                                              |
| La distribution du café n'a pas lieu ou a lieu trop lentement. | Le siège du porte-filtre a ses perforations bouchées.                                                                                                           | Mettre la machine en marche sans porte-filtre en faisant écouler l'eau. Si l'eau continue à ne pas sortir de façon uniforme par tous les trous, effectuer un nettoyage anti-calcaire avec le produit Ariete NOCAL que l'on trouve dans les centres d'assistance Ariete et suivre les instructions reportées sur la boîte. |
|                                                                | Le filtre contenant la mouture a l'orifice de sortie bouché.                                                                                                    | Retirer lentement le porte-filtre afin d'éviter que la pression résiduelle ne provoque des jets ou giclements. Nettoyer à nouveau le trou du filtre avec l'épingle fournie. Laver le filtre avec les pastilles COFFEE CLEAN d'Ariete en suivant les instructions reportées sur la boîte.                                  |
|                                                                | Mouture du café trop fine.                                                                                                                                      | Essayer d'utiliser un café à plus gros grains.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                | Mouture du café trop pressée.                                                                                                                                   | Presser le café dans le filtre en exerçant une pression plus faible.                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                | Le réservoir n'est pas bien inséré.                                                                                                                             | Introduire convenablement le réservoir en le poussant à fond.                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                | Il y a peu d'eau et la pompe n'aspire pas.                                                                                                                      | Vérifier que le réservoir est bien inséré et contrôler que le niveau d'eau à l'intérieur est correct. Remplir jusqu'au niveau "MAX" avec de l'eau plate froide.                                                                                                                                                           |
|                                                                | Dosette défectueuse.                                                                                                                                            | Retirer lentement le porte-filtre afin d'éviter que la pression résiduelle ne provoque des jets ou giclements. Nettoyer le siège d'accrochage avec une éponge (Fig. 21). Remplacer la dosette à l'intérieur du porte-filtre.                                                                                              |
|                                                                | Dosette cassée                                                                                                                                                  | Retirer lentement le porte-filtre afin d'éviter que la pression résiduelle ne provoque des jets ou giclements. Nettoyer le siège d'accrochage avec une éponge (Fig. 21). Remplacer la dosette à l'intérieur du porte-filtre.                                                                                              |
| Le café est trop aqueux et froid.                              | Le grain de la mouture est trop gros.                                                                                                                           | Pour obtenir un café plus concentré et plus chaud, utiliser un mélange de grain fin.                                                                                                                                                                                                                                      |

## ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Auch wenn die Geräte entsprechend der geltenden Europäischen Normen hergestellt wurden und daher alle potentiell gefährlichen Teile geschützt sind, müssen, um Unfälle und Schäden zu vermeiden, diese Hinweise aufmerksam gelesen und das Gerät nur für den Zweck verwendet werden, für den es vorgesehen wurde. Die Bedienungsanleitung auch für späteres Nachschlagen stets griffbereit aufbewahren. Soll dieses Gerät an andere Personen abgegeben werden, bitte daran denken auch die Bedienungsanleitung mitzugeben. Die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sind mit den nachstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf folgendes hinweisen:



Gefahr für Kinder



Gefahr wegen Strom



Gefahr von Schäden wegen anderer Ursachen



Hinweise zu Verbrühungsgefahr



Achtung - Sachschäden

## VORGESEHENER GEBRAUCH

Sie können Ihre Caffé Minuetto für die Zubereitung von Kaffee und Cappuccino verwenden. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen und darf nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwendet werden. Jeder andere Einsatz ist nicht vom Hersteller vorgesehen. Der Hersteller übernimmt daher keinerlei Haftung für jegliche Art von Schäden, die durch einen ungeeigneten Einsatz des Gerätes verursacht werden. Bei einem ungeeigneten Einsatz verfallen alle Garantieansprüche.

## RESTRISIKEN

Die baulichen Eigenschaften des Gerätes, auf das sich die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht, machen es unmöglich, dass der Benutzer vor einem direkten Dampfstrahl oder Heißwasserstrahl geschützt werden kann.



Achtung!

Verbrühungsgefahr – Bei der Dampfabgabe niemals den Dampfstrahl gegen Dritte oder auf sich selbst richten. Das Rohr ausschließlich am Plastikteil anfassen.



Nur Behälter verwenden, die aus Material bestehen, die für Lebensmittel geeignet sind.

## WICHTIGE HINWEISE

### DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN.

- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen und darf nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwendet werden.
- Wir übernehmen keine Haftung bei einem falschen oder in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Einsatz.
- Wir empfehlen die Originalverpackungen aufzubewahren, da ein Gratis-Kundendienst nicht für Schäden vorgesehen ist, die durch falsche Verpackung bei der Spedition zum Kundendienst entstehen.
- Das Gerät entspricht der Europäischen Richtlinie 2006/95/EG und der EMV-Richtlinie 2004/108/EG.



Gefahr für Kinder

- Dieses Gerät ist nicht geeignet für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten. Anwender mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis des Gerätes, oder Personen, die keine Anleitungen zur Bedienung des Gerätes erhalten haben, müssen durch eine Person überwacht werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Verpackungsteile von Kindern fernhalten, da diese eine mögliche Gefahrenquelle bilden.
- Soll das Gerät als Abfall entsorgt werden, empfehlen wir es durch Abschneiden des Anschlusskabels unbrauchbar zu machen. Wir empfehlen außerdem die Geräteteile unschädlich zu machen, die besonders für Kinder beim Spielen mit dem Gerät gefährlich sein könnten.
- Die Reinigungsnadel von Kindern fernhalten und an einem sicheren Ort aufbewahren: Gefahr von Verschlucken und Verletzungsgefahr.



Gefahr wegen Strom

- Bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird, muss kontrolliert werden, ob die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entspricht.
- Der Einsatz von nicht vom Hersteller zugelassenen Verlängerungskabeln kann Schäden und Unfälle verursachen.
- Bevor der Wasserbehälter gefüllt wird, stets den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Ist das Stromkabel beschädigt, muss es ausgetauscht werden. Um jedes Risiko zu vermeiden, bringen Sie in diesem Fall das Gerät zum Hersteller, zum Kundendienst oder zu einem Fachelektriker.
- Die unter Spannung stehenden Geräteteile dürfen nicht in Kontakt mit Wasser kommen: es besteht Kurzschlussgefahr!
- Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten stets den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- DIE MASCHINE NIE IN WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN.
- Bei Störungen, Defekten oder Verdacht auf Defekte nach Herunterfallen des Geräts sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen. Defekte Geräte nie in Betrieb nehmen. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendienststellen vorgenommen werden. Für falsch ausgeführte Reparaturen wird keine Haftung übernommen.



### Gefahr von Schäden wegen anderer Ursachen

- Zum Anheben das Gerät nie am Wasserbehälter sondern nur am Gehäuse anfassen.
- Zum Aufstellen einen ausreichend beleuchteten und sauberen Platz mit einer leicht zugänglichen Steckdose wählen.
- Niemals zuviel Wasser in den Wasserbehälter füllen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es runtergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder wenn Wasser austritt. Um Gefahren zu vermeiden, müssen alle Reparaturen, einschließlich Austausch des Anschlusskabels, vom Kundendienst oder einem Fachelektriker ausgeführt werden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn das Anschlusskabel beschädigt ist oder Brandstellen aufweist. Eine Reparatur oder ein Austausch des Anschlusskabels darf nur von einem autorisierten Ariete-Kundendienst vorgenommen werden, andernfalls verfällt die Garantie.



### Hinweise zu Verbrühungsgefahr

- Den Dampfstrahl oder das heiße Wasser nie auf Körperteile richten; Vorsicht beim Umgang mit dem Dampfzröhrchen/Heißwasserröhrchen: Verbrühungsgefahr!
- Die äußeren Metallteile des Gerätes und der Filterhalter dürfen während des Gerätebetriebs nicht angefasst werden, weil sie Verbrennungen verursachen können.
- Tritt kein Wasser aus dem Filterhalter aus, kann es sein, dass der Filter verstopft ist. In diesem Fall muss der Filterhalter langsam entfernt werden, weil ein eventueller Restdruck zu einem Herausspritzen von Wasser führen kann. Anschließend wie im entsprechenden Abschnitt angegeben reinigen.



### Achtung - Sachschäden

- Das Gerät auf einer festen Unterlage aufstellen, wo es nicht kippen kann.
- Die Maschine nie ohne Wasser verwenden, da sonst die Pumpe durchbrennen könnte.
- Den Wasserbehälter nie mit heißem oder kochendem Wasser auffüllen.
- Um zu vermeiden, dass das Gehäuse beschädigt wird, das Gerät nie auf heiße Flächen oder in der Nähe von offenen Flammen aufstellen.
- Das Elektrokabel darf nicht mit heißen Flächen der Maschine in Berührung kommen.
- Kein Sprudelwasser verwenden (mit hinzugefügtem Kohlendioxyd).
- Niemals andere Mittel als Kaffeepulver in den Filterhalter füllen. Andernfalls könnte das Gerät schwer beschädigt werden.
- Nie die Maschine in Räumen mit Temperaturen unter 0°C aufstellen. Das Restwasser im Heizsystem könnte gefrieren und Schäden verursachen.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonne usw...).
- Nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen worden ist und die heißen Teile abgekühlt sind, kann die Maschine mit einem weichen, nicht kratzenden und leicht feuchtem Tuch gereinigt werden. Es können einige Tropfen mildes Spülmittel verwendet werden (nie Lösungsmittel benutzen, die Plastikteile beschädigen können).

## • GEBRAUCHSANLEITUNG GUT AUFHEBEN

## GERÄTEBESCHREIBUNG

- A - Behälterdeckel
- B - Ausziehbarer Wasserbehälter
- C - Gerätegehäuse
- D - Einschalt-Kontrolllampe
- E - Anschlusskabel
- F - Ein/ Aus Schalter
- G - Halterung für Schwimmer
- H - Anzeige für Abtropftablett voll
- I - Ausziehbares Abtropftablett
- J - Ausziehbares Tassen-Abstellrost
- K - Dampfzröhrchen
- L - Drehgriff zur Abgabe von Kaffee oder Dampf  
"STANDBY": Gerät in Standby



K: Kaffeeabgabe



D: Dampfzabgabe

M - Kontrolllampe Heizkessel-Temperatur

N - Rost

O - Befestigungsschraube der Einzeltüllen-Scheibe

P - Filterhalter-Verriegelung

Q - Filterhalter

R - Einzeltüllen-Scheibe

S - Kaffeefilter 1 Tasse

T - Kaffeefilter 2 Tassen

U - Filter für Portionsbeutel

V - Kaffeedrücker/ Messlöffel

W - Reinigungsnadel



## Kenndaten

Auf dem Typenschild unterhalb des Gerätesockels befinden sich folgende Angaben zum Gerät:

- Hersteller und CE-Kennzeichnung
- Modell (Mod.)
- Seriennummer (SN)
- Versorgungsspannung (V) und Frequenz (Hz)
- Stromaufnahme (W)
- Grüne Kundendienst-Telefonnummer

Bei eventuellen Anfragen an den autorisierten Kundendienst-Centern immer das Modell und die Seriennummer angeben.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### Inbetriebnahme

Überprüfen ob die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht. Anschließend das Gerät auf einer ebenen Fläche aufstellen und prüfen.

Den Wasserbehälter (B) vor der erstmaligen Benutzung spülen und dann mit kaltem, stillem Wasser (Fig. 3) bis zum MAX-Füllstand füllen, anschließend darauf achten, dass er richtig in seinen Sitz eingesetzt wird (Fig. 4).

**Prüfen, ob der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist, weil das Gerät sonst keinen Kaffee abgeben könnte.**

Anschließend den Stecker in eine Steckdose mit Erdleitung stecken.

### Erstes Einschalten

Nach dem der Wasserbehälter mit kaltem, stillem Wasser aufgefüllt wurde, das Gerät durch Druck auf die Taste (F) einschalten Fig. 5. Die Kontrolllampe (D) schaltet sich ein und zeigt an, dass das Gerät eingeschaltet ist, und die Kontrolllampe (M) schaltet sich ein und zeigt an, dass der interne Heizkessel anfängt sich aufzuheizen. Ein Gefäß unter der Filterhalterfassung aufstellen und den Drehgriff (L) solange auf Kaffeeposition () drehen, bis Wasser aus der Filterhalterfassung austritt (Fig. 6).

## EINEN KAFFEE ZUBEREITEN

Den gewünschten Filter für 1 Tasse (S) oder für 2 Tassen (T) auswählen und in den Filterhalter einsetzen (Fig. 7).

Den Kaffee im Filter dosieren und leicht mit dem Kaffeedrucker drücken (Fig. 8): Zwei Messbecherfüllungen für die Zubereitung von zwei Kaffee, 1 Messbecher für einen Kaffee. Den Filterhalter in die Fassung einsetzen (Fig. 9).

**Durch Drehen von links nach rechts gut festziehen. Dabei sicherstellen, dass er gut an der Flansch eingehakt ist (Fig. 10).**



#### Achtung!

Wird zuviel Kaffeepulver in der Filter eingefüllt, kann es sein, dass sich der Filterhalter nur schwer drehen lässt bzw. bei der Kaffeeabgabe Kaffee aus dem Filterhalter austritt.

Der Filterhalter sollte vor der Kaffeezubereitung in seiner Fassung einige Minuten vorgewärmt werden, so dass bereits der erste Kaffee richtig heiß ist. Für die anschließenden Kaffee ist das nicht nötig.

Eine oder zwei Tassen unter die Tüllen des Filterhalters stellen (Fig. 11-12) und den Drehgriff (L) zur Kaffeeabgabe auf Kaffeeposition () drehen: der Kaffee fängt an aus den Tüllen des Filterhalters auszutreten. Um die Kaffeeabgabe zu unterbrechen, den Schalter auf mittlere Standby-Position stellen. Die maximale Menge für einen Espresso-Kaffee ist 50 ml.



#### Achtung!

Wie bei professionellen Kaffeemaschinen, darf der Filterhalter nicht abgenommen werden, solange die Abgabe läuft. Es besteht Verbrühungsgefahr!



#### Achtung!

Am Ende der Kaffeeabgabe vorm Lösen des Filterhalters ungefähr zehn Sekunden warten. Um ein Herausspritzen von Wasser oder Kaffee zu vermeiden, den Filterhalter zum Entfernen langsam von rechts nach links drehen.

Zum Entfernen von Kaffeeresten aus dem Filter muss die Filterhalter-Verriegelung (P) nach vorne über den Filterrand gedrückt und der Filterhalter umgekippt und leicht geschüttelt werden (Fig. 13).

Ist das Gerät in Stand-By angehalten, schaltet sich die Kontrolllampe (M) regelmäßig ein und aus. Damit wird das Ein- und Ausschalten des Heizkessel-Thermostaten angezeigt, der dafür sorgt, dass die Wassertemperatur stets optimal ist. Für die Zubereitung des ersten und der nachfolgenden Kaffees sollte bei der Kaffeeabgabe die Kontrolllampe stets ausgeschaltet sein.

### Auffüllen des Wasserbehälters bei Gebrauch

Der Wasserbehälter sollte aufgefüllt werden, bevor das Wasser vollständig verbraucht ist.

Das Gerät ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen, und den Wasserbehälter bis zum MAX-Füllstand mit kal-

tem, stillem Wasser auffüllen. Den Wasserbehälter wieder am Gerät anbringen, prüfen, dass er richtig eingesetzt ist, und das Gerät wieder einschalten.

Ist der Wasserbehälter vollständig geleert worden, kann es passieren, dass Luft in den Kreislauf eingedrungen ist und dadurch die Kaffeeabgabe verhindert wird. Damit das Gerät wieder genutzt werden kann, muss es ausgeschaltet werden und abkühlen. Ein Gefäß unter der Filterhalterung aufstellen und zum Einschalten des Geräts den Drehgriff (L) sofort auf Position Kaffeeabgabe (☕) drehen. Zum Wiedereinschalten des Wasserkreislaufs mindestens eine Tasse Wasser aus der Filterhalterung austreten lassen. Zum Unterbrechen der Wasserabgabe den Drehgriff (L) wieder auf mittlere Standby-Position zurückstellen. Jetzt fängt das Gerät an wieder richtig zu arbeiten.

## EINEN KAFFEE MIT PORTIONSBEUTEL ZU-BEREITEN

Den Filter für Portionsbeutel (U) in den Filterhalter (Q) einsetzen.

1 Den Portionsbeutel in den Filterhalter einsetzen (Fig. 14).

2 Den Portionsbeutel mit den Fingern nach unten in den Filter drücken (Fig. 15).

3 Der Beutel muss ordentlich in der Mitte und im Inneren des Filters sitzen.

4 Jetzt kann der Filterhalter in die Fassung eingesetzt werden. Durch Drehen von links nach rechts gut festziehen. Dabei sicherstellen, dass er gut an der Flansch eingehakt ist (Fig. 10).

5 Wenn der Filterhalter nach der Kaffeezubereitung abgenommen wird, kann es passieren, dass der Portionsbeutel oben am Gerät festgeklemt bleibt. Zum Entfernen des Portionsbeutels den Filterhalter wie in der Abbildung gezeigt neigen und den Portionsbeutel in den Filterhalter fallen lassen (Fig. 16).

Um immer einen sehr guten Kaffee zuzubereiten, müssen Portionsbeutel mit dem Kompatibilitätszeichen E.S.E. gekauft werden.

**Ist der Portionsbeutel nicht richtig eingesetzt oder der Filterhalter nicht richtig festgezogen worden, können einige Tropfen Wasser aus dem Filterhalter austreten.**

## EINEN CAPPUCCINO ZUBEREITEN

Abwarten, dass sich die Kontrolllampe (M) ausschaltet. Durch das Ausschalten der Kontrolllampe wird angezeigt, dass der Heizkessel die richtige Temperatur für die Dampfabgabe erreicht hat.



**Achtung!**

Es ist normal, dass beim Warten auf den Dampf kleine Dampfstöße aus dem Filterhalter austreten können.

Den Drehgriff (L) auf Dampfabgabe (☁) drehen und darauf achten, dass ein Gefäß unter dem Dampfzöhrchen (K), Fig. 18 aufgestellt ist: Zuerst tritt etwas Wasser und sofort danach ein Dampfstrahl aus, der innerhalb einiger Sekunden noch kräftiger wird.

Den Drehgriff (L) auf Position "STANDBY" drehen und unter dem Zubehör für Schaum die kleine Kanne mit der zu schäumenden Milch aufstellen. Das Dampfzöhrchen tief in die kleine Kanne mit der zu schäumenden Milch eintauchen (Fig. 19), und dann erneut den Drehgriff (L) langsam auf Dampfabgabe (☁) drehen, bis das gewünschte Ergebnis erhalten ist. Die Kontrolllampe (M) schaltet sich regelmäßig ein und aus. Ein Thermostat hält das Wasser auf optimaler Temperatur für die Dampferzeugung. Zum Beenden der Dampfabgabe den Drehgriff (L) auf "STANDBY" zurückstellen.

**Nach jedem Gebrauch für einige Sekunden Dampf austreten lassen, so dass eventuelle Milchreste aus der Austrittsöffnung beseitigt werden. Das Dampfzöhrchen mit einem kleinen Schwamm reinigen.**

## WIE SIE EINEN GUTEN ITALIENISCHEN ESPRESSO ZUBEREITEN

Das Kaffeepulver leicht im Filterhalter andrücken. Ob der Kaffee stark oder weniger stark wird hängt von der Feinheit des Kaffeepulvers und von der Kaffeemenge im Filter ab. Nach wenigen Sekunden fließt der Kaffee bereits in die Tasse.

Wenn es länger dauert ist das Kaffeepulver zu fein gemahlen oder zu stark angedrückt.

## PFLEGE DES GERÄTES



**Achtung!**

Bei allen nachstehend aufgeführten Reinigungs- und Pflegearbeiten muss das Gerät ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen sein.



**Achtung!**

Eine gute Pflege und regelmäßige Reinigung schützen das Gerät und lassen es über einen längeren Zeitraum funktionieren. Die Geräteteile niemals in der Geschirrspülmaschine spülen. Keinen direkten Wasserstrahl verwenden.



**Achtung!**

Alle Reinigungsarbeiten müssen bei kaltem Gerät vorgenommen werden.

## Reinigung des Kaffeefilters

Prüfen, dass die kleine Öffnung für die Kaffeeabgabe nicht verstopft ist, und gegebenenfalls mit der mitgelieferten Nadel reinigen (Fig. 20).



**Achtung!**

Vorsichtig mit der Nadel während der Reinigung des Gerätes umgehen: Verletzungsgefahr.

Um eventuelle Kaffeereste oder Verunreinigungen aufzulösen oder zu entfernen, Heißwasser aus dem Filterhalter mit eingesetztem Filter ohne Kaffeepulver ausfließen lassen. Wir empfehlen den Filter (S) oder (T) ungefähr alle 3 Monate gründlich zu reinigen. Zur Reinigung die Spülmittel-Tabletten COFFEE CLEAN von Ariete verwenden, die in den Verkaufsstellen und den autorisierten Kundendienst-Centern erhältlich sind. Bei der Reinigung die Anleitung auf der Packung beachten. Alternativ können einfache Spülmittel-Tabletten (ohne Glanzmittel oder anderen chemischen Zusätzen) verwendet werden.

Wie folgt vorgehen:

- Eine Tablette mit Geschirrspül-Reinigungsmittel in den Filter (ohne Kaffee) einsetzen wenn das Gerät gut warm ist (nach mindestens 5 Minuten Aufheizen).
- Den Filterhalter am Gerät befestigen und einen Behälter unter dem Filterhalter aufstellen.
- Zum Starten der Heißwasserabgabe den Drehgriff (L) auf Kaffeefunktion (☝) drehen und für 15 – 20 Sekunden Wasser abgeben.
- Die Wasserabgabe unterbrechen und die Tablette mindestens 15 Minuten wirken lassen. Während dieser Zeit muss der Filterhalter am Gerät befestigt bleiben.
- Jetzt erneut die Kaffee-Taste für die Wasserabgabe drücken. Die Pumpe jeweils 15 – 20 Sekunden einschalten und dann 15 – 20 Sekunden ruhen lassen. Dieser Vorgang muss sooft wiederholt werden, bis das Wasser aus den zwei Wasserbehältern verbraucht ist.
- Den Filterhalter vom Gerät abnehmen, den Filter ausbauen und gründlich unter fließendem Wasser abspülen.
- Das Gerät ausschalten, das Anschlusskabel aus der Steckdose ziehen und dann mit einem kleinen Schwamm den Sitz des Filterhalters von eventuellen Spülmittelresten reinigen.
- Das Gerät wieder einschalten, den Filterhalter erneut einsetzen und nochmals mindestens zwei Tassen Wasser durchlaufen lassen, um das Nachspülen zu beenden.

Wird die Kaffeemaschine täglich benutzt, wird empfohlen den Reinigungsvorgang mindestens alle drei Monate auszuführen.

## Reinigung der Fassung des Kaffeefilters

Wenn das Gerät längere Zeit benutzt worden ist, kann sich Kaffeesatz auf der Fassung des Filterhalters absetzen. Der Kaffeesatz kann mit einem Zahnstocher, einem kleinen Schwamm oder durch Durchlaufen von Wasser (Fig. 21), ohne den Filterhalter in die Fassung einzusetzen, entfernt werden (Fig. 6).

## Reinigen der Dampfdüse



**Achtung!**

Um Verbrennungen zu vermeiden, muss das verchromte Rohr bei der Reinigung kalt sein.

Das Dampfröhrchen (K, Fig. 22) abziehen und unter fließendem Wasser reinigen. Die Düse kann mit einem nicht scheuernden Lappen gereinigt werden. Das Zubehör für Schaum muss bis zum Anschlag angebracht werden. Gegebenenfalls die Dampf-Austrittsöffnung mit der mitgelieferten Nadel (W) reinigen (Fig. 23). Nach jedem Gebrauch für einige Sekunden Dampf austreten lassen, so dass eventuelle Reste aus der Austrittsöffnung beseitigt werden.

## Reinigung des Wasserbehälters

Es wird angeraten das Innere des Behälters regelmäßig mit einem Schwamm oder einem feuchten Tuch zu reinigen.

## Reinigung des Grills und des Wasserauffangbehälters

**Bitte daran denken, dass der Wasserauffangbehälter (I) von Zeit zu Zeit entleert werden muss.**

Den Wasserauffangbehälter (I) aus dem Gerät ziehen (Fig. 24-25-26), entleeren und unter fließendem Wasser spülen. Den Abstellrost (J) unter fließendem Wasser spülen.

## Reinigung des Gerätegehäuses



**Achtung!**

Um das Gehäuse nicht zu beschädigen, müssen alle festen Geräteteile mit einem feuchten, nicht scheuernden Lappen gereinigt werden.

## ENTKALKUNG

---

Eine gute Pflege und eine regelmäßige Reinigung schützen das Gerät, lassen es längere Zeit funktionieren und verringern die Gefahr der Bildung von Kalkablagerungen im Gerät. Sollte trotzdem die Gerätefunktion nach einiger Zeit beeinträchtigt sein, weil häufig hartes und sehr kalkhaltiges Wasser verwendet wurde, kann das Gerät zur Behebung der Störung entkalkt werden. Zu diesem Zweck ausschließlich das Ariete Entkalkungsmittel NOCAL auf Basis von Zitronensäure verwenden. Dieses Produkt kann einfach bei den Kundendienst-Centern Ariete erworben werden. Ariete übernimmt keine Haftung für Schäden an Bauteilen in der Kaffeemaschine, die durch den Einsatz nicht konformer Produkte mit chemischen Zusätzen verursacht werden. Befolgen Sie bei einer notwendigen Entkalkung die Anweisungen auf dem Beipackzettel des Entkalkungsmittels.

## AUSSERBETRIEBNAHME

---

Bei einer Außerbetriebnahme des Geräts muss es von der Stromversorgung getrennt werden. Den Wasserbehälter und den Sammelbehälter für verbrauchte Kapseln mit Abtropfwanne entleeren und reinigen (siehe Abschnitt "Pflege des Gerätes"). Soll das Gerät als Abfall entsorgt werden, müssen die einzelnen Materialien, aus denen das Gerät besteht, sortiert und entsprechend der im Einsatzland geltenden Gesetzesvorschriften nach ihrer Zusammensetzung getrennt entsorgt werden.

## WAS TUN, WENN ES PROBLEME GIBT



Bei Betriebsstörungen sofort das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

| PROBLEME                                                | URSACHEN                                                                                                                         | ABHILFE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Es kommt kein Dampf.                                    | Zu wenig Wasser im Behälter und die Pumpe kann nicht ansaugen.                                                                   | Kontrollieren, ob der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist und den richtigen Wasser-Füllstand im Wasserbehälter überprüfen. Mit kaltem stillem Wasser bis zum angegebenen MAX-Füllstand auffüllen.                                                                                                                                                                    |
|                                                         | Dampf-Austrittsöffnung verstopft.                                                                                                | Mit der mitgelieferten Nadel eventuelle Kesselsteinbildung aus den Löchern am Dampfrohrchen entfernen.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Es tritt Wasser an der Seite des Filterhalters aus.     | Wahrscheinlich ist zuviel Kaffeepulver im Filter und deswegen konnte der Filter in der Fassung nicht richtig festgedreht werden. | Den Filterhalter entfernen und die Fassung mit einem kleinen Schwamm reinigen (Fig. 21). Nochmals mit der richtigen Kaffeemenge versuchen.                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                         | Es befindet sich Reste von gemahlenem Kaffee auf der Dichtung der Kaffeefilter-Fassung.                                          | Nochmals mit der richtigen Kaffeemenge versuchen. (Fig. 21).                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                         | Die Öffnung am Auslass des Kaffeepulversiebs ist verstopft.                                                                      | Den Filterhalter langsam entfernen, weil ein eventueller Restdruck zu einem Herausspritzen von Wasser führen kann. Gegebenenfalls die Öffnung am Filter mit der mitgelieferten Nadel reinigen. Den Filter mit den Tabletten COFFEE CLEAN von Ariete gemäß den Anleitungen auf der Packung reinigen.                                                                    |
|                                                         | Portionsbeutel defekt.                                                                                                           | Den Filterhalter langsam entfernen, weil ein eventueller Restdruck zu einem Herausspritzen von Wasser führen kann. Die Fassung mit einem kleinen Schwamm reinigen (Fig. 21). Den Portionsbeutel im Filterhalter auswechseln.                                                                                                                                           |
| Der Kaffee kommt zu langsam oder kommt überhaupt nicht. | Die Löcher an der Lochscheibe an der Fassung des Filterhalters sind verstopft.                                                   | Lassen Sie Wasser aus der Maschine fließen, ohne dabei den Filterhalter einzusetzen. Fließt das Wasser weiterhin ungleichmäßig aus allen Löchern aus, muss eine Entkalkung vorgenommen werden. Dazu das Ariete-Entkalkungsmittel NOCAL verwenden, dass in den Ariete Kundendienst-Centern erhältlich ist. Bei der Entkalkung die Anleitungen auf der Packung befolgen. |
|                                                         | Die Öffnung am Auslass des Kaffeepulversiebs ist verstopft.                                                                      | Den Filterhalter langsam entfernen, weil ein eventueller Restdruck zu einem Herausspritzen von Wasser führen kann. Gegebenenfalls die Öffnung am Filter mit der mitgelieferten Nadel reinigen. Den Filter mit den Tabletten COFFEE CLEAN von Ariete gemäß den Anleitungen auf der Packung reinigen.                                                                    |
|                                                         | Zu fein gemahlene Kaffeemischung.                                                                                                | Mit einer grobkörnigeren Kaffeemischung versuchen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                         | Zu stark angedrückte Kaffeemischung.                                                                                             | Den Kaffee mit weniger Druck in den Filter drücken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                         | Der Wasserbehälter ist nicht richtig eingesetzt.                                                                                 | Den Wasserbehälter richtig bis zum Anschlag einsetzen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                         | Zu wenig Wasser im Behälter und die Pumpe kann nicht ansaugen.                                                                   | Kontrollieren, ob der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist und den richtigen Wasser-Füllstand im Wasserbehälter überprüfen. Mit kaltem stillem Wasser bis zum angegebenen MAX-Füllstand auffüllen.                                                                                                                                                                    |
|                                                         | Portionsbeutel defekt.                                                                                                           | Den Filterhalter langsam entfernen, weil ein eventueller Restdruck zu einem Herausspritzen von Wasser führen kann. Die Fassung mit einem kleinen Schwamm reinigen (Fig. 21). Den Portionsbeutel im Filterhalter auswechseln.                                                                                                                                           |
|                                                         | Der Portionsbeutel ist beschädigt.                                                                                               | Den Filterhalter langsam entfernen, weil ein eventueller Restdruck zu einem Herausspritzen von Wasser führen kann. Die Fassung mit einem kleinen Schwamm reinigen (Fig. 21). Den Portionsbeutel im Filterhalter auswechseln.                                                                                                                                           |
| Der Kaffee ist nicht stark genug und kalt.              | Das Kaffeepulver ist zu grob gemahlen.                                                                                           | Um einen stärkeren und heißeren Kaffee zuzubereiten, sollte ein feineres Kaffeepulver benutzt werden.                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## A PROPOSITO DE ESTE MANUAL

Aunque los aparatos hayan sido realizados conformes con las Normativas europeas específicas vigentes y están por lo tanto protegidas en todas las partes potencialmente peligrosas, lean con atención estas advertencias y usen el aparato solo para el motivo por el cual ha sido destinado para evitar, de esta manera, accidentes y daños. Tener siempre al alcance este manual para futuras consultas. En el caso que quieran ceder este aparato a otras personas, recuerden incluir también estas instrucciones.

Las informaciones contenidas en este manual están marcadas por los siguientes símbolos que indican:



Peligro para los niños



Peligro debido a la electricidad



Peligro de daños derivados por otros motivos



Advertencia relativa a quemaduras



Atención – daños materiales

## USO PREVISTO

Pueden usar vuestra Caffè Minuetto para preparar café y cappuccino. Este aparato ha sido proyectado solo para un uso privado y por lo tanto se debe considerar inadecuado para uso comercial o industrial.

Cualquier otro tipo de uso de la máquina no está previsto por el Fabricante el cual se exime de cualquier responsabilidad por daños de cualquier tipo, originados por un uso inapropiado de la misma máquina. El uso inapropiado además anula todo tipo de garantía.

## RIESGOS RESIDUOS

Las características constructivas del aparato, objeto de la presente publicación, no permiten proteger al usuario del chorro directo de vapor o agua caliente.



¡Atención!

Peligro de quemaduras – Durante el suministro de agua caliente y de vapor, no dirigir los chorros hacia terceras personas o hacia sí mismo. Empuñe el tubo exclusivamente por la parte de plástico.



Utilice solo contenedores realizados en material "para alimentos".

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO.

- Este aparato ha sido proyectado solo para un uso privado y por lo tanto se debe considerar inadecuado para un uso comercial o industrial.
- No se asume la responsabilidad por un uso incorrecto o por empleos diferentes a los previstos en el presente manual de instrucciones.
- Se recomienda guardar el embalaje original, puesto que no está prevista la asistencia gratuita por daños provocados por un embalaje no adecuado del producto en el momento del envío del mismo a un Centro de Asistencia autorizado.
- El aparato cumple con la Norma 2006/95/CE y con la Directiva EMC 2004/108/CEE.



Peligro para los niños

- Este aparato no es adaptado para ser usado por personas (incluso niños) con capacidad física, sensorial, o mental reducidas. Aquellos usuarios que no tengan la experiencia y el conocimiento del aparato, o no les hayan suministrado las instrucciones relativas al uso del mismo, deberán tener la supervisión de una persona responsable de la seguridad de los mismos.
- Es necesario vigilar los niños para que no jueguen con el aparato.
- No deje los elementos del embalaje al alcance de los niños ya que pueden ser causa de peligros.
- En el momento que decida eliminar este aparato, se recomienda cortar el cable de alimentación para desactivarlo definitivamente. También se aconseja eliminar las partes del aparato que puedan causar un peligro, especialmente para los niños, los cuales podrían utilizarlo para sus juegos.
- No deje el agujero para la limpieza al alcance de los niños y guardarlo en un lugar seguro: peligro de ingestión y de heridas.



Peligro debido a electricidad

- Antes de conectar el aparato a la red de alimentación verificar que la tensión indicada en la etiqueta ubicada debajo de la máquina corresponda a la de la red local.

- Usar cables de alargue no autorizados por el fabricante puede provocar daños y accidentes.
- Antes de efectuar la operación de llenado del depósito de agua, desconectar el aparato de la toma de corriente.
- Si el cable de alimentación está dañado deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio Asistencia Técnica o en todo caso por personal calificado para prevenir riesgos.
- No colocar nunca las partes bajo tensión a contacto con el agua: ¡puede provocar corto circuito!
- Desenchufar la máquina antes de efectuar la limpieza o el mantenimiento.
- NO SUMERGIR EL APARATO EN EL AGUA U OTROS LÍQUIDOS.
- En el caso de avería, defectos o probables defectos después de una caída, desenchufar inmediatamente la máquina. No hacer funcionar nunca el aparato defectuoso. LAS REPARACIONES SE PUEDEN REALIZAR EXCLUSIVAMENTE EN LOS CENTROS DE ASISTENCIA AUTORIZADOS. Se rechaza cualquier responsabilidad por eventuales daños provocados por intervenciones de reparación no realizadas correctamente.



### Peligro de daños derivados de otras causas

- No levantar el aparato agarrándolo por el depósito del agua, debe cogerse por el cuerpo.
- Elegir un ambiente con suficiente iluminación, limpio y con la toma de corriente accesible con facilidad.
- Evitar colocar en el depósito una cantidad excesiva de agua.
- El aparato no se debe utilizar si se ha caído, si se notan daños, o si pierde agua. Todas las reparaciones, incluso la sustitución del cable de alimentación se deben realizar únicamente en un Centro de Asistencia Autorizado o deben ser realizadas por personal con cualifica similar, para evitar cualquier tipo de peligro.
- No se debe usar el aparato cuando el cable de alimentación está dañado, si presenta partes quemadas, etc...; la reparación y la sustitución del cable de alimentación se debe realizar en un Centro de Asistencia Autorizado Ariete; de lo contrario la garantía queda anulada.



### Advertencias relativas a quemaduras

- No dirigir nunca un chorro de vapor o agua caliente hacia partes del cuerpo; manipular con precaución el tubo vapor: ¡peligro de quemaduras!
- Las partes metálicas externas del aparato no se deben tocar con el aparato en funcionamiento ya que podrían causar quemaduras.
- Si no sale agua por el portafiltro, podría tratarse de filtro obstruido. En este caso quitar lentamente el portafiltro puesto que la eventual presión podría provocar salpicaduras. Realizar luego la limpieza del mismo como indicado en el párrafo correspondiente.



### Atención – daños materiales

- Colocar la máquina en un plano estable donde no sea posible volcarla.
- No usar la máquina sin agua ya que en tal caso la bomba se quemaría.
- No llenar nunca el depósito del agua con agua caliente o hirviendo.
- No colocar la máquina en superficies demasiado calientes o cerca de llamas libres para evitar que la carrocería se pueda dañar.
- El cable no debe tocar las partes calientes de la máquina.
- No utilizar agua con gas (con anhídrido carbónico).
- No colocar nunca en el porta filtro sustancias que no sea café en polvo. De lo contrario podrían provocar graves daños al aparato.
- No dejar la máquina a una temperatura ambiente inferior a 0°C puesto que el residuo de agua en la caldera podría helarse y provocar daños.
- No usar el aparato fuera de la habitación.
- No exponga el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol...).
- Después de haber desconectado el enchufe de alimentación y una vez que las partes calientes se habrán enfriado, el aparato se podrá limpiar únicamente con un paño no abrasivo humedecido en agua añadiendo pocas gotas de detergentes neutros no agresivos (no utilizar nunca disolventes que dañan el plástico).
- CONSERVAR SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES

## DESCRIPCIÓN DEL APARATO

|                                                         |                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Tapa del depósito                                   |  suministro café  |
| B - Depósito de agua (extraíble)                        |  suministro vapor |
| C - Cuerpo de la máquina                                | M - LED temperatura caldera                                                                        |
| D - LED indicador de máquina encendida                  | N - Rejilla                                                                                        |
| E - Cable de alimentación                               | O - Tornillo para bloquear el disco de goteo                                                       |
| F - Interruptor encendido/apagado                       | P - Bloqueador porta-filtro                                                                        |
| G - Soporte flotador                                    | Q - Porta-filtro                                                                                   |
| H - Indicador bandeja (cuba) recolectora de gotas llena | R - Disco de goteo                                                                                 |
| I - Bandeja (cuba) recolectora gotas (extraíble)        | S - Filtro café (1 taza)                                                                           |
| J - Rejilla apoya-taza (extraíble)                      | T - Filtro café (2 tazas)                                                                          |
| K - Tubo de salida de vapor                             | U - Filtro para porta-pastillas                                                                    |
| L - Mando suministro café o vapor                       | V - Cuchara de recogida-medidor de café                                                            |
| "STANDBY": máquina en stand-by                          | W - Aguja de limpieza                                                                              |

### Datos de identificación

En la etiqueta colocada debajo de la base de apoyo de la máquina se indican los siguientes datos de identificación de la máquina:

- constructor y marca CE
- modelo (Mod.)
- n° de matrícula (SN)
- tensión eléctrica de alimentación (V) y frecuencia (Hz)
- potencia eléctrica absorbida (W)
- numero verde asistencia

En las eventuales solicitudes a los Centros de Asistencia Autorizados, indique el modelo y el número de matrícula.

## FASES PRELIMINARES DE USO

### Puesta en función

Controlar que la tensión de la red doméstica sea igual a la indicada en la placa datos técnicos del aparato. Colocar la máquina sobre una superficie plana

Lavar el depósito (B) la primera vez que se utiliza y llenarlo con agua natural fresca (Fig. 3) hasta el nivel indicado "MAX", prestando atención luego en colocarlo correctamente en su alojamiento (Fig. 4).

### Comprobar que el depósito esté correctamente montado, de lo contrario podría impedir el suministro de café.

Conectar el enchufe en la toma de corriente eléctrica, que debe estar equipada con puesta a tierra.

### Primer encendido

Después de haber llenado el depósito con agua natural fresca, poner en función la máquina apretando el botón (F) Fig. 5. Se prenderá la indicación luminosa (D), lo cual significa que la máquina está prendida y la indicación luminosa (M) que indica que la caldera interna comienza a calentarse. Colocar un recipiente debajo del soporte para el enganche del portafiltro y girar el botón (L) hacia la posición café () hasta que comence a salir agua por el alojamiento del porta-filtro (Fig. 6).

## COMO HACER EL CAFÉ

Escoger el filtro deseado (S) para 1 taza, y (T) para 2 tazas, e introducirlo en el porta-filtro (Fig. 7).

Colocar la dosis de café en el filtro y prensar en forma ligera con el prensador (Fig. 8): colocar dos dosis para dos cafés y una dosis para un café. Colocar el portafiltro en su alojamiento. (Fig. 9).

### Apretar bien el portafiltro cerciorándose que el mismo esté bien enganchado al soporte (Fig. 10).



#### ¡Atención!

Si se coloca una cantidad excesiva de polvo de café en el interior del filtro, la rotación del porta filtro puede resultar difícil y/o durante el suministro del café pueden producirse pérdidas a través del porta filtro.

Se recomienda dejar calentar el porta filtro dejándolo colocado en su alojamiento por algunos minutos antes de preparar un café de manera que podamos obtener también el primer café bien caliente.

Colocar una ó dos tazas debajo de las boquillas del porta-filtro (Fig. 11-12) y comenzar el suministro girando el botón (L) hacia la posición café (): comenzará a salir café de las boquillas del porta-filtro. Para interrumpir colocar nuevamente el



botón en la posición central de standby. La dosis máxima para un café es de 50 ml.



**¡Atención!**

¡Como sucede en las máquinas de café profesionales, no quitar el porta filtro cuando el botón para el suministro de café está montado; ¡peligro de quemaduras!



**¡Atención!**

Cuando se acaba el suministro de café espere unos diez segundos antes de quitar el portafiltro; para quitar el mismo girarlo despacio desde la derecha hacia la izquierda para evitar chorros ó salpicaduras de agua ó café.

Para quitar los restos de café del filtro, empujar el bloqueador del filtro (P) hacia adelante, mas allá del borde del mismo filtro, volcar el porta-filtro y golpearlo de forma delicada (Fig. 13).

Cuando la máquina se encuentra en la posición de standby, el indicador luminoso (M) se apagará y encenderá periódicamente, demostrando el funcionamiento del termostato de la caldera, lo cual sirve para mantener en óptimas condiciones la temperatura del agua. Es oportuno, sea para el primer café que para los siguientes, iniciar el suministro del café solo cuando dicha indicación esté apagada.

## Llenado del depósito de agua durante el uso

Se recomienda llenar el depósito antes que el agua se haya agotado totalmente.

Apagar la máquina, desenchufarla y llenar el depósito hasta el nivel indicado con "MAX" con agua corriente fresca. Montar el depósito en la máquina cerciorándose de haberlo hecho correctamente y encenderla nuevamente.

En el caso que el depósito se haya vaciado completamente, podría entrar aire en el circuito impidiendo la salida del café.

Para que la máquina reanude su correcto funcionamiento, es necesario apagarla y dejar que la misma se enfríe. Colocar un recipiente debajo de la sede de enganche del porta-filtro y prender la máquina, girando inmediatamente el botón (L) hacia la posición café (☺). Dejar que salga por lo menos una taza de agua por la sede de enganche del portafiltro para activar nuevamente el circuito hidráulico. Interrumpir el suministro girando el botón (L) hacia la posición central de "STANDBY". A este punto la máquina comenzará nuevamente a funcionar normalmente.

## COMO PREPARAR EL CAFÉ CON PASTILLA MONODOSIS

Introduzca el filtro para pastillas (U) en el porta-filtro (Q).

1 Coloque la pastilla monodosis en el portafiltro (Fig. 14).

2 Empujar la pastilla monodosis con los dedos hacia la parte inferior del filtro (Fig. 15).

3 La pastilla monodosis debe quedar bien en el centro y colocada en el interior del filtro.

4 Ahora es posible introducir el portafiltro en su alojamiento. Apriételo bien girándolo desde la izquierda hacia la derecha y asegurándose de que esté bien fijado en la abrazadera (Fig. 10).

5 Después de haber preparado el café, no quiten el portafiltro, la pastilla monodosis podría quedar encajada en la parte superior de la máquina. Para quitarla, inclinar el portafiltro (Fig. 16), dejando que la pastilla monodosis caiga en el mismo.

Para obtener siempre un óptimo café es necesario adquirir la pastilla monodosis con la marca de compatibilidad E.S.E.

**Si la pastilla monodosis no está bien metida ó el portafiltro no está bien apretado, podrían salir algunas gotas de agua del mismo portafiltro.**

## COMO HACER EL CAFÉ CON LECHE (CAPPUCCINO)

Esperar que la indicación luminosa se apague (M), indicando que la caldera ha alcanzado la temperatura necesaria para suministrar vapor.



**¡Atención!**

Si en la fase de espera del vapor se producen pequeños bufidos de vapor a través del portafiltro, el fenómeno debe considerarse absolutamente normal.

Girar el botón (L) en la posición de suministro de vapor (☼), colocando antes un vaso debajo del tubo de salida de vapor (K), Fig. 18: primero saldrá un poco de agua e inmediatamente después, un chorro de vapor cuya intensidad aumentará cuando hayan pasado algunos segundos.

Colocar nuevamente el botón (L) en la posición "STANDBY" y colocar debajo del accesorio para la espuma una jarra con la leche que se debe batir.

Sumergir hasta el fondo la boquilla en la jarra con la leche (Fig. 19) y girar nuevamente el botón de suministro (L) progresivamente hacia la posición vapor (☼) hasta obtener el resultado deseado. Durante estas operaciones se notará que el indicador luminoso (M) se apaga y vuelve a encender periódicamente, indicando de esta manera el funcionamiento del termostato, el cual mantiene a la correcta temperatura la caldera para el suministro del vapor. Colocar nuevamente el botón (L) en "STANDBY" para terminar el suministro del vapor.

**Después de cada utilización dejar que el vapor salga por algunos segundos para liberar el orificio de eventuales residuos de leche y limpiar el tubo de salida de vapor con una esponja.**

## CONSEJOS ÚTILES PARA OBTENER UN BUEN CAFÉ EXPRÉS A LA ITALIANA

El café molido se debe prensar en forma ligera en el porta filtro. Un café mas o menos fuerte depende del grado de molidura del mismo café, de la cantidad que se coloca en el porta filtro y del prensado. Unos pocos segundos son suficientes para que el café caiga en las tacitas. Si el tiempo de suministro es superior esto quiere decir que la molidura es demasiado fina o que el polvo colocado en el porta filtro ha sido prensado demasiado.

### LIMPIEZA DEL APARATO



¡Atención!

Todas las operaciones de limpieza indicadas a continuación se deben realizar con la máquina apagada y desenchufada.



¡Atención!

Una manutención y una limpieza constante preservan y mantienen eficiente la máquina por un lapso de tiempo superior. No lavar nunca los componentes de la máquina en el lavavajillas. No utilizar chorros de agua directa.



¡Atención!

Todas las intervenciones se deben realizar con la máquina fría.

### Limpieza del filtro que contiene el café molido

Comprobar que el orificio de salida del café no esté obstruido, de lo contrario limpiarlo con la aguja en dotación (Fig. 20).



¡Atención!

Manipular con cuidado la aguja en dotación durante las operaciones de limpieza del aparato: peligro de heridas.

Dejar salir agua hirviendo a través del portafiltro con el filtro montado sin el café después de haber colocado un vaso debajo del suministrador, para disolver o eliminar eventuales residuos de café o impurezas. Se recomienda limpiar con cuidado el filtro (S) o (T) cada aproximadamente 3 meses, utilizando las pastillas detergente COFFEE CLEAN de Ariete, que se consiguen en los puntos de venta y Centros de Asistencia Autorizados siguiendo las instrucciones contenidas en la confección, o también, en alternativa, utilizando una pastilla de detergente simple (sin añadir abrillantador u otros aditivos químicos) para lavavajillas de la siguiente manera:

- Coloque una pastilla de detergente para lavavajillas en el filtro (sin café) cuando la máquina está bien caliente (después de por lo menos 5 minutos de calentamiento).
- Enganche el portafiltro a la máquina y colocar un recipiente debajo del portafiltro
- Girar el botón (L) hacia la posición café (☞) para iniciar el suministro de agua por 15-20 segundos.
- Interrumpa el suministro y dejar que la pastilla cumpla con su función por lo menos por 15 minutos dejando el portafiltro montado en la máquina.
- Repita la operación de suministro del agua dejando que la bomba funcione por aproximadamente 15-20 segundos y luego deje descansar por otros 15-20 segundos hasta vaciar dos depósitos de agua.
- Quite el portafiltro de la máquina, extraiga el filtro y enjuáguelo bien con agua corriente del grifo.
- Apague la máquina, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y limpie con una esponja el alojamiento del portafiltro para eliminar eventuales residuos de detergente.
- Encienda nuevamente la máquina, enganche nuevamente el prefiltro y dejar salir por lo menos otras dos tazas de agua para terminar el enjuague.

Si la máquina del café se usa todos los días se recomienda realizar las operaciones de limpieza por lo menos cada tres meses.

### Limpieza del alojamiento del porta filtro

Con el uso se puede verificar, en el alojamiento de enganche del portafiltro, una sedimentación de restos de café, que se puede eliminar con un palillo escarbadientes, con una esponja (Fig. 21), o dejando escurrir agua sin el portafiltro montado (Fig. 6).

### Limpieza de la boquilla del vapor



¡Atención!

Realizar la operación cuando el tubo cromado se encuentre frío para evitar quemaduras.

Extraer el tubo vapore (K) Fig. 22 y lavarlo con agua corriente. La boquilla se puede limpiar con un paño no abrasivo. Montar el tubo de salida de vapor hasta el final del recorrido. Si fuese necesario limpiar con la aguja (W) en dotación, el orificio de salida del vapor (Fig. 23). Cada vez que se usa dejar funcionar el suministrador de vapor por algunos segundos para liberar el orificio de eventuales residuos.

## Limpieza del depósito

Se recomienda limpiar periódicamente el interior del depósito con una esponja o con un paño húmedo.

## Limpieza de la rejilla y de la bandeja recolectora de gotas

### **Recordarse de tanto en tanto vaciar la bandeja recolectora de gotas (I).**

Extraer la cuba recolectora de gotas (I) de la máquina (Fig. 24-25-26) vaciarla y lavarla con agua corriente. Extraer la rejilla (J) y lavarla con agua corriente.

## Limpieza del cuerpo de la máquina



¡Atención!

Limpiar las partes fijas de la máquina utilizando un paño húmedo no-abrasivo para evitar dañar la carrocería.

## DESCALCIFICACIÓN

Una buena manutención y constante limpieza preservan y mantienen eficiente la máquina por un lapso de tiempo mayor limitando enormemente los riesgos de formación de depósitos calcáreos en el aparato. Si a pesar de eso, después de algún tiempo, la función del aparato tuviera se viese comprometida, en consecuencia del empleo frecuente de agua dura y muy calcárea, se puede proceder a la descalcificación de la máquina para eliminar el funcionamiento defectuoso. Utilice exclusivamente para este fin el producto decalcificante NOCAL de Ariete a base de ácido cítrico. Este producto se consigue con facilidad en los centros de asistencia técnica Ariete. Ariete no se asume ninguna responsabilidad por daños a los componentes interiores de la máquina de café causados por el uso de productos no conformes a causa de la presencia de aditivos químicos. En caso e necesidad de una descalcificación, miren las indicaciones en el manual de instrucciones del producto decalcificante.

## PUESTA FUERA DE SERVICIO

En el caso de puesta fuera de servicio de la máquina es necesario desenchufarla, vaciar el depósito del agua y la bandeja recolectora de gotas y limpiarla (ver el párrafo "Limpieza del aparato"). En el caso de chatarréo se debe proceder a la separación de los distintos materiales utilizados para la construcción de la máquina y proceder a la eliminación de los mismos sobre la base de la composición de los mismos y a las disposiciones vigentes en el País de uso.

## COMO SOLUCIONAR LOS SIGUIENTES INCONVENIENTES



En caso de mal funcionamiento, apagar inmediatamente la máquina, y desenchufarla.

| PROBLEMAS                                                                     | CAUSA                                                                                                                                                                  | REMEDIOS                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La máquina no suministra vapor.</b>                                        | Hay poca agua y la bomba no aspira.                                                                                                                                    | Comprobar que el depósito se encuentre bien montado y verificar que el nivel del agua sea normal. Llenar con agua corriente fresca hasta el nivel indicado con "MAX".                                                                                                                                         |
|                                                                               | Orificio de salida del vapor obstruido..                                                                                                                               | Destapar con la aguja en dotación eventuales incrustaciones que se hayan formado en los agujeros del tubo de salida de vapor.                                                                                                                                                                                 |
| <b>Salida de café por los bordes del porta-filtro.</b>                        | Probablemente se haya colocado en el porta-filtro una cantidad excesiva de café molido lo cual ha impedido de ajustar hasta el tope el porta-filtro en su alojamiento. | Quitar el porta filtro y limpiar el asiento de enganche con una esponja (Fig. 21). Repetir la operación, colocando en el filtro la correcta cantidad de café.                                                                                                                                                 |
|                                                                               | En la junta del asiento de enganche del porta filtro quedaron restos de café molido.                                                                                   | Limpiar la junta con un escarbadientes o con una esponja (Fig. 21).                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                               | El filtro que contiene el café tiene los orificios de salida obstruidos.                                                                                               | Desmontar y quitar lentamente el portafiltro puesto que una eventual presión podría provocar chorros o salpicaduras. Limpiar con la aguja en dotación el agujero obstruido del filtro. Colocar las pastillas de detergente COFFEE CLEAN de Ariete y seguir las instrucciones indicadas en la confección.      |
|                                                                               | Pastilla monodosis defectuosa.                                                                                                                                         | Desmontar y quitar lentamente el portafiltro puesto que una eventual presión podría provocar chorros o salpicaduras. Ripulire la sede di aggancio con una spugna (Fig. 21). Sostituire la pastilla monodosis en el portafiltro.                                                                               |
| <b>La erogación del café no se produce o se produce demasiado lentamente.</b> | El asiento de enganche del porta filtro tiene los orificios obstruidos.                                                                                                | Accionar la máquina sin el portafiltro dejando salir el agua. Si el agua no sale en forma uniforme por todos los orificios, efectuar la limpieza anticálcarea utilizando el producto Ariete NOCAL que se consigue en los centros de asistencia Ariete siguiendo las instrucciones indicadas en la confección. |
|                                                                               | El filtro que contiene el café tiene los orificios de salida obstruidos.                                                                                               | Desmontar y quitar lentamente el portafiltro puesto que una eventual presión podría provocar chorros o salpicaduras. Limpiar con la aguja en dotación el agujero obstruido del filtro. Colocar las pastillas de detergente COFFEE CLEAN de Ariete y seguir las instrucciones indicadas en la confección.      |
|                                                                               | Mezcla de café molido demasiado fina.                                                                                                                                  | Probar a utilizar mezcla de café con una molidura más gruesa.                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                               | Mezcla de café demasiado prensada.                                                                                                                                     | Prensar el café en el filtro con menos presión.                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                               | El depósito no está bien montado.                                                                                                                                      | Introducir el depósito empujándolo hasta el fondo.                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                               | Hay poca agua y la bomba no aspira.                                                                                                                                    | Comprobar que el depósito se encuentre bien montado y verificar que el nivel del agua sea normal. Llenar con agua corriente fresca hasta el nivel indicado con "MAX".                                                                                                                                         |
|                                                                               | Pastilla monodosis defectuosa.                                                                                                                                         | Desmontar y quitar lentamente el portafiltro puesto que una eventual presión podría provocar chorros o salpicaduras. Ripulire la sede di aggancio con una spugna (Fig. 21). Sostituire la pastilla monodosis en el portafiltro.                                                                               |
|                                                                               | Rotura de la pastilla monodosis.                                                                                                                                       | Desmontar y quitar lentamente el portafiltro puesto que una eventual presión podría provocar chorros o salpicaduras. Ripulire la sede di aggancio con una spugna (Fig. 21). Sostituire la pastilla monodosis en el portafiltro.                                                                               |
| <b>El café contiene mucha agua y está frío.</b>                               | El café ha sido molido demasiado grueso.                                                                                                                               | Para obtener un café más concentrado y más caliente, se debe usar una mezcla de café molido más fino.                                                                                                                                                                                                         |

## A PROPÓSITO DESTE MANUAL

Mesmo se os aparelhos foram realizados em conformidade com as Normas específicas europeias vigentes e são, portanto, protegidos em todas as suas partes potencialmente perigosas, deve-se ler atentamente estes avisos e usar o aparelho somente para o uso ao qual foi destinado para evitar acidentes e danos. Deixar este manual sempre acessível para futuras consultas. Sempre que desejar ceder este aparelho a outras pessoas, lembre-se de incluir também estas instruções.

As informações apresentadas neste manual estão marcadas com os seguintes símbolos, que indicam:



Perigo para crianças



Avisos relativos a queimaduras



Perigo devido à electricidade



Atenção - danos materiais



Perigo de danos devidos a outras causas

## USO PREVISTO

Pode usar a sua Caffè Minuetto para preparar cafés e cappuccinos. Este aparelho foi concebido somente para um uso privado e deve ser considerado inadequado o uso para utilização comercial ou industrial. Qualquer outra utilização da máquina não foi prevista pelo Fabricante e este não se responsabiliza por qualquer dano causado por uso impróprio da máquina. O uso impróprio determina também a perda do efeito de qualquer forma de garantia.

## RISCOS RESÍDUOS

As características de fabrico do aparelho, objecto do presente documento, não permitem proteger o utilizador do jacto directo de vapor ou água quente.

Atenção!

Risco de queimaduras - Durante a saída de água quente e de vapor, não orientar os jactos para outras pessoas ou para si mesmo. Empunhar o tubo exclusivamente na parte de plástico.

Utilizar somente recipientes que sejam realizados com material "para alimentos".

# ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR A MÁQUINA.

- O aparelho é destinado somente para o uso doméstico e não deve ser designado para utilização comercial ou industrial.
- Não se assumem quaisquer tipos de responsabilidade pelo uso incorrecto ou por empregos diferentes daqueles previstos pelo presente folheto.
- Aconselhamos conservar as embalagens originais pois a assistência gratuita não é feita em casos de avarias causadas por embalagens não apropriadas do produto no momento da expedição à um Centro de Assistência autorizado.
- Este aparelho está em conformidade com a directiva 2006/95/CE e com a Directiva EMC 2004/108/CEE.



Perigo para as crianças

- Este aparelho não é apropriado para utilização por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas. Os utilizadores que não possuem experiência e conhecimento do aparelho ou aos quais não foram dadas instruções relativas à utilização do aparelho deverão submeter-se à supervisão por parte de uma pessoa responsável pela segurança dos mesmos.
- É necessário certificar-se que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois constituem potenciais fontes de perigo.
- Quando decidir eliminar este aparelho, recomendamos que seja inutilizado cortando seu cabo de alimentação. Recomendamos também tornar inócuas as partes que possam ser causa de perigo principalmente para as crianças que poderiam utilizá-lo como brinquedo.
- Não deixar o afixador para limpeza ao alcance de crianças e guardá-lo em lugar seguro: perigo de ingestão e de feridas.



Perigo devido à electricidade

- Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação certificar-se que a tensão indicada na placa de características colocada na parte inferior da máquina corresponda àquela da rede local.
- Uso de extensões eléctricas não autorizadas pelo fabricante do aparelho pode provocar danos e acidentes.
- Antes de proceder ao enchimento do depósito de água, desligue o aparelho da tomada.
- Se o cabo de alimentação se estragar, deverá ser substituído pelo serviço de Assistência Técnica Autorizado ou por pessoa com qualificação similar, de modo a prevenir qualquer risco.
- Nunca colocar as partes sob tensão em contacto com a água: isto pode provocar um curto-circuito!
- Antes de efectuar qualquer intervenção de limpeza ou manutenção da máquina, desligue sempre a ficha da tomada.
- NÃO MERGULHE O APARELHO EM ÁGUA NEM EM NENHUM OUTRO LÍQUIDO.
- Em caso de avarias, defeitos ou suspeitas de defeito após uma queda, retirar logo a ficha da tomada de corrente. Nunca

ligar o aparelho com defeito. AS REPARAÇÕES PODEM SER EFECTUADAS EXCLUSIVAMENTE PELOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADOS. Declinamos qualquer responsabilidade por possíveis danos provocados nas operações de reparação efectuadas de modo incorrecto.



### Perigo de danos devidos a outras causas

- Não levantar o aparelho segurando-o pelo depósito de água, mas segurar pelo corpo.
- Escolher um ambiente bem iluminado, limpo e com a tomada de corrente facilmente acessível.
- Evitar a introdução de uma quantidade excessiva de água no reservatório.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se houver sinais de danos visíveis ou se houver perdas de água. Todas as reparações, incluindo a substituição do cabo de alimentação, devem ser efectuadas somente pelo Centro de Assistência Autorizado ou por pessoa com qualificação semelhante, a fim de prevenir qualquer risco.
- Não usar o aparelho se o cabo de alimentação apresentar algum dano, com partes queimadas, etc...; a reparação e a substituição do cabo de alimentação devem ser efectuadas por um Centro de Assistência Autorizado Ariete; do contrário a garantia perderá sua validade.



### Aviso relativo a queimaduras

- Nunca direccionar o jacto de vapor ou de água quente para as partes do corpo; manipular o tubo de vapor com muito cuidado: perigo de queimaduras!
- As partes metálicas no exterior do aparelho não devem ser tocadas durante o funcionamento da máquina na medida em que poderiam provocar queimaduras.
- Caso não houver saída de água do porta-filtro, isso deve-se a uma obstrução do filtro. Neste caso, deve-se remover e retirar lentamente o porta-filtro pois a possível pressão residual poderia provocar salpicos ou jactos. Em seguida, limpar como indicado no parágrafo específico.



### Atenção - danos materiais

- Colocar a máquina sobre um plano estável onde não possa ser tombada.
- Não utilize a máquina sem água porque a bomba pode queimar.
- Nunca encher o reservatório de água com água quente ou fervente.
- Não posicionar a máquina sobre superfícies muito quentes ou nas proximidades de chamas livres para evitar que a estrutura possa sofrer danos.
- O cabo de alimentação não deve tocar as partes quentes da máquina.
- Não utilizar água com gás (com adição de anidrido carbónico).
- Não introduzir, no porta-filtro, nenhuma substância que não seja pó de café. Isto poderia causar graves danos ao aparelho.
- Não deixe a máquina em locais com temperatura ambiente inferior a 0° porque a água da caldeira poderia gelar e provocar danos na máquina.
- Não utilizar o aparelho a céu aberto.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos. (chuva, sol etc...).
- Depois de ter desligado a ficha da tomada de corrente eléctrica e depois das partes quentes da máquina terem arrefecido, o aparelho deverá ser limpo, única e exclusivamente, com um pano não abrasivo, ligeiramente humedecido com água adicionada com algumas gotas de detergente neutro não agressivo (nunca utilize solventes, pois eles estragam o plástico).
- CONSERVAR SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES

## DESCRIÇÃO DO APARELHO

- A - Tampa do depósito de água
- B - Reservatório de água amovível
- C - Corpo da máquina
- D - Indicador luminoso de funcionamento
- E - Cabo de alimentação
- F - Interruptor ligar/desligar
- G - Suporte para flutuador
- H - Indicador de bandeja de recolha de gotas cheia
- I - Bandeja de recolha de gotas amovível
- J - Grelha para suporte de chávenas amovível
- K - Tubo do vapor
- L - Botão para produção de café ou vapor  
"STANDBY": máquina em standby



produção de café



produção de vapor

- M - Indicador luminoso temperatura caldeira
- N - Grelha
- O - Parafuso de bloqueio do disco gotejador
- P - Pino de bloqueio do portafiltro
- Q - Portafiltro
- R - Disco gotejador
- S - Filtro de café 1 chávena
- T - Filtro de café 2 chávenas
- U - Filtro para cápsulas
- V - Calçador/dosador de café
- W - Alfinete para limpeza

## Dados de identificação

Na placa situada abaixo da base de apoio da máquina foram colocados os seguintes dados de identificação da máquina:

- fabricante e marcação CE
- modelo (Mod.)
- n° de matrícula (SN)
- tensão eléctrica de alimentação (V) e frequência (Hz)
- potência eléctrica absorvida (W)
- número verde de assistência

Para solicitações aos Centros de Assistência Autorizados, indicar o modelo e o número de matrícula.

## FASES PRELIMINARES PARA A SUA UTILIZAÇÃO

### Accionamento

Verifique se a tensão da rede doméstica é igual à indicada na chapa dos dados técnicos do aparelho. Coloque a máquina sobre uma superfície plana. Lavar o reservatório (B) ao usá-lo pela primeira vez e enchê-lo com água natural fresca (Fig. 3) até o nível indicado "MAX", tendo o cuidado de inseri-lo bem em sua sede (Fig. 4)

**Certificar-se que o reservatório esteja encaixado correctamente, do contrário, a máquina poderia não produzir o café.**

Ligue a ficha à tomada da corrente eléctrica, que deve ser provida de ligação à terra.

### Ligar a máquina pela primeira vez

Após ter enchido o reservatório com água natural fresca, ligar a máquina pressionando a tecla (F) Fig 5. Acender-se-á a lâmpada piloto (D), a qual indicará que a máquina está ligada e a lâmpada piloto (M) indicará que a caldeira interna iniciará a aquecer. Posicionar um recipiente por baixo da flange de encaixe do portafiltro e rodar o botão (L) para a posição café (☕), até quando houver saída de água da sede do portafiltro (Fig. 6).

## COMO PREPARAR O CAFÉ

Escolher o filtro desejado (S) para 1 chávina, e (T) para 2 chávinas, e inserir o mesmo no portafiltro (Fig. 7).

Dosear o café no filtro e calcar ligeiramente com o calcador específico (Fig. 8): para dois cafés, encher totalmente dois doseadores, enquanto para um café deve-se encher somente um. Encaixar o portafiltro na devida sede (Fig. 9).

**Apertar bem o portafiltro certificando-se que o mesmo esteja bem encaixado à flange (Fig. 10).**

**Atenção!**

Se for inserida uma quantidade excessiva de café no interior do filtro, a rotação do porta-filtro pode ser dificultosa e/ou durante a saída do café podem haver perdas do porta-filtro.

É aconselhável deixar aquecer o porta-filtro mantendo-o inserido em sua sede por alguns minutos antes de fazer um café, de modo que mesmo o primeiro café esteja bem quente. Isto não será necessário para os cafés seguintes.

Posicionar uma ou duas chávinas por baixo dos bicos do portafiltro (Fig. 11-12) e ativar a produção rodando o botão (L) até a posição café (☕): terá início a saída do café pelos bicos do portafiltro. Para interrompe-la, colocar novamente o botão na posição central de standby. A dose máxima para um café é de 50 ml.



**Atenção!**

Como para as máquinas de café profissionais, não retirar o porta-filtro quando a produção do café estiver activada; perigo de queimaduras!



**Atenção!**

Ao terminar a produção do café aguardar cerca de 10 segundos antes de desencaixar o portafiltro; para remover o portafiltro rodar o mesmo lentamente da direita para a esquerda a fim de evitar salpicos ou jactos de água ou café.

Para limpar os resíduos de café do filtro, empurrar o bloqueio do filtro (P) para frente, além da borda do próprio filtro, virar o portafiltro e agita-lo delicadamente (Fig. 13).

Quando a máquina estiver em posição de standby, a luz piloto (M) apaga-se e acende-se periodicamente, mostrando a activação do termostato da caldeira, que serve para manter a temperatura da água ideal. É oportuno, quer para o primeiro café quer para os seguintes, accionar a produção do café somente quando tal lâmpada piloto estiver apagada.

### Enchimento do depósito de água durante o uso

Recomenda-se encher o reservatório antes que a água termine totalmente.

Desligar a máquina, desligar a ficha da tomada de corrente e encher o reservatório até o nível indicado "MAX" com água natural fresca. Posicionar o reservatório na máquina certificando-se que esteja bem encaixado e ligar novamente a máquina. No caso em que o reservatório ficar totalmente sem água, pode ocorrer que entre ar no circuito, o que impedirá a saída do café. Para ligar novamente

a máquina, deve-se desligá-la e deixar que esfrie. Posicionar um recipiente por baixo da sede de encaixe do portafiltro e ligar a máquina rodando imediatamente o botão (L) até a posição café (☺). Fazer com que saia pelo menos uma chávena de água da sede de encaixe do portafiltro para reactivar o circuito hidráulico. Interromper a produção posicionando o botão (L) novamente na posição central de standby. Assim, a máquina iniciará a funcionar regularmente.

## COMO FAZER O CAFÉ COM PASTILHAS

Inserir nel portafiltro (Q) il filtro per cialde (U).

1 Posicionar a pastilha no portafiltro (Fig. 14).

2 Empurrar a pastilha com os dedos para a parte inferior do filtro (Fig. 15).

3 A pastilha deve estar bem centralizada e colocada no interior do filtro.

4 Em seguida é possível inserir o portafiltro em sua sede. Encaixar o porta-filtro na devida sede. Apertar bem girando da esquerda para a direita, certificando-se de tê-lo encaixado bem à flange (Fig. 10).

5 Depois de ter preparado o café, ao retirar o portafiltro, a pastilha poderia ficar encaixada na parte superior da máquina.

Para retirá-la deve-se inclinar o portafiltro (Fig. 16) deixando que a pastilha caia sobre o mesmo.

Para obter um café sempre ótimo, deve-se utilizar pastilhas que apresentem a marca de compatibilidade E.S.E.

**Se a pastilha não estiver bem inserida ou o portafiltro não estiver bem apertado, pode ocorrer saída de gotas de água do próprio portafiltro.**

## COMO FAZER O CAPPUCCINO

Aguardar que se apague a lâmpada piloto (M), a qual indicará que a caldeira atingiu a temperatura ideal para produzir o vapor.

**Atenção!**

Se, durante a fase de espera do vapor, forem verificadas pequenas emissões de vapor pelo porta-filtro, este fenómeno deve ser considerado totalmente normal.

Rodar o botão (L) até a posição de produção de vapor (☼), depois de ter colocado um copo por baixo do tubo do vapor (K), Fig. 18: primeiramente sairá um pouco de água e, logo em seguida um jacto de vapor cuja intensidade aumentará depois de alguns segundos.

Levar novamente o botão (L) até a posição "STANDBY" e colocar o recipiente com leite por baixo do dispositivo que produzirá a espuma. Imergir até o fundo a lança no recipiente do leite (Fig. 19) e rodar novamente o botão de produção (L) progressivamente até a posição vapor (☼) até obter o resultado desejado. Durante estas operações pode-se notar que a luz piloto (M) apaga-se e acende-se periodicamente, indicando as activações do termostato que mantém a temperatura ideal da caldeira para a produção do vapor. Reposicionar o botão (L) em "STANDBY" para terminar a produção de vapor.

**Depois do uso deve-se produzir vapor por alguns segundos para liberar o furo de eventuais resíduos de leite e limpar o tubo do vapor com uma esponja.**

## CONSELHOS ÚTEIS PARA OBTER UM BOM EXPRESSO À ITALIANA

O café moído colocado no porta-filtro deverá ser comprimido levemente. Um café mais forte ou menos forte depende do grau de moagem do café, da quantidade deste colocada no porta-filtro e da compressão. Poucos segundos é o tempo suficiente para tirar o café. Se o tempo de saída do café for maior do que o indicado significa que o grau de moagem é muito fino ou que o café em pó colocado no porta-filtro foi comprimido excessivamente.

## LIMPEZA DO APARELHO



**Atenção!**

Todas as operações de limpeza indicadas abaixo devem ser efectuadas com máquina desligada e com ficha eléctrica desconectada da tomada de corrente.



**Atenção!**

Uma manutenção e uma limpeza regulares preservam e mantém eficiente a máquina por um período de tempo maior. Nunca lavar os componentes da máquina na máquina de lavar louça. Não utilizar jactos de água directa.



**Atenção!**

Todas as operações devem ser efectuadas com máquina fria.

### **Limpeza do filtro que contém o café moído**

Certificar-se que o furo de saída do café não esteja obstruído e, se isto ocorrer, limpá-lo com a alfinete para limpeza (Fig. 20).



**Atenção!**

Manusear o alfinete para limpeza com cuidado durante a fase de limpeza do aparelho: perigo de feridas.

Fazer com que saia água quente do portafiltro com o filtro inserido, sem o pó, depois de ter posicionado um copo por baixo da saída de água, para dissolver ou remover possíveis resíduos de café ou impurezas. Aconselhamos limpar meticulosamente o filtro (S) o (T) a cada 3 meses, aproximadamente, utilizando as pastilhas detergentes COFFEE CLEAN de Ariete que se encontram nos pontos de venda e nos Centros de Assistência Autorizados, seguindo as instruções contidas na confeção ou, como alternativa, utilizando uma pastilha de detergente simples (sem adicionar abrillantador ou outros aditivos químicos) para máquina de lavar louças, do seguinte modo:

- Inserir uma pastilha de detergente para máquina de lavar louças no filtro (sem café) quando a máquina estiver bem quente (após pelo menos 5 minutos de aquecimento).
- Encaixar o portafiltro na máquina e colocar um recipiente abaixo do portafiltro.
- Rodar o botão (L) até a posição café ☕ para dar início à produção da água e para que esta saia por 15-20 segundos.
- Interromper a saída de água e deixar que a pastilha possa actuar por, no mínimo, 15 minutos mantendo o portafiltro inserido na máquina.
- Repetir a operação de saída de água fazendo com que a bomba funcione por cerca de 15-20 segundos e, em seguida, deixar em repouso por outros 15-20 segundos até quando a água dos dois reservatórios terminar.
- Remover o portafiltro da máquina, extrair o filtro e enxaguar bem o mesmo passando por água corrente da torneira
- Desligar a máquina, desligar o cabo de alimentação da tomada de corrente e limpar com uma esponja a sede de encaixe do portafiltro para remover possíveis resíduos de detergente do duche
- Ligar novamente a máquina, encaixar o portafiltro e activar a saída de, no mínimo, 2 chávenas de água para completar o enxaguamento.

Se a máquina de café for utilizada todos os dias, aconselhamos que seja efectuada a operação de limpeza a cada três meses, no mínimo.

**Limpeza do alojamento do porta-filtro**

Com o uso, poderá ocorrer, na sede de encaixe do porta-filtro, uma sedimentação de resíduos de café que podem ser removidos com um palito, com uma esponja (Fig. 21) ou deixando passar água sem o porta-filtro inserido (Fig. 6).

**Limpeza do bico do vapor****Atenção!**

Efectue esta operação quando o tubo cromado estiver frio, para evitar queimaduras.

Retirar o tubo do vapor (K) Fig. 22 e lavá-lo com água corrente. Pode-se limpar o bico com um pano não abrasivo. Aplicar o tubo do vapor até o fim do curso. Se necessário, limpar com o alfinete (W) o furo de saída do vapor (Fig. 23). Após cada utilização, deve-se deixar que o vapor saia por alguns segundos para liberar o furo e eliminar possíveis resíduos.

**Limpeza do reservatório**

Aconselhamos a limpeza periódica da parte interna do reservatório com uma esponja ou um pano húmido.

**Limpeza da grelha e da bandeja de recolha de gotas****Lembrar de esvaziar de vez em quando a bandeja de recolha de gotas (I).**

Retirar a bandeja de recolha de gotas (I) da máquina (Fig. 24-25-26), esvaziá-la e lavá-la passando por água. Extrair o plano (J) e lavar o mesmo passando por água.

**Limpeza do corpo da máquina****Atenção!**

Limpar as partes fixas da máquina usando um pano húmido não abrasivo para não danificar a estrutura.

**DESCALCIFICAÇÃO**

Uma boa manutenção e uma limpeza regular preserva e mantém eficiente a máquina por um período maior limitando notavelmente os riscos de formação de depósitos de calcário no aparelho. Se, mesmo assim, após algum tempo, a função do aparelho estiver comprometida devido ao uso frequente de água dura e muito calcária, pode-se efectuar a descalcificação da máquina para eliminar o problema de funcionamento. Utilizar, a este fim, exclusivamente o produto para descalcificação NOCAL da Ariete a base de ácido cítrico. Este produto encontra-se facilmente nos centros de assistência técnica Ariete. Ariete não assume nenhuma responsabilidade por danos aos componentes internos da máquina de café causados por uso de produtos não conformes devido à presença de aditivos químicos. Em caso de necessidade de uma descalcificação, deve-se observar as indicações da folha de instruções do produto de descalcificação.

**PÔR O APARELHO FORA DE SERVIÇO**

Em caso de não utilização da máquina deve-se desconectá-la electricamente, esvaziar o depósito de água e a bandeja de recolha de gotas e limpar a mesma (ver parágrafo "Limpeza do aparelho"). Em caso de eliminação deve-se realizar a

separação dos vários materiais utilizados na construção da máquina e efectuar a eliminação dos mesmos de acordo com a composição e disposições de lei vigentes no País de utilização do aparelho.

## COMO REMEDIAR OS SEGUINTE INCONVENIENTES



Em caso de anomalias de funcionamento, desligar imediatamente a máquina e desconectar a ficha da tomada eléctrica.

| PROBLEMAS                                                      | CAUSAS                                                                                                                                                          | SOLUÇÕES                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Não ocorre saída de vapor.</b>                              | Há pouca água e a bomba não aspira.                                                                                                                             | Certificar-se que o nível de água do depósito seja regular e, se necessário, encher com água natural fresca. Encher com água natural fresca até o nível indicado "MAX".                                                                                                                     |
|                                                                | Furo de saída do vapor obstruído.                                                                                                                               | Desobstruir, com o alfinete para limpeza, qualquer incrustação que se tenha formado nos furos do acessório para espuma.                                                                                                                                                                     |
| <b>Ocorre saída de café pelas bordas do porta-filtro.</b>      | Provavelmente foi colocada uma quantidade excessiva de café moído no porta-filtro o que impediu que este último tenha sido apertado até o fundo em seu encaixe. | Retirar o porta-filtro e limpar a sede de encaixe com uma esponja (Fig. 21). Repetir a operação colocando a quantidade adequada de café no filtro.                                                                                                                                          |
|                                                                | Na vedação da sede de encaixe do porta-filtro há acúmulo de resíduos de café em pó.                                                                             | Deve-se limpar a vedação com um palito ou uma esponja (Fig. 21).                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                | O filtro que contém o pó de café stá com seus furos obstruídos.                                                                                                 | Remover e retirar lentamente o portafiltro pois uma possível pressão residua poderia provocar jactos ou salpicos. Limpar novamente o furo obstruído do filtro com o alfinete. Lavar o filtro com detergente utilizando pastilhas COFFEE CLEAN de Ariete seguindo as instruções da confeção. |
|                                                                | Cápsula com defeito.                                                                                                                                            | Remover e retirar lentamente o portafiltro pois uma possível pressão residua poderia provocar jactos ou salpicos. Limpar a sede com uma esponja (Fig. 21). Substituir a cápsula do portafiltro.                                                                                             |
| <b>A saída do café não ocorreu ou ocorre muito lentamente.</b> | A sede de encaixe do porta-filtro está com os furos obstruídos.                                                                                                 | Ligar a máquina sem o porta-filtro para que saia água. Se a água não sair de modo uniforme de todos os furos deve-se efectuar a limpeza anticalcário utilizando o produto Ariete NOCAL, que se encontra nos centros de assistência Ariete, seguindo as instruções da confeção.              |
|                                                                | O filtro que contém o pó de café stá com seus furos obstruídos.                                                                                                 | Remover e retirar lentamente o portafiltro pois uma possível pressão residua poderia provocar jactos ou salpicos. Limpar novamente o furo obstruído do filtro com o alfinete. Lavar o filtro com detergente utilizando pastilhas COFFEE CLEAN de Ariete seguindo as instruções da confeção. |
|                                                                | Mistura de café moído muito fino.                                                                                                                               | Tente utilizar misturas de café moído mais grosso.                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                | Mistura de café muito comprimido.                                                                                                                               | Comprimir o café no filtro com uma pressão menor.                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                | O reservatório não está bem colocado.                                                                                                                           | Encaixar bem o reservatório empurrando-o até o fundo.                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                | Há pouca água e a bomba não aspira.                                                                                                                             | Certificar-se que o nível de água do depósito seja regular e, se necessário, encher com água natural fresca. Encher com água natural fresca até o nível indicado "MAX".                                                                                                                     |
|                                                                | Cápsula com defeito.                                                                                                                                            | Remover e retirar lentamente o portafiltro pois uma possível pressão residua poderia provocar jactos ou salpicos. Limpar a sede com uma esponja (Fig. 21). Substituir a cápsula do portafiltro.                                                                                             |
|                                                                | Ruptura da cápsula                                                                                                                                              | Remover e retirar lentamente o portafiltro pois uma possível pressão residua poderia provocar jactos ou salpicos. Limpar a sede com uma esponja (Fig. 21). Substituir a cápsula do portafiltro.                                                                                             |
| <b>O café está aguado e frio..</b>                             | O grau de moagem da mistura de café é muito grosso.                                                                                                             | Para obter um café mais concentrado e mais quente, deve-se usar uma mistura com grau de moagem mais fino.                                                                                                                                                                                   |

## OVER DEZE HANDLEIDING

Ok al zijn de apparaten vervaardigd in overeenstemming met de toepasselijke specifieke Europese regelgeving, en zijn alle potentieel gevaarlijke delen beveiligd, moeten deze instructies toch aandachtig worden doorgelezen, en mag het apparaat alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is bestemd, om ongelukken en schade te voorkomen. Houd dit boekje altijd binnen handbereik voor toekomstige raadpleging. Als u dit apparaat aan andere personen wilt overdoen, denk er dan aan dat deze instructies worden meegegeven.

De informatie in deze handleiding is gemarkeerd met symbolen die het volgende betekenen:



Gevaar voor kinderen



Waarschuwing voor verbrandingsgevaar



Gevaar als gevolg van elektriciteit



Let op – schade aan materialen



Risico op schade door andere oorzaken

## BEDOELD GEBRUIK

U kunt uw Caffè Minuetto gebruiken om koffie en cappuccino te maken. Dit apparaat is uitsluitend voor privégebruik ontworpen, en moet dus als ongeschikt worden geacht voor commerciële of industrieel gebruik.

De fabrikant heeft geen enkel ander gebruik voorzien, en wijst dus iedere aansprakelijkheid af voor schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk gebruik van de machine. Bovendien heeft oneigenlijk gebruik tot gevolg dat iedere garantie komt te vervallen.

## OVERIGE RISICO'S

Door de bouwkenmerken van het apparaat dat onderwerp is van dit boekje is het niet mogelijk de gebruiker te beschermen tegen rechtstreekse stoomstoten of heet water.



Let op!

Verbrandingsgevaar – Richt bij het verhitten van water of opwekken van stoom de straal niet naar derden of de gebruiker zelf. Houd de buis uitsluitend vast bij het kunststof gedeelte.



Gebruik uitsluitend houders van materialen die "voor consumptie" zijn gemaakt.

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

### LEES ZORGVULDIG DE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK.

- Dit apparaat is uitsluitend voor privégebruik ontworpen, en moet dus als ongeschikt worden geacht voor commerciële of industrieel gebruik.
- Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor een onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden dan die zijn voorzien in dit boekje.
- Het wordt aangeraden de originele verpakking te bewaren, aangezien geen gratis assistentie wordt verleend als het product defect raakt bij het versturen naar een erkend Assistentiecentrum doordat het niet goed is verpakt.
- Het apparaat is conform aan de EG-richtlijn 2006/95 en de richtlijn EMC-richtlijn 2004/108/ EEG.



Gevaar voor kinderen

- Dit apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens. Op gebruikers die het apparaat niet kennen en er geen ervaring mee hebben, of aan wie geen instructies voor het gebruik van het apparaat zijn gegeven, moet toezicht worden gehouden door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten het bereik van kinderen, aangezien deze een bron van gevaar kunnen vormen.
- Mocht u dit apparaat willen weggooien, dan bevelen wij aan om het onbruikbaar te maken door de stroomkabel door te snijden. Verder bevelen wij aan om de delen van het apparaat die gevaar kunnen opleveren, speciaal voor kinderen die het apparaat kunnen gebruiken om ermee te spelen, onschadelijk te maken.
- Houd de reinigingsnaald buiten bereik van kinderen en berg hem op een veilige plaats op: inslik- en verwondingsgevaar.



Gevaar als gevolg van elektriciteit

- Voordat het apparaat op het elektriciteitsnet wordt aangesloten moet u controleren of de spanning, die staat aangegeven op het plaatje onder het apparaat, gelijk is met die van het lokale net.
- Het gebruik van niet door de fabrikant van het apparaat goedgekeurde verlengsnoeren, kan schade en ongelukken veroorzaken.
- Alvorens het waterreservoir te vullen het apparaat loskoppelen van het elektriciteitsnet.
- In geval de toevoerkabel is beschadigd, dient deze te worden vervangen door de fabrikant of door de Technische Dienst of door een persoon die hiertoe is bevoegd, om ieder risico te vermijden.
- Zorg dat de delen onder spanning nooit in contact komen met water: er kan kortsluiting ontstaan!

- Verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat te reinigen of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- **DOMPEL HET APPARAAT NIET ONDER IN WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN**
- Haal, in het geval van storingen, gebreken of een mogelijk defect na een val, onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Stel nooit een defect apparaat in werking. **REPARATIES MOGELIJK UITSLUITEND WORDEN UITGEVOERD DOOR GEAUTORISEERDE ASSISTENTIECENTRA.** Alle aansprakelijkheid voor eventuele schade die het gevolg is van reparaties die op de verkeerde wijze zijn uitgevoerd, wordt afgewezen.



### Risico op schade door andere oorzaken

- Licht het apparaat niet op aan het waterreservoir, maar pak het hele apparaat vast.
- Kies een ruimte die goed verlicht en schoon is met een makkelijk te bereiken stopcontact.
- Giet niet te veel water in het reservoir.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als er zichtbare schade is of als hij water lekt. Alle reparaties, inclusief de vervanging van de stroomkabel, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende Servicecentra of door personen met een vergelijkbare kwalificatie, om ieder risico te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel beschadigingen vertoont, deels verbrand is enz. : de reparatie en de vervanging van de stroomkabel moeten worden uitgevoerd door een door Ariete erkend Servicecentrum, op straffe van verval van de garantie.



### Waarschuwing voor verbrandingsgevaar

- Richt het stoom- of heetwaterpijpje nooit op lichaamsdelen; wees altijd voorzichtig wanneer u het stoom gebruikt: gevaar voor verbrandingen!
- De externe metalen delen van het apparaat mogen niet worden aangeraakt wanneer het apparaat in werking is, vanwege het gevaar voor brandwonden.
- Als er geen water uit de filterhouder komt, kan dit komen doordat het filter verstopt zit. Draai in dit geval de filterhouder langzaam los, aangezien er door de eventuele restdruk water en stoom uit zou kunnen schieten, en haal hem eruit. Reinig hem vervolgens zoals aangegeven in de daaraan gewijde paragraaf.



### Let op – schade aan materialen

- Zet het apparaat op een stabiel vlak waar deze niet kan omvallen.
- Gebruik het apparaat niet zonder water, aangezien de pomp in dit geval zou kunnen doorbranden.
- Vul het waterreservoir nooit met heet of kokend water.
- Zet het apparaat niet op erg warme oppervlakten of vlakbij open vlammen om te voorkomen dat de behuizing beschadigd raakt.
- Het snoer mag niet in contact komen met de warme delen van het apparaat.
- Gebruik geen koolzuurhoudend water (toevoeging van kooldioxide).
- Doe nooit andere stoffen in de filterhouder dan gemalen koffie. Hierdoor kan het apparaat zwaar beschadigd raken.
- Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen onder de 0°C; het in het apparaat gebleven water zou kunnen bevriezen en schade veroorzaken.
- Gebruik het apparaat niet in de open lucht.
- Zorg dat het apparaat niet worden blootgesteld aan weersomstandigheden (regen, zon, enz.).
- Na de stekker uit het stopcontact te hebben getrokken en nadat het apparaat is afgekoeld, dient deze uitsluitend te worden gereinigd met een vochtige doek die geen krassen achterlaat en met een zachte zeepoplossing (gebruik nooit reinigingsmiddelen die de plastic delen kunnen beschadigen).
- **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES ALTIJD**

## BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

A - Deksel reservoir

B - Verwijderbaar waterreservoir

C - Behuizing machine

D - Aan/uit-lampje

E - Stroomsnoer

F - Aan/uit-knop

G - Vlottersteun

H - Indicator druppelopvangbak vol

I - Verwijderbare druppelopvangbak

J - Verwijderbaar steunrooster

K - Stoombuisje

L - Knop voor koffiezetten of stoomafgifte  
"STAND-BY": machine in stand-by



Koffiezetten



Stoomafgifte

M - Indicatielampje temperatuur ketel

N - Rooster

O - Borgschroef van de antidruppelring

P - Filterblokkering

Q - Filterhouder

R - Antidruppelring

S - Koffiefilter 1 kopje

T - Koffiefilter 2 kopjes

U - Filter voor koffiepad

V - Aandrukplaatje/maatschepje koffie

W - Reinigingsnaald

## Identificatiegegevens

Op het plaatje aan de onderkant van de machine zijn de identificatiegegevens van de machine weergegeven:

- fabrikant en EG-merk
- model (Mod.)
- registratienummer (SN)
- voedingsspanning (V) en frequentie (Hz)
- opgenomen elektrisch vermogen (W)
- gratis telefoonnummer assistentie

Vermeld, bij eventuele verzoeken aan Erkende Servicecentra, het model en het registratienummer.

## FASES VOORAFGAAND AAN HET GEBRUIK

### Inwerkingstelling

Controleer of de netspanning in huis hetzelfde is als die op het plaatje met technische gegevens van het apparaat.

Zet de machine vervolgens op een vlakke ondergrond.

Was vóór het eerste gebruik het reservoir (B) en vul hem met vers water (Fig. 3) tot aan het aangegeven peil "MAX", en zet hem op zijn plaats (Fig. 4).

### Controleer of het reservoir goed op zijn plaats zit, anders kan het zijn dat de machine geen koffie zet.

Steek de stekker in een geaard stopcontact.

### Voor het eerst inschakelen

Schakel, na het reservoir met vers water te hebben gevuld, de machine in door op de toets (F) te drukken (Fig. 5). Het lampje (D) gaat branden, waarmee wordt aangegeven dat de machine is ingeschakeld, en het lampje (M) brandt, om aan te geven dat de ketel begint op te warmen. Zet een bak onder de flens waar de filterhouder op wordt vastgehaakt, en draai de knop (L) naar de koffiezetstand (☕), tot u water ziet komen uit de plaats waar de filterhouder wordt vastgehaakt (Fig. 6).

## HOE MAAK JE KOFFIE

Kies het gewenste filter, (S) voor 1 kopje, en (T) voor 2 kopjes, en plaats hem in de filterhouder (Fig. 7).

Doseer de koffie in het filter en druk hem zachtjes aan met het speciale aandrukplaatje (Fig. 8): doe er twee maatschepjes koffie in voor twee kopjes koffie, en één maatschepje voor één kopje. Haak de filterhouder in de machine (Fig. 9).

### Draai hem goed vast, en zorg er daarbij voor dat hij goed op de flens vast zit (Fig. 10).



Let op!

Als er te veel gemalen koffie in het filter wordt gedaan, kan het zijn dat de filterhouder moeilijk kan worden gedraaid en/of het filterhouder lekt tijdens het koffiezetten.

Het is raadzaam de filterhouder te laten opwarmen door hem een aantal minuten op zijn plaats te laten zitten alvorens koffie te zetten, zodat ook het eerste kopje koffie goed warm is. Dit is niet nodig bij de volgende kopjes koffie.

Zet een of twee kopjes onder de tuitjes van het filterhouder (Fig. 11-12) en start het koffiezetten door de knop (L) op de koffiezetstand (☕) te zetten: er begint koffie uit de tuitjes van de filterhouder te komen. Zet de knop weer op de centrale stand-bystand om het koffiezetten te stoppen. De maximale dosis voor een kopje koffie is 50 ml.



Let op!

Net als bij professionele koffiezetapparaten mag het filterhouder niet worden verwijderd tijdens het koffiezetten: verbrandingsgevaar!



Let op!

Wacht na het koffiezetten ongeveer 10 seconden alvorens de filterhouder eruit te halen; de filterhouder wordt verwijderd door hem langzaam van rechts naar links te draaien, waardoor wordt voorkomen dat er water of koffie uitschiet.

Druk, om het koffiedik uit het filter te verwijderen, de vasthoudklem voor het filter (P) naar voren tot over de rand van het filter, houd de filterhouder ondersteboven en schud hem zachtjes (Fig. 13).

Wanneer de machine in stand-by staat zal het lampje (M) regelmatig aan en uitgaan, waarmee het aangeeft wanneer de thermostaat van de ketel wordt ingeschakeld om de watertemperatuur optimaal te houden. Het is beter, zowel bij het eerste kopje koffie als bij de daarop volgende, om pas met koffiezetten te beginnen wanneer het lampje uit is.

### Reservoir met water vullen tijdens gebruik

Het wordt aangeraden het reservoir bij te vullen voordat het water helemaal op is.

Schakel de machine uit, trek de stekker uit het stopcontact en vul het reservoir tot aan het peil "MAX" met vers water. Zet het

reservoir in de machine, zorg ervoor dat hij er goed in zit en zet de machine weer aan. Als het reservoir helemaal leeg was, kan het zijn dat er lucht in het circuit is gekomen, waardoor het niet lukt koffie te zetten. Om de machine weer te activeren moet hij worden uitgezet, en laat hem vervolgens afkoelen. Zet een bak onder de plaats waar de filterhouder wordt vastgehaakt, en schakel de machine in door meteen de knop (L) op stand (☺) te zetten. Laat minstens een kopje water lopen uit plaats waar de filterhouder wordt vastgehaakt om het hydraulisch circuit weer op gang te brengen. Onderbreek de doorloop door de knop (L) weer op de centrale stand-bystand te zetten. De machine zal nu weer normaal beginnen te functioneren.

## KOFFIE MAKEN MET EEN KOFFIEPAD

Zet het filter voor pads (U) in de filterhouder (Q).

1. Plaats de pad (Fig. 14).
  2. Druk de pad met de vingers onderin het filter (Fig. 15).
  3. De pad moet goed in het midden in het filter zitten.
  4. De filterhouder kan nu op zijn plaats worden gezet. Zet hem goed vast door hem van links naar rechts te draaien, en zorg er daarbij voor dat hij goed op de flens is vastgezet (Fig. 10).
  5. Wanneer, na koffie te hebben gemaakt, de filterhouder wordt verwijderd, kan het zijn dat de pad vast blijft zitten aan de bovenkant van de machine. Om hem te verwijderen moet de filterhouder schuin worden gehouden, zoals in de afbeelding getoond, zodat de pad daarop valt (Fig. 16).
- Om altijd lekkere koffie te hebben moeten pads worden gekocht met het E.S.E.-merkten.

**Als de pad niet goed in de filterhouder zit, of de filterhouder niet goed vast zit, kan er wat water uit de houder druppelen.**

## CAPPUCCINO MAKEN

Wacht tot het lampje (M) is gedoofd, hetgeen aangeeft dat de ketel de juiste temperatuur voor stoomafgifte heeft bereikt.



Let op!

Als er tijdens de wachttijd voor de stoomafgifte stoomwolkjes uit de filterhouder komen, moet dit als absoluut normaal worden beschouwd.

Draai de knop (L) op de stand voor stoomafgifte (☺), na een glas onder het stoombuisje (K) te hebben gezet, Fig. 18: er zal eerst wat water uit komen, en meteen daarna een stoomstoot die binnen een aantal seconden sterker zal worden. Zet de knop (L) weer in de stand "STAND-BY", en zet het op te kloppen melkpak onder de schuimklopper.

Dompel het buisje helemaal in het melkpak (Fig. 19) en draai de stoomknop (L) geleidelijk op stand (☺) tot het gewenste resultaat is bereikt. Tijdens deze handelingen zal dat het lampje (M) regelmatig aan en uit gaan, waarmee wordt aangegeven dat de thermostaat in- en uitschakelt om de ketel op de juiste temperatuur te houden voor stoomafgifte. Zet de knop (L) weer op "STAND-BY" om de stoomafgifte te stoppen.

**Laat na ieder gebruik een aantal seconden stoom doorblazen om eventuele melkresten uit het gat te verwijderen, en reinig het stoombuisje met een sponsje.**

## NUTTIGE INFORMATIE VOOR HET MAKEN VAN EEN GOEDE EXPRESSO

De gemalen koffie in de filterhouder moet licht worden aangedrukt. Of de koffie sterk of minder sterk is hangt af van de maalfijnheid van de koffie, van de hoeveelheid koffie die in de filterhouder wordt gedaan, en van hoe stevig de koffie wordt aangedrukt. Enige seconden zijn voldoende om de koffie in de kopjes te laten druppelen. Als er meer tijd nodig is voor het opwekken, dan betekent dit dat de koffie te fijn is gemalen of te stevig is aangedrukt.

## REINIGING VAN HET APPARAAT



Let op!

Alle hieronder aangegeven reinigingshandelingen moeten worden uitgevoerd met de machine uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact.



Let op!

Regelmatig onderhoud en een regelmatige reiniging maken dat de machine behouden blijft en langer goed blijft werken. Was de onderdelen van de machine nooit in de afwasmachine. Spuit er nooit rechtstreeks waterstralen op.



Let op!

Iedere ingreep moet worden uitgevoerd met koud water.

### Reiniging van het filter waar de maling in zit

Controleer of het gaatje waar de koffie uit komt niet verstopt zit, en als dat wel het geval is, reinig hem dan met de bijgeleverde naald (Fig. 20).



Let op!

Wees bij het reinigen van het apparaat voorzichtig met de bijgeleverde naald: verwondingsgevaar.

Laat heet water uit de filterhouder lopen, met het filter erin zonder koffiemaling, na een beker onder de uitloop te hebben gezet, om eventuele koffieresten of verontreinigingen op te lossen of te verwijderen. Het wordt aanbevolen het filter (S) en (T) ongeveer iedere 3 maanden goed te reinigen met reinigingstabletten COFFEE CLEAN die bij de verkooppunten en de Erkende Servicecentra verkrijgbaar zijn, volgens de aanwijzingen op de verpakking of, als alternatief, met een tablet normaal afwasmiddel (zonder glansmiddel of andere chemische toevoegingen) voor vaatwassers, en wel als volgt:

- Plaats een tablet met reinigingsmiddel voor vaatwassers in het filter (zonder koffie) wanneer de machine goed warm is (na ongeveer 5 minuten te zijn opgewarmd).
- Draai de filterhouder vast in de machine en zet een bakje onder de filterhouder.
- Draai de knop (L) naar de koffiezetstand (☕) om de waterdoorloop te starten, en laat 15-20 seconden water doorlopen.
- Stop de waterdoorloop en laat de tablet minstens 15 minuten inwerken met de filterhouder in de machine.
- Herhaal deze handeling, d.w.z. laat water doorlopen door de pomp 15-20 seconden te laten draaien, en laat hem vervolgens 15-20 seconden rusten, tot de twee waterreservoirs leeg zijn.
- Verwijder de filterhouder uit de machine, haal het filter eruit en spoel hem goed onder de kraan.
- Zet de machine uit, haal de stekker uit het stopcontact en maak met een spons de ruimte waar de filterhouder in wordt vastgedraaid schoon om eventuele resten van het reinigingsmiddel uit het geperforeerde plaatje te verwijderen.
- Zet de machine weer aan, draai de filterhouder er weer in vast en laat er nog minstens 2 kopjes water uitlopen om hem goed te spoelen.

Als het koffiezetapparaat dagelijks wordt gebruikt wordt aangeraden de machine minimaal een maal per drie maanden te reinigen.

## Schoonmaak van de plek waar de filterhouder zit

Door het gebruik kan, op de plaats waar de filterhouder wordt vastgehaakt, aanslag van koffiedik ontstaan, dat kan worden verwijderd met een tandenstoker of met een sponsje (Fig. 21), of door water door te laten lopen zonder filterhouder (Fig. 6).

## Reiniging van de stoomopening



Let op!

Voer de handeling uit als de chromen buis koud is, om verbrandingen te voorkomen.

Haal het stoombuisje (K) (Fig. 22) eraf en was hem onder de kraan. De opening kan worden gereinigd met een niet schurende lap. Zet het stoombuisje erop tot hij niet verder kan. Reinig, indien nodig, opnieuw het gaatje van de stoomuitgang met de bijgeleverde naald (W) (Fig. 23). Laat het stoom er na ieder gebruik enkele seconden doorheen stromen om eventuele resten te verwijderen.

## Schoonmaak reservoir

Het is aan te raden om de binnenkant van het reservoir regelmatig met een spons of een vochtige doek schoon te maken.

## Reiniging van het rooster en de druppelvangbak

**Denk eraan dat de druppelvangbak (I) regelmatig af en toe moet worden geleegd.**

Trek de druppelvangbak (I) uit de machine (Fig. 24-25-26), gooi hem leeg en was hem onder de kraan. Verwijder het rooster (J) eruit en was hem onder de kraan.

## Reiniging van de behuizing van de machine



Let op!

Reinig de vaste onderdelen van de machine met een niet-schurende, vochtige doek om de behuizing niet te beschadigen.

## ONTKALKEN

Goed onderhoud en een regelmatige reiniging beschermen de machine en maken dat hij langer goed blijft werken, doordat er een aanzienlijk kleiner risico is dat er zich kalkaanslag vormt. Als het apparaat echter na verloop van tijd minder goed blijkt te werken doordat er vaak hard en kalkrijk water wordt gebruikt, moet de machine worden ontkalkt om de gebreken te verhelpen. Gebruik hiervoor uitsluitend het ontkalkingsmiddel NOCAL van Ariete op basis van citroenzuur. Dit product is eenvoudig verkrijgbaar bij de servicecentra van Ariete. Ariete aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade aan de interne onderdelen van het koffiezetapparaat doordat producten zijn gebruikt die niet conform zijn omdat ze chemische additieven bevatten. Als ontkalking noodzakelijk is, volg dan de aanwijzingen op de gebruiksaanwijzing van het ontkalkingsproduct.

## BUITENWERKINGSTELLING

Als de machine buiten werking wordt gesteld moet de stekker ruit het stopcontact worden getrokken, moeten het waterre-

servoir en de druppelopvangbak worden geleegd en gereinigd (zie paragraaf "Reiniging van het apparaat"). Als de machine wordt gesloopt moeten de verschillende materialen die bij de vervaardiging van de machine zijn gebruikt worden gescheiden en worden verwijderd op grond van hun samenstelling en de toepasselijke wetgeving in het land waar zij wordt gebruikt.

## OVERZICHT VAN OPLOSSINGEN VOOR EEN AANTAL PROBLEMEN



Als de machine niet goed werkt, zet haar dan onmiddellijk uit en trek de stekker uit het stopcontact.

| PROBLEMEN                                                                  | OORZAKEN                                                                                                                 | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De machine produceert geen stoom.                                          | Er is weinig water en de pomp zuigt niet aan.                                                                            | Controleer of het reservoir er goed in zit en of het waterpeil in het reservoir juist is. Vul hem met vers water tot het aangegeven peil "MAX".                                                                                                                                                                  |
|                                                                            | Stoomuitgang verstopt.                                                                                                   | Verwijder met de bijgeleverde naald eventuele aanslag die zich in de gaten van het stoombuisje heeft gevormd.                                                                                                                                                                                                    |
| Koffie die uit de bovenkant van de filterhouder komt.                      | Waarschijnlijk zit er te veel gemalen koffie in de filterhouder waardoor deze niet goed op zijn plek gedrukt kan worden. | Verwijder de filterhouder en maak de houder waarin hij wordt vastgedraaid schoon met een sponsje (Fig. 21). Herhaal de handeling met de juiste hoeveelheid koffie in het filter.                                                                                                                                 |
|                                                                            | Er zijn koffieresten achtergebleven op de dichting van de houder waarin de filterhouder wordt vastgedraaid.              | Maak het leertje met een tandenstoker of een sponsje schoon (Fig. 21).                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                            | De gaatjes van het filter waar de maling in zit zijn verstopt.                                                           | Draai de filterhouder langzaam los, aangezien er door de eventuele restdruk water uit kan schieten. Reinig het verstopte gaatje van het filter met de bijgeleverde naald. Maak het filter schoon met behulp van de COFFEE CLEAN-tabletten van Ariete door de aanwijzingen op de verpakking op te volgen.         |
|                                                                            | Pad gebrekkig.                                                                                                           | Verwijder de pad en haal de filterhouder langzaam los aangezien er door eventuele restdruk water uit kan schieten. Reinig de plaats waarin de houder wordt vastgedraaid met een sponsje (Fig. 21). Vervang de pad in de filterhouder.                                                                            |
| Er komt geen koffie uit het apparaat, of de koffie loopt te langzaam door. | De gaatjes van de plaats waar het filterhouder in wordt vastgehaakt zitten verstopt.                                     | Zet de machine aan zonder filterhouder, en laat er water doorstromen. Als het water nog steeds niet gelijkmatig uit alle gaatjes komt, dan moet de machine worden ontkalkt met het Ariete-product NOCAL, dat verkrijgbaar is bij de servicecentra van Ariete, door de instructies op de verpakking op te volgen. |
|                                                                            | De gaatjes van het filter waar de maling in zit zijn verstopt.                                                           | Draai de filterhouder langzaam los, aangezien er door de eventuele restdruk water uit kan schieten. Reinig het verstopte gaatje van het filter met de bijgeleverde naald. Maak het filter schoon met behulp van de COFFEE CLEAN-tabletten van Ariete door de aanwijzingen op de verpakking op te volgen.         |
|                                                                            | Te fijne koffiemaling.                                                                                                   | Probeer koffiemelanges met een grovere maling te gebruiken.                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                            | Koffiemaling te hard aangedrukt.                                                                                         | Druk de koffie in het filter minder hard aan.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                            | Het reservoir zit er verkeerd in.                                                                                        | Zet deze er goed in door het reservoir helemaal aan te drukken.                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                            | Er is weinig water en de pomp zuigt niet aan.                                                                            | Controleer of het reservoir er goed in zit en of het waterpeil in het reservoir juist is. Vul hem met vers water tot het aangegeven peil "MAX".                                                                                                                                                                  |
|                                                                            | Pad gebrekkig.                                                                                                           | Verwijder de pad en haal de filterhouder langzaam los aangezien er door eventuele restdruk water uit kan schieten. Reinig de plaats waarin de houder wordt vastgedraaid met een sponsje (Fig. 21). Vervang de pad in de filterhouder.                                                                            |
|                                                                            | Pad kapot.                                                                                                               | Verwijder de pad en haal de filterhouder langzaam los aangezien er door eventuele restdruk water uit kan schieten. Reinig de plaats waarin de houder wordt vastgedraaid met een sponsje (Fig. 21). Vervang de pad in de filterhouder.                                                                            |
| De koffie is te waterig en koud.                                           | De maling is te grof.                                                                                                    | Voor sterkere en warmere koffie, moet een fijnere maling worden gebruikt.                                                                                                                                                                                                                                        |



## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Μολονότι οι συσκευές κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές των κείμενων ευρωπαϊκών διατάξεων και κατά συνέπεια είναι προστατευμένες σε όλα τα δυνατά επικίνδυνα εξαρτήματα, διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος και χρησιμοποιήστε τη συσκευή μονάχα για το σκοπό που προορίζεται, ώστε να αποφύγετε ατυχήματα και ζημιές. Φυλάξτε πρόχειρο το εγχειρίδιο αυτό, για να μπορείτε να το συμβουλευέστε στο μέλλον. Αν πρόκειται να δώσετε τη συσκευή σε κάποιο άλλο άτομο, θυμηθείτε να του παραδώσετε μαζί και το παρόν εγχειρίδιο. Οι πληροφορίες του παρόντος φέρουν τα παρακάτω σύμβολα που σημαίνουν:



Κίνδυνος για τα μικρά παιδιά



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας



Κίνδυνος ζημιάς από διάφορες άλλες αιτίες



Προειδοποίηση για εγκαύματα



Προσοχή – υλικές ζημιές

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη μηχανή Caffè Minuetto για να φτιάξετε καφέ ή καπουτσίνο.

Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν προβλέπεται από τον κατασκευαστικό οίκο, που συνεπώς απαλλάσσεται από οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές κάθε φύσης, που οφείλονται στην ακατάλληλη χρήση της μηχανής. Η ακατάλληλη χρήση έχει σαν συνέπεια την ακύρωση οποιασδήποτε μορφής εγγύησης.

## ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Τα κατασκευαστικά χαρακτηριστικά της συσκευής που αναφέρονται στο παρόν έντυπο, δεν δίνουν τη δυνατότητα προστασίας από την απευθείας εκτόξευση ατμού ή ζεστού νερού.



### Προσοχή!

Κίνδυνος εγκαυμάτων – Κατά την παροχή ζεστού νερού και ατμού, μην κατευθύνετε την κάνουλα πάνω σε άλλα άτομα ή πάνω σας. Πιάστε το σωληνάκι αποκλειστικά από το πλαστικό μέρος του.



Να χρησιμοποιείτε μονάχα δοχεία που είναι κατασκευασμένα από υλικά κατάλληλα για “τρόφιμα”.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ, ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για λανθασμένη χρήση της συσκευής, ή για κάποια άλλη χρήση που δεν αναφέρεται στο παρόν.
- Συνιστούμε να φυλάσσετε τα υλικά συσκευασίας του εργοστασίου, δεδομένου ότι δεν προβλέπεται δωρεάν τεχνική υποστήριξη για τις ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη συσκευασία του προϊόντος κατά την αποστολή από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με την οδηγία 2006/95/ΕΟΚ και την Οδηγία ΗΜΣ 2004/108/ΕΟΚ.ttt



### Κίνδυνος για τα μικρά παιδιά

- Η συσκευή αυτή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μικρά παιδιά ή άτομα με ειδικές φυσικές ή πνευματικές ανάγκες. Οι χρήστες που δεν έχουν πείρα και γνώση της συσκευής ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, πρέπει να την χρησιμοποιούν υπό την επίβλεψη ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλεια.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.
- Τα υλικά συσκευασίας δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στη διάθεση μικρών παιδιών, δεδομένου ότι αποτελούν πηγή κινδύνου.
- Αν αποφασίσετε να πετάξετε τη συσκευή, πρέπει να την αχρηστεύσετε κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε ακίνδυνα τα μέρη της συσκευής που μπορεί να αποτελέσουν πηγή κινδύνου, ιδιαίτερα για μικρά παιδιά που μπορεί να παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη βελόνα καθαρισμού στην διάθεση των μικρών παιδιών. Πρέπει να την φυλάξετε σε ένα σίγουρο μέρος, γιατί υπάρχει κίνδυνος κατάποσης ή τραυματισμού.



## Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο, βεβαιωθείτε πως η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα κάτω από τη συσκευή, αντιστοιχεί με την τάση του δικτύου της περιοχής σας.
- Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη συσκευή χωρίς νερό ή χωρίς σπόρους καφέ.
- Πριν γεμίσετε το δοχείο με νερό, βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Αν είναι χαλασμένο το καλώδιο ηλεκτροδότησης, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστικό όικο ή από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις) ή από κάποιο άτομο που έχει την απαιτούμενη τεχνική κατάρτιση, ώστε να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.
- Μην βρέχετε ποτέ τα ηλεκτρικά εξαρτήματα για να μην δημιουργηθεί βραχυκύκλωμα.
- Να βγάξετε το φιν από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης.
- ΜΗΝ ΒΥΘΙΖΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΕ ΝΕΡΟ Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ.
- Σε περίπτωση ζημιών, ελαττωμάτων ή υποψίας προβλήματος μετά από μια πώση της συσκευής, βγάλτε αμέσως το φιν από την πρίζα. Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή αν είναι ελαττωματική. ΟΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΣΕ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΑ ΚΕΝΤΡΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ (ΣΕΡΒΙΣ). Ο κατασκευαστικός όικος απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη για τυχόν βλάβες που οφείλονται σε λανθασμένες επισκευές.



## Κίνδυνος ζημιάς από διάφορες άλλες αιτίες

- Μην ανασκώνεται τη συσκευή πιάνοντάς την από το δοχείο νερού. Πιάστε την από το σώμα.
- Επιλέξτε ένα χώρο με επαρκή φωτισμό και αερισμό και με μια πρίζα εύκολα προσπελάσιμη.
- Αποφύγετε να βάλετε στο δοχείο υπερβολική ποσότητα νερού.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έπεσε κάτω, αν υπάρχουν ορατά σημάδια βλάβης ή αν παρουσιάζει διαρροές νερού. Όλες οι επισκευές, συμπεριλαμβανόμενης της αντικατάστασης του καλωδίου τροφοδοσίας, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις) ή από κάποιον καταρτισμένο τεχνικό, ώστε να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν είναι χαλασμένο το καλώδιο τροφοδοσίας, με καμένα μέρη, κ.λπ. Η επισκευή και η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να εκτελούνται από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις) της Arsite, διαφορετικά θα παύσει να ισχύει η εγγύηση.



## Προειδοποίηση για εγκαύματα

- Μην κατευθύνετε ποτέ το ζεστό νερό ή τον ατμό πάνω σας. Να πιάνετε και να μετακινείτε προσεκτικά το σωληνάκι ατμού: κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Μην αγγίζετε ποτέ τις μεταλλικές εξωτερικές επιφάνειες όταν λειτουργεί η συσκευή, γιατί μπορεί να πάθετε εγκαύματα.
- Αν δεν εκρέει νερό από την υποδοχή του φίλτρου, μπορεί να έχει φράξει το φίλτρο. Στην περίπτωση αυτή, αφαιρέστε αργά την υποδοχή φίλτρου από τη συσκευή, ώστε να μην δημιουργηθούν πιεσιλίσματα ή εκτόξευση ζεστού νερού λόγω της εναπομένουσας πίεσης. Στη συνέχεια καθαρίστε την, σύμφωνα με τις οδηγίες της σχετικής παραγράφου.



## Προσοχή – υλικές ζημιές

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό επίπεδο, όπου δεν υπάρχει κίνδυνος να αναποδογυρίσει.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς νερό, γιατί θα καεί η αντλία.
- Μην γεμίζετε ποτέ το δοχείο του νερού με ζεστό ή καυτό νερό.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ζεστές επιφάνειες ή κοντά σε γυμνές φλόγες για να μην γίνει ζημιά στο περίβλημά της.
- Το καλώδιο ηλεκτροδότησης δεν πρέπει να ακουμπάει σε ζεστές επιφάνειες.
- Μη χρησιμοποιείτε αεριούχο νερό (σόδα ή παρόμοια).
- Μη βάζετε ποτέ στην υποδοχή φίλτρου άλλες ουσίες εκτός από καφέ σε σκόνη. Μπορεί να γίνει σοβαρή ζημιά στη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος χαμηλότερη από 0 °C, δεδομένου ότι μπορεί να παγώσει το νερό στο λέβητα και να επακολουθήσει ζημιά.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κλπ...).
- Αφού βγάλετε το φιν από την πρίζα και αφού κρυώσουν τα ζεστά εξαρτήματα, η συσκευή πρέπει να καθαριστεί αποκλειστικά με ένα μαλακό πανί, μόλις βουτηγμένο στο νερό με λίγες σταγόνες ουδέτερου απορρυπαντικού κουζίνας (μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες που μπορεί να κάνουν ζημιά στα πλαστικά).

## • ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

A - Καπάκι δοχείου

B - Αφαιρούμενο δοχείο νερού

C - Σώμα μηχανής

D - Ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας

E - Καλώδιο τροφοδοσίας

F Διακόπτης λειτουργίας

G Στήριγμα φλοτέρ

H Ένδειξη γεμάτο σκαφάκι συλλογής σταγόνων

I - Αφαιρούμενο σκαφάκι συλλογής σταγόνων

J - Αφαιρούμενη σχάρα για φλιτζάνια

K - Σωλήνας ατμού

L - Κουμπί παροχής καφέ ή ατμού

"STANDBY": συσκευή σε θέση αναμονής



παροχή καφέ



παροχή ατμού

M Ενδεικτικό λαμπάκι θερμοκρασίας λέβητα

N - Σχάρα

O - Βίδα συγκράτησης διάτρητου δίσκου

P - Ασφάλεια υποδοχής φίλτρου

Q - Υποδοχή φίλτρου

R - Διάτρητος δίσκος

S - Φίλτρο καφέ 1 φλιτζάνι

T - Φίλτρο καφέ 2 φλιτζάνια

U - Φίλτρο για ταμπλέτα

V - Πιεστηράκι/μεζούρα καφέ

W - Βελόνα καθαρισμού

### Στοιχεία αναγνώρισης

Στην πινακίδα που βρίσκεται κάτω από τη βάση έδρασης της μηχανής, αναγράφονται τα παρακάτω στοιχεία αναγνώρισης:

- κατασκευαστικός οίκος και σήμανση CE (EOK)
- μοντέλο (Μοντ.)
- αρ. σειράς (SN)
- τάση ηλεκτρική τροφοδότησης (V) και συχνότητα (Hz)
- καταναλισκόμενη ηλεκτρική ισχύς (W)
- πράσινο τηλέφωνο (δωρεάν κλήση) τεχνικής υποστήριξης

Όταν απευθύνεστε στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης (Σέρβις), να αναφέρετε το μοντέλο και τον αριθμό σειράς της μηχανής.

## ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

### Θέση σε λειτουργία

Βεβαιωθείτε πως η τάση του ηλεκτρικού δικτύου, αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα της συσκευής. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια. Πλύνετε το δοχείο νερού (B) την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιηθεί και γεμίστε το με κρύο νερό από την βρύση (Εικ. 3) μέχρι την ένδειξη "MAX", κατόπιν τοποθετήστε το προσεκτικά στη θέση του και ασφαλίστε το (Εικ. 4).

**Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο είναι τοποθετημένο σωστά στη θέση του, διαφορετικά μπορεί να μην δημιουργήσει καφέ.**

Συνδέστε τη συσκευή με το ρεύμα. Η πρίζα θα πρέπει να είναι γειωμένη.

### Ξεκινώντας την πρώτη φορά

Αφού έχετε γεμίσει το δοχείο με κρύο νερό βρύσης ξεκινήστε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη (F) Εικ. 5. Θα ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι (D), που δείχνει πως είναι αναμμένη η συσκευή και το ενδεικτικό λαμπάκι (M) που δείχνει πως άρχισε να θερμαίνεται ο εσωτερικός βραστήρας. Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την φλάντζα στήριξης της υποδοχής φίλτρου και γυρίστε τον διακόπτη (L) προς την θέση καφέ (☕), μέχρι να αρχίσει να τρέχει νερό από το μπκε της υποδοχής φίλτρου (Εικ. 6).

## ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΚΑΦΕ

Επιλέξτε το επιθυμητό φίλτρο (S) για 1 φλιτζάνι, ή (T) για 2 φλιτζάνια, και τοποθετήστε το στην υποδοχή φίλτρου (Εικ. 7). Μετρήστε τον καφέ στο φίλτρο και πιέστε το ελαφρά με το ειδικό εξάρτημα (Εικ. 8). Γεμίστε πλήρως 2 μεζούρες για 2 φλιτζάνια καφέ, και γεμίστε μόνο ένα για 1 φλιτζάνι καφέ. Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου στη θέση της (Εικ. 9).

**Σφίξτε το Σφίξτε το γυρνώντας το από τα αριστερά προς τα δεξιά αφού βεβαιωθείτε ότι έχει εφαρμόσει σωστά πάνω στη φλάντζα (Εικ. 10).**



#### Προσοχή!

Εάν τοποθετηθεί πολύς αλεσμένος καφές στο φίλτρο, τότε θα δυσκολευτείτε να το ανοίξετε ή/και θα έχετε διαρροές όταν φτιάχνετε καφέ.

Για να φτιάξετε έναν καλό καφέ με καϊμάκι από τον πρώτο φλιτζάνι συνιστάται να αφήσετε την υποδοχή φίλτρου να ζεσταθεί στη θέση του για μερικά λεπτά πριν κάνετε τον καφέ. Αυτό δεν θα είναι απαραίτητο για τα φλιτζάνια του καφέ που θα ακολουθήσουν. Τοποθετήστε ένα ή δύο φλιτζάνια κάτω από τα στόμια της υποδοχής φίλτρου (Εικ. 11-12) και ξεκινήστε το

φτιάξιμο του καφέ γυρνώντας το διακόπτη (L) στη θέση για καφέ (☕). Ο καφές θα αρχίσει να βγαίνει από τα στόμια της υποδοχής. Για να το σταματήσετε, γυρίστε το διακόπτη στο κέντρο της θέσης αναμονής "STANDBY". Η μέγιστη ποσότητα για ένα φλιτζάνι espresso είναι 50 ml.



### Προσοχή!

Όπως στις επαγγελματικές μηχανές καφέ, μην μετακινείτε τον υποδοχέα φίλτρου κατά τη διάρκεια της δημιουργίας του καφέ. Κίνδυνος εγκαυμάτων!



### Προσοχή!

Όταν τελειώσει η παροχή του καφέ, περιμένετε δέκα δευτερόλεπτα περίπου πριν αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου. Στη συνέχεια αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου, γυρίζοντάς την αργά από δεξιά προς τα αριστερά, ώστε να αποφύγετε πισπιλίσματα και εκτοξεύσεις νερού ή καφέ.

Για να απομακρύνετε τα κατάλοιπα του καφέ, πιέστε την ασφάλεια του φίλτρου (P) προς τα εμπρός πάνω στο χείλος του φίλτρου, αναποδογυρίστε την υποδοχή του φίλτρου και κουνήστε το απαλά (Εικ. 13).

Όταν η συσκευή είναι στη θέση αναμονής το ενδεικτικό λαμπάκι (M) θα αναβοσβήνει περιοδικά. Αυτό δείχνει ότι ο θερμοστάτης του βραστήρα είναι σε θέση λειτουργίας, το οποίο εξυπηρετεί στο να κρατά σταθερή την επιθυμητή θερμοκρασία του νερού. Θα πρέπει να αρχίσετε την παροχή καφέ μονάχα αφού σβήσει το ενδεικτικό λαμπάκι, και αυτό έχει εφαρμογή και στο πρώτο φλιτζάνι και για αυτά που θα ακολουθήσουν.

## Γεμίζοντας το δοχείο νερού κατά τη διάρκεια της χρήσης

Βεβαιωθείτε να γεμίσετε το δοχείο νερού πριν το νερό καταναλωθεί όλο.

Τερματίστε τη λειτουργία της συσκευής, αποσυνδέστε τη από την πρίζα και γεμίστε το δοχείο μέχρι την ένδειξη "MAX" με κρύο νερό βρύσης. Τοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τοποθετήθηκε ασφαλώς, και ξανά θέστε τη σε λειτουργία. Εάν το δοχείο παραμένει εντελώς στεγνό, μπορεί να εισέλθει αέρας μέσα στο κύκλωμα, αποτρέποντας τον καφέ να βγει κανονικά από τα στόμια. Επομένως είναι απαραίτητο να το αφήσουμε να κρυώσει για να το θέσουμε ξανά σε λειτουργία. Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την φλάντζα στήριξης της υποδοχής φίλτρου και ανάψτε τη συσκευή γυρίζοντας αμέσως τον διακόπτη (L) προς την θέση (☕). Αφήστε να τρέξει τουλάχιστον ένα φλιτζάνι νερό για να ενεργοποιηθεί το υδραυλικό κύκλωμα. Σταματήστε το τοποθετώντας το διακόπτη (L) πίσω στην κεντρική θέση ετοιμότητας "STANDBY". Από αυτό το σημείο η συσκευή θα αρχίσει να λειτουργεί κανονικά ξανά.

## ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΚΑΦΕ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΜΠΛΕΤΑ

Τοποθετήστε στην υποδοχή φίλτρου (Q) το φίλτρο για ταμπλέτες (U).

1. Τοποθετήστε την ταμπλέτα στην υποδοχή φίλτρου (Εικ. 14).

2. Ωθήστε την ταμπλέτα με τα δάχτυλα προς το κάτω μέρος του φίλτρου (Εικ. 15).

3. Η ταμπλέτα πρέπει να τοποθετηθεί στο κέντρο του φίλτρου.

4. Τώρα μπορείτε να βάλετε την υποδοχή φίλτρου στην έδρα της. Συσφίξτε την καλά, περιστρέφοντάς την από τα αριστερά προς τα δεξιά και βεβαιωθείτε πως έχετε ασφαλίσει καλά τη φλάντζα (Εικ. 10).

5. Αφού φτιάξετε τον καφέ, αφαιρώντας την υποδοχή του φίλτρου, η ταμπλέτα μπορεί να σφηνώσει στο πάνω μέρος της συσκευής. Για να την αφαιρέσετε, γείρετε την υποδοχή του φίλτρου όπως φαίνεται στην εικόνα, για να πέσει μέσα η ταμπλέτα (Εικ. 16).

Για να φτιάξετε καλούς καφέδες, πρέπει να αγοράζετε ταμπλέτες με το σήμα συμβατότητας E.S.E.

**Αν δεν είναι καλά τοποθετημένη η ταμπλέτα ή αν δεν είναι καλά κουμπωμένη η υποδοχή του φίλτρου, μπορεί να τρέξει λίγο νερό από την υποδοχή του φίλτρου.**

## ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΚΑΠΟΥΤΣΙΝΟ

Περιμένετε να σβήσει το ενδεικτικό λαμπάκι (M), που δείχνει πως ο βραστήρας έχει την σωστή θερμοκρασία για την παροχή ατμού.



### Προσοχή!

Όταν ζεσταίνεται η συσκευή μπορεί να εκτοξεύει λίγο ατμό από την υποδοχή φίλτρου. Πρόκειται για ένα απόλυτα φυσιολογικό φαινόμενο.

Μετατοπίστε το διακόπτη (L) στη θέση παροχής ατμού (☁) αφού τοποθετήσετε ένα ποτήρι κάτω από το εξάρτημα αφρού (K), Εικ. 18. Στην αρχή θα τρέξει λίγο νερό και ύστερα ατμός που μέσα στα επόμενα δευτερόλεπτα θα έχει αυξανόμενη πίεση.

Τοποθετήστε το διακόπτη (L) πίσω στη θέση "STANDBY" και τοποθετήστε το σκεύος με το γάλα που θέλετε να γίνει αφρό-γάλα κάτω από το εξάρτημα αφρού. Βυθίστε το άκρο μέσα στο σκεύος με το γάλα (Εικ. 19) και γυρίστε ξανά το διακόπτη (L) διαδοχικά στη θέση (☁) μέχρι να έχετε το αποτέλεσμα που θέλετε. Κατά τη διάρκεια αυτών των εργασιών το ενδεικτικό λαμπάκι (M) θα αναβοσβήνει κατά διαστήματα, υποδεικνύοντας ότι ο θερμοστάτης του βραστήρα διατηρεί το απαιτούμενο νερό στη σωστή θερμοκρασία. Μετατοπίστε το διακόπτη (L) πίσω στη θέση "STANDBY" για να σταματήσει η εκροή ατμού.

Μετά από κάθε χρήση, αφήστε να εκρεύσει ατμός για λίγο δευτερόλεπτα ώστε να καθαριστεί η οπή από τυχόν κατάλοιπα γάλακτος. Καθαρίστε το σωλήνα ατμού με ένα σφουγγάρι.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΕΝΑΝ ΚΑΛΟ ΙΤΑΛΙΚΟ ΚΑΦΕ

Ο αλεσμένος καφές μέσα στην υποδοχή φίλτρου, πρέπει να πιέζεται ελαφρά. Ο καφές θα είναι πιο δυνατός ή πιο ελαφρύς, ανάλογα με το βαθμό άλεσης του καφέ και την ποσότητά του στην υποδοχή του φίλτρου. Λίγα δευτερόλεπτα είναι αρκετά για να γεμίσει το φλιτζανάκι με καφέ. Αν η παροχή γίνεται πιο αργά, σημαίνει πως είναι εξαιρετικά ψιλοκομμένος ή συμπιεσμένος ο καφές.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



### Προσοχή!

Όλες οι εργασίες καθαρισμού που περιγράφονται παρακάτω πρέπει να εκτελούνται με σβηστή μηχανή και έχοντας βάλει το φιλτράκι από την πρίζα.



### Προσοχή!

Η τακτική καθαριότητα και συντήρηση διατηρούν σε καλή κατάσταση τη μηχανή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Μην πλένετε ποτέ τα εξαρτήματα της μηχανής στο πλυντήριο πιάτων. Μη χρησιμοποιείτε απευθείας εκτόξευση νερού.



### Προσοχή!

Οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελείται όταν η μηχανή είναι κρύα.

## Καθαρισμός φίλτρου αλεσμένου καφέ

Βεβαιωθείτε πως δεν είναι φραγμένη η οπή εξόδου του καφέ και καθαρίστε την με τη βελόνα καθαρισμού αν χρειάζεται (Εικ. 20).



### Προσοχή!

Κατά τη φάση καθαρισμού να χειρίζεστε πολύ προσεκτικά τη βελόνα που θα βρείτε στα εξαρτήματα της συσκευής: κίνδυνος τραυματισμού.

Αφήστε να περάσει βραστό νερό από την υποδοχή φίλτρου με το φίλτρο μέσα, χωρίς σπόρους καφέ, για να διαλυθούν ή να απομακρυνθούν οποιαδήποτε κατάλοιπα καφέ ή ακαθαρσιών. Σας συνιστούμε να καθαρίζετε επιμελώς το φίλτρο (S) ή (T) κάθε περίπου 3 μήνες χρησιμοποιώντας είτε το ειδικό καθαριστικό που μπορείτε να το προμηθευτείτε στο εμπόριο ή εναλλακτικά ένα απλό απορρυπαντικό για τα πιάτα σε ταμπλέτες (χωρίς πρόσθετα βοηθητικά για ξέπλυμα ή άλλα πρόσθετα χημικά) ως ακολούθως:

- Τοποθετήστε τη ταμπλέτα απορρυπαντικού για πιάτα μέσα στο φίλτρο (χωρίς καφέ) όταν η συσκευή είναι καυτή (μετά από ζέσταμα τουλάχιστον 5 λεπτών).
- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου στη συσκευή και τοποθετήστε ένα σκεύος κάτω από τον υποδοχέα.
- Γυρίστε το διακόπτη (L) στη θέση για καφέ (☕) για να αρχίσει η παροχή του νερού για 15-20 δευτερόλεπτα.
- Σταματήστε τη παροχή του νερού και αφήστε την ταμπλέτα να δράσει για τουλάχιστον 15 λεπτά καθώς η υποδοχή φίλτρου είναι τοποθετημένος στη συσκευή.
- Επαναλάβετε τη λειτουργία της παροχής του νερού λειτουργώντας την αντλία για περίπου 15-20 δευτερόλεπτα, και μετά αφήνοντας τη να ηρεμήσει για περίπου 15-20 δευτερόλεπτα, μέχρι να καταναλωθούν 2 δοχεία νερού.
- Απομακρύνετε την υποδοχή φίλτρου από τη συσκευή, απομακρύνετε το φίλτρο και ξεπλύνετε το καλά κάτω από τρεχούμενο νερό βρύσης.
- Τερματίστε τη λειτουργία της συσκευής, αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο από την παροχή ρεύματος και καθαρίστε το καπάκι της θέσης κάτω από την υποδοχή φίλτρου με ένα σφουγγάρι για να απομακρύνετε οποιοδήποτε κατάλοιπο του απορρυπαντικού από τον δίσκο συλλογής υγρών.
- Θέστε πάλι σε λειτουργία τη συσκευή, τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου ξανά και αφήστε να περάσει τουλάχιστον 2 φλιτζάνια νερού για να ολοκληρώσετε το πλύσιμο.

Εάν η συσκευή του καφέ χρησιμοποιείται καθημερινά, σας συνιστούμε να επαναλαμβάνετε τη διαδικασία καθαρισμού κάθε 3 μήνες τουλάχιστον.

## Καθαρίζοντας το φίλτρο

Με τον καιρό υπολείμματα καφέ μπορεί να εναποτεθούν στο φίλτρο. Μπορεί να απομακρυνθεί με μία οδοντόβουρτσα, σφουγγάρι (Εικ. 21), ή ξεπλένοντας με τρεχούμενο νερό χωρίς να εφαρμόζει η υποδοχή φίλτρου (Εικ. 6).

## Καθαρίζοντας το ακροφύσιο του ατμού



### Προσοχή!

Για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαυμάτων πριν κάνετε την παρακάτω εργασία βεβαιωθείτε ότι ο επιχρωμιωμένος σωλήνας έχει κρυώσει.

Τραβήξτε έξω το σωλήνα ατμού (K) και πλύντε τον κάτω από τη βρύση. Το ακροφύσιο μπορεί να καθαριστεί με ένα μαλακό πανί. Ξαναποθετήστε το εξάρτημα για τον αφρό και πιέστε το όσο πιο μέσα πάει. Αν χρειάζεται καθαρίστε με τη βελόνα (W) την οπή εκροής ατμού (Εικ. 23). Μετά τη χρήση, πάντοτε πατήστε το ακροφύσιο να λειτουργεί ελεύθερο για μερικά δευτερόλεπτα για να καθαριστεί από πιθανά κατάλοιπα.

## Καθαρίζοντας το δοχείο νερού

Περιοδικά καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου νερού με ένα σφουγγάρι ή ένα υγρό πανί.

## Καθαρίζοντας την γρίλια και το δίσκο συλλογής

Να θυμάστε ότι πρέπει να αδειάζετε κατά διαστήματα το δίσκο συλλογής υγρών (I).

Απομακρύνετε το δίσκο συλλογής (I) από τη συσκευή (Εικ. 24-25-26), αδειάστε το και πλύνετε το κάτω από τρεχούμενο νερό. Πλύνετε τη γρίλια (J) κάτω από τρεχούμενο νερό.

## Καθαρίζοντας το σώμα της συσκευής



### Προσοχή!

Καθαρίστε τα σταθερά μέρη της συσκευής χρησιμοποιώντας ένα μαλακό υγρό πανί, για να μην φθείρετε τη συσκευή.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΛΑΤΩΝ

Η τακτική συντήρηση και καθαριότητα διατηρούν τη μηχανή σε καλή κατάσταση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο σχηματισμού αλάτων στη συσκευή. Αν όμως με την πάροδο του χρόνου η λειτουργία της συσκευής παρουσιάσει κάποιες ανωμαλίες, εξαιτίας της χρήσης ιδιαίτερα σκληρού νερού (με μεγάλη περιεκτικότητα αλάτων), μπορείτε να προβείτε στην αφαίρεσή τους, ώστε να αποκαταστήσετε την κανονική λειτουργία. Χρησιμοποιήστε για αυτό το σκοπό αποκλειστικά το προϊόν αφαίρεσης αλάτων NOCAI της Ariete με βάση το κιτρικό οξύ. Το προϊόν αυτό προμηθεύεται στα Κέντρα Τεχνικής Εξυπηρέτησης (Σέρβις) της Ariete. Η Ariete δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες στα εσωτερικά εξαρτήματα της μηχανής καφέ που προκλήθηκαν από τη χρήση ασύμβατων προϊόντων που περιέχουν χημικά πρόσθετα. Για την διαδικασία αφαίρεσης των αλάτων, συμβουλευθείτε το έντυπο οδηγιών που θα βρείτε στη συσκευασία του προϊόντος.

## ΑΧΡΗΣΤΕΥΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Σε περίπτωση που δεν πρόκειται να ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή, πρέπει να την αποσυνδέσετε από το ηλεκτρικό δίκτυο, να αδειάσετε το δοχείο νερού και το λεκανάκι συλλογής σταγόνων και να την καθαρίσετε (βλέπε παράγραφο “Καθαρισμός συσκευής”). Σε περίπτωση διάλυσης, πρέπει να ξεχωρίσετε τα διάφορα υλικά της μηχανής και να τα διαθέσετε σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις της χώρας σας.

## ΠΩΣ ΝΑ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ



Σε περίπτωση λειτουργικών ανωμαλιών, σβήστε αμέσως τη μηχανή και βγάλτε το φιν από την πρίζα.

| ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ                                   | ΑΙΤΙΕΣ                                                                                     | ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΕΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η μηχανή δεν βγάζει ατμό.                    | Το νερό είναι λίγο και η αντλία δεν τραβάει.                                               | Βεβαιωθείτε πως είναι καλά τοποθετημένο το δοχείο και πως η στάθμη του νερού είναι κανονική. Γεμίστε με δροσερό νερό της βρύσης μέχρι το σημάδι μέγιστης στάθμης "MAX".                                                                                                                                                                                         |
|                                              | Φραγμένη οπή εκροής ατμού.                                                                 | Αφαιρέστε τα τυχόν κατάλοιπα που επικάθισαν στο σωλήνα ατμού, χρησιμοποιώντας τη βελόνα που θα βρείτε στα παρελκόμενα της συσκευής.                                                                                                                                                                                                                             |
| Εκροή καφέ από τα άκρα της υποδοχής φίλτρου. | Υπερβολική ποσότητα καφέ που εμποδίζει τη σωστή σύσφιξη της υποδοχής φίλτρου στη θέση της. | Αφαιρέστε την υποδοχή του φίλτρου και καθαρίστε την έδρα της με ένα σφουγγαράκι (Εικ. 21). Επαναλάβετε την εργασία, βάζοντας τη σωστή ποσότητα καφέ.                                                                                                                                                                                                            |
|                                              | Κατάλοιπα αλεσμένου καφέ στη φλάντζα της έδρας εφαρμογής της υποδοχής του φίλτρου.         | Καθαρίστε τη φλάντζα με μια οδοντογλυφίδα ή ένα σφουγγαράκι (Εικ. 21).                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                              | Φραγμένες οπές εξόδου στο φίλτρο με τον αλεσμένο καφέ.                                     | Αφαιρέστε αργά και προσεκτικά την υποδοχή του φίλτρου γιατί η ενδεχόμενη υπολειμματική πίεση μπορεί να προκαλέσει πιπίλισμα-τα. Καθαρίστε την οπή του φίλτρου με τη βελόνα που θα βρείτε στα εξαρτήματα της συσκευής. Καθαρίστε το φίλτρο χρησιμοποιώντας τις ταμπλέτες COFFEE CLEAN της Ariete και ακολουθώντας τις οδηγίες που θα βρείτε στη συσκευασία τους. |
|                                              | Ελαττωματική ταμπλέτα                                                                      | Αφαιρέστε προσεκτικά την υποδοχή φίλτρου για να αποφύγετε την εκτόξευση καυτού νερού από την υπολειμματική πίεση. Καθαρίστε την έδρα της υποδοχής φίλτρου με ένα σφουγγάρι (Εικ. 21). Αντικαταστήστε την ταμπλέτα στην υποδοχή φίλτρου.                                                                                                                         |
| Δεν βγαίνει καφές ή βγαίνει πολύ αργά.       | Φραγμένες οπές στην έδρα συγκράτησης της υποδοχής.                                         | Θέστε σε λειτουργία τη μηχανή χωρίς υποδοχή φίλτρου, αφήνοντας να τρέξει το νερό. Αν το νερό συνεχίσει να μην εκρέει ομοιόμορφα από όλες τις οπές, καθαρίστε τα άλατα με το προϊόν NOCAL της Ariete, που μπορείτε να προμηθευθείτε στα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις) της Ariete και ακολουθώντας τις οδηγίες που θα βρείτε στη συσκευασία τους.          |
|                                              | Φραγμένες οπές εξόδου στο φίλτρο με τον αλεσμένο καφέ.                                     | Αφαιρέστε αργά και προσεκτικά την υποδοχή του φίλτρου γιατί η ενδεχόμενη υπολειμματική πίεση μπορεί να προκαλέσει πιπίλισμα-τα. Καθαρίστε την οπή του φίλτρου με τη βελόνα που θα βρείτε στα εξαρτήματα της συσκευής. Καθαρίστε το φίλτρο χρησιμοποιώντας τις ταμπλέτες COFFEE CLEAN της Ariete και ακολουθώντας τις οδηγίες που θα βρείτε στη συσκευασία τους. |
|                                              | Πολύ λεπτό χαρμάνι αλεσμένου καφέ.                                                         | Δοκιμάστε να χρησιμοποιήσετε χαρμάνια καφέ χοντρότερους κόκκους.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                              | Πολύ πιεσμένο χαρμάνι καφέ.                                                                | Πιέστε λιγότερο τον καφέ με το πιεστηράκι.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                              | Το δοχείο δεν είναι καλά τοποθετημένο.                                                     | Ωθήστε το τέρμα στην έδρα του                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                              | Το νερό είναι λίγο και η αντλία δεν τραβάει.                                               | Βεβαιωθείτε πως είναι καλά τοποθετημένο το δοχείο και πως η στάθμη του νερού είναι κανονική. Γεμίστε με δροσερό νερό της βρύσης μέχρι το σημάδι μέγιστης στάθμης "MAX".                                                                                                                                                                                         |
|                                              | Ελαττωματική ταμπλέτα                                                                      | Αφαιρέστε προσεκτικά την υποδοχή φίλτρου για να αποφύγετε την εκτόξευση καυτού νερού από την υπολειμματική πίεση. Καθαρίστε την έδρα της υποδοχής φίλτρου με ένα σφουγγάρι (Εικ. 21). Αντικαταστήστε την ταμπλέτα στην υποδοχή φίλτρου.                                                                                                                         |
|                                              | Σπάσιμο ταμπλέτας                                                                          | Αφαιρέστε προσεκτικά την υποδοχή φίλτρου για να αποφύγετε την εκτόξευση καυτού νερού από την υπολειμματική πίεση. Καθαρίστε την έδρα της υποδοχής φίλτρου με ένα σφουγγάρι (Εικ. 21). Αντικαταστήστε την ταμπλέτα στην υποδοχή φίλτρου.                                                                                                                         |
|                                              | Χοντραλεσμένος καφές.                                                                      | Για να επιτύχετε πυκνότερο και πιο ζεστό καφέ, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα πιο φιλοκομμένο χαρμάνι.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Ο καφές είναι πολύ κρύος ή πολύ "νερούλος".  |                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## ПО ОТНОШЕНИЮ К ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

Даже, если данные аппараты произведены в соответствии со спецификацией действующих Европейских норм и все его части потенциально опасные имеют защиту, необходимо внимательно ознакомиться с данными предупреждениями и применять аппараты только по назначению во избежание повреждений и ущерба. В будущем держать под рукой эту инструкцию для консультаций. Если вы решите передать данный аппарат в другие руки, помните передать вместе с ним данную инструкцию.

Указанная информация в данной инструкции имеет следующие символы, которые означают:



Опасность для детей



Опасность в отношении электричества



Опасность, возникающая по другим причинам



Предупреждения в отношении ожогов



Предупреждение – материальный ущерб

## ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Вы можете применять вашу Caffè Minuetto для приготовления кофе и капучино. Аппарат предназначен только для домашнего пользования и не должен применяться в коммерческих или промышленных целях.

Любое другое применение машины, не предусмотренное Конструктором, отклоняет его любую ответственность от повреждений, произошедших в процессе применения самой машины. Применение не по назначению отклоняет любую форму гарантии.

## ВОЗМОЖНЫЙ РИСК

Основные характеристики предмета, указанные в данной публикации, не предвидят защиту применяющего от открытой подачи пара или горячей воды.



### Внимание!

Опасность ожогов – При выбросе горячей воды и пара не направлять струю на других людей или на себя самого.



Применять ёмкости, только реализованные из материалов «для продуктов питания».

## ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

### ВНИМАТЕЛЬНО ЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ, ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

- Аппарат предназначен только для домашнего пользования и не должен применяться в коммерческих или промышленных целях.
- Изготовитель не несет ответственности за неправильное использование прибора или использование его в целях, не предусмотренных данным руководством.
- Рекомендуется хранить оригинальную упаковку, т.к. не предусматривается бесплатная ассистенция поломок, произошедших по причине не предназначенной упаковки продукта, хотя бы при перевозке в авторизованный Сервисный Центр.
- Данный прибор соответствует директиве 2006/95/CE и директиве EMC 2004/108/CEE.



### Опасность для детей

- Данный прибор не должен быть использован лицами (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями и с пониженной чувствительностью. Пользователи с недостаточным опытом или знанием прибора, или не получившие инструкций о том, как пользоваться прибором, должны пользоваться им под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность.
- Необходимо следить, чтобы дети не использовали прибор для игр.
- Не оставлять упаковочные элементы на месте, доступном для детей, поскольку они являются возможными источником опасности.
- Если вы решаете выбросить этот электроприбор, рекомендуется разрешать это кабель питания. Кроме того, рекомендуется обезвредить все части электроприбора, которые могли бы быть опасными, особенно для детей, которые могли бы использовать электроприбор для их игр.
- Не оставлять булавку для очистки в доступных для детей местах и хранить ее в безопасном месте: опасность проглатывания и ранения.





### **Опасность в отношении электричества**

- Прежде, чем подключить аппарат к сети питания, проверьте, чтобы напряжение, указанное на табличке в нижней части машины, соответствовало напряжению локальной сети.
- Использование электрических удлинителей, не одобренных производителем аппарата, может повлечь за собой убытки и несчастные случаи.
- Прежде, чем приступить к процедуре наполнения бака водой, отсоедините аппарат от источника питания.
- Если питательный провод поврежден, то он должен быть заменен изготовителем или в его центре обслуживания, или человеком с подобной квалификацией, чтобы предупредить риск.
- Части, находящиеся под напряжением, не должны иметь контакт с водой: возможно замыкание!
- Достать штепсель из розетки, перед каждым вмешательством для очистки или технического ремонта.
- НЕ ПОГРУЖАЙТЕ АППАРАТ В ВОДУ ИЛИ ДРУГИЕ ЖИДКИЕ ВЕЩЕСТВА.
- В случае поломок, дефектов или подозрений на дефекты, после падения, сразу же достаньте штепсель из розетки. Никогда не приводите в действие аппарат с дефектами. **РЕМОНТ МОЖЕТ БЫТЬ ОСУЩЕСТВЛЕН ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В УПОЛНОМОЧЕННЫХ ЦЕНТРАХ ОБСЛУЖИВАНИЯ.** Снимается всякая ответственность от возможных повреждений, в случае проведения ремонтных работ, не корректно выполненных.



### **Опасность, возникающая по другим причинам**

- Не поднимать электроприбор, при этом держась за бак, а держась только за корпус.
- Необходимо выбрать хорошо освещённое помещение, чистое и которое оснащено электрической розеткой, расположенной в удобно-доступном месте.
- Не наливать большое количество воды в бак.
- Не следует пользоваться прибором после его падения, при наличии на нем заметных повреждений или утечки воды. Во избежание возможного риска все ремонтные работы, включая замену питающего провода, должны проводиться исключительно в Авторизованном Центре технической помощи или лицом с соответствующей квалификацией.
- Не следует пользоваться прибором, если его питающий провод поврежден или подгорел; ремонт и замена питающего провода должны проводиться исключительно в Авторизованном Центре технической помощи Ариете; в противном случае гарантийные обязательства не соблюдаются.



### **Предупреждения в отношении к ожогам**

- Никогда не направляйте струю пара или горячей воды в направлении частей тела; обращайтесь внимательно с трубой горячей воды: опасность ожогов!
- Не дотрагиваться к внешним металлическим частям прибора, когда он включён, т.к. может повлечь за собой ожоги.
- Отсутствие выхода воды из фильтродержателя может быть следствием засорения фильтра. В этом случае снять фильтродержатель, соблюдая осторожность, так как остаточное давление может вызвать брызги. Почистить фильтродержатель согласно процедуре, описанной в соответствующем параграфе.



### **Предупреждение – материальный ущерб**

- Расположить машину на определенный устойчивый уровень, где она не может перевернуться.
- Не используйте машину без воды, в противном случае сгорит насос.
- Не заполнять бак горячей водой или кипятком.
- Не размещать машину на горячие поверхности и рядом с огнём для избежание повреждений корпуса.
- Питательный провод не должен контактировать с горячими поверхностями машины.
- Не используйте газированную воду (с добавками углекислого ангидрида).
- Не наполняйте фильтродержатель другими отличающимися веществами от молотого кофе. При этом можно причинить большие повреждения прибору.
- Температура окружающей среды места, где находится машина, должна быть не ниже 0°C, поскольку остаток воды в нагревательном котле может замерзнуть, тем самым провоцируя повреждения.
- Применять машину только в помещениях.
- Не оставлять электроприбор под действием атмосферных факторов (дождя, солнца и т.д.).
- После выемки штепселя из розетки и после того, как горячие участки остынут, аппарат нужно почистить исключительно не абразивной, слегка смоченной тканью, добавляя несколько капель мягкого нейтрального моющего средства (никогда не используйте растворители, они повреждают окраску).
- **ВСЕГДА ХРАНИТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ**

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

|                                                      |                                                                                                 |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Крышка бака                                      |  : подача кофе |
| B - Съёмный водяной бак                              |  : подача пара |
| C - Корпус прибора                                   | M - Индикатор температуры котла                                                                 |
| D - Индикатор включения                              | N - Решетка                                                                                     |
| E - Кабель питания                                   | O - Стопорные винты диска подачи кофе                                                           |
| F - Выключатель                                      | P - Фиксатор блокировки фильтродержателя                                                        |
| G - Суппорт для поплавка                             | Q - Фильтродержатель                                                                            |
| H - Индикатор наполнения капленакопительной ванночки | R - Диск подачи кофе                                                                            |
| I - Съёмная капленакопительная ванночка              | S - Фильтр на 1 чашку кофе                                                                      |
| J - Съёмная решетка для чашек                        | T - Фильтр на 2 чашки кофе                                                                      |
| K - Трубка подачи пара                               | U - Фильтр для чалд                                                                             |
| L - Регулятор подачи кофе или пара                   | V - Надаватель/мерный стаканчик                                                                 |
| "STANDBY": прибор в режиме ожидания                  | W - Булавка для чистки                                                                          |

### Идентификационные данные

На табличке с номинальными данными, находящейся под установочной основой машины, приведены следующие идентификационные данные:

- Создатель и обозначения CE
- Модель (Mod.)
- n° матрицы (SN)
- электрическое напряжение в питании (V) и частота (Hz)
- поглощаемая электрическая мощность (W)
- зеленый телефонный номер обслуживания

При запросе в Авторизованные Сервисные Центры указывать модель и номер матрицы.

## ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ФАЗЫ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

### Подготовка к применению

Убедитесь, что напряжение домашней сети соответствует напряжению, указанному на щитке с номинальными техническими данными прибора. Затем разместите прибор на ровную поверхность.

Промыть бак (B) при первом использовании и наполнить его свежей натуральной водой (Рис. 3) до уровня "MAX", затем аккуратно установить его в соответствующий отсек в приборе (Рис. 4).

**Убедиться в правильном расположении бака, в противном случае подача кофе будет невозможна.**

Введите штепсельную вилку в розетку электрического тока, которая должна быть оборудована заземлением.

### Первое включение

После наполнения бака свежей натуральной водой, включите прибор нажатием кнопки (F) Рис. 5. Зажжется индикатор (D) включения прибора и индикатор (M) нагревания внутреннего котла. Расположить емкость под фланец фильтродержателя и повернуть регулятор (L) в сторону символа подачи кофе () до тех пор пока из гнезда фильтродержателя (Рис. 6) не начнет выходить вода.

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

Выбрать желаемый фильтр (S) на 1 чашку или (T) на 2 чашки и вставить его в фильтродержатель (Рис. 7).

Отмерить кофе для фильтра и немного придавить специальным надавителем (Рис. 8): отмерить два мерных стаканчика для двух чашек кофе и один стаканчик – для одной чашки. Вставить фильтродержатель на свое место (Рис. 9).

**Хорошо закрепить фильтродержатель и убедиться, что он хорошо зафиксирован на фланце (Рис. 10).**



### Внимание!

Если вы положите большое количество молотого кофе во внутрь фильтра, вращение фильтродержателя может затрудниться и/или в процессе подачи кофе возможна утечка воды из фильтродержателя.

Рекомендуется оставить фильтродержатель на своём месте на несколько минут перед приготовлением кофе, таким образом, что бы он был горячим. Это не надо будет проделывать для приготовления следующего кофе.

Подставить одну одну или две чашки под дозаторы фильтродержателя (Рис. 11-12) и начать подачу кофе, повернув регулятор (L) в сторону символа (): начнется выход кофе из дозаторов фильтродержателя. Для прекращения

подачи установить регулятор в центральное положение режима ожидания. Максимальная доза на одну чашку кофе составляет 50 мл.



### **Внимание!**

Как и при использовании профессиональных кофеварок во избежание ожогов не снимать фильтродержатель во время подачи кофе!



### **Внимание!**

Подождать около десяти секунд перед тем как снять фильтродержатель по окончании подачи кофе; для того, чтобы снять фильтродержатель, медленно повернуть его справа налево, во избежание брызгов воды или кофе.

Для удаления остатков кофе из фильтра подвинуть вперед фиксатор блокировки фильтра (P) за край фильтра, перевернуть фильтродержатель и осторожно стряхнуть его (Рис. 13).

Когда прибор находится в режиме ожидания, индикатор (M) периодически включается и выключается, указывая на функционирование термостата котла, поддерживающего оптимальную температуру воды. Важно, при приготовлении как первого кофе, так и последующих, включать подачу кофе только когда этот индикатор выключен.

## **Наполнение бака водой в процессе применения**

Рекомендуется наполнять бак, не дожидаясь пока в нем полностью закончится вода.

Выключить прибор, отсоединить штепсель от розетки и наполнить бак до уровня "MAX" свежей натуральной водой.

Установить бак в прибор, следя за тем, что он был правильно размещен, и снова включить прибор.

В случае, когда в баке полностью закончится вода, воздух может попасть в контур прибора, препятствуя подаче кофе. Для того, чтобы привести прибор в рабочее состояние, необходимо выключить его и дать ему охладиться.

Установить емкость под гнездо фильтродержателя и включить прибор поворотом регулятора (L) в сторону символа (☞). Дать выйти не менее одной чашке воды из фильтродержателя для восстановления гидросистемы. Прекратить подачу кофе, установив регулятор (L) в центральное положение режима ожидания. После этого прибор снова начнет правильно функционировать.

## **КАК ГОТОВИТЬ КОФЕ, ИСПОЛЬЗУЯ КОФЕ В ЧАЛДАХ**

Вставить в фильтродержатель (Q) фильтр для чалд (U).

1 Вставить чалду в фильтродержатель, удостоверяясь (Рис. 14).

2 Придавить чалду пальцами, удостоверяясь (Рис. 15).

3 Чалда должна быть расположена в центре фильтродержателя.

4 Установить фильтродержатель в гнездо и убедиться, что он хорошо закреплен во фланце (Рис. 10).

5 После приготовления кофе, при съеме фильтродержателя, чалда может зацепиться за верхнюю часть прибора.

Чтобы снять ее, наклонить фильтродержатель (Рис.16), чтобы чалда сама выпала из него.

Чтобы всегда готовить очень вкусный кофе, необходимо покупать чалды со знаком совместимости E.S.E.

**Если диск плохо вставлен, или фильтродержатель плохо закреплен, несколько капель воды может выйти из фильтродержателя.**

## **ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАПУЧЧИНО**

Подождать включения индикатора (M), указывающего на то, что температура котла соответствует температуре, необходимой для подачи пара.



### **Внимание!**

Считается вполне нормальным, когда в процессе ожидания выхода пара обнаруживаются небольшие выбросы пара из фильтродержателя.

Установить регулятор (L) на позицию выпуска пара (☞), предварительно установив емкость под пеновзбиватель (K), Рис. 18: сначала выйдет немного воды, а затем струя пара, чья интенсивность увеличится через несколько секунд.

Установить регулятор (L) в положение режима ожидания "STANDBY" и установить под пеновзбиватель кувшин с молоком для взбивания.

Опустить до дна наконечник пеновзбивателя в кувшин с молоком (Рис. 19) и поворачивать регулятор (L) в сторону позиции (☞) до получения желаемого результата. Во время данных операций можно заметить, что индикатор (M) периодически включается и выключается, показывая воздействие термостата, который поддерживает нужную температуру котла для получения пара. Установить регулятор (L) в позицию режима ожидания "STANDBY" для завершения подачи пара.

**После каждого использования выпустить пар в течение нескольких секунд для удаления возможных остатков молока из отверстия. Очистить губкой трубку подачи пара.**

## ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ХОРОШЕГО КОФЕ «ЭСПРЕССО» ПО-ИТАЛЬЯНСКИ

Молотое кофе должно легко прессоваться в держателе фильтров. Крепкий ли кофе или нет – зависит от степени помола кофе; от того, какое его количество было размещено в держателе фильтров и от прессования. Несколько секунд – время, как правило, достаточное для выхода кофе в чашки. Если время выхода превышает указанное, то это означает, что помол слишком мелкий или что порошок, полученный из держателя фильтров, был чрезмерно спрессован.

### ОЧИСТКА АППАРАТА



#### Внимание!

Все операции по очистке должны проводиться при выключенной машине и электрический штепсель должен быть вытаскен из розетки.



#### Внимание!

Регулярное техобслуживание и очистка эффективно поддерживают и сохраняют машину на длительный период. Не мыть компоненты машины в посудомойке. Не применять прямонаправленные струи воды.



#### Внимание!

Любое вмешательство должно проводиться при остывшей машине.

### Очистка фильтра, содержащего помол

Проверить, чтобы отверстие выхода кофе не было засорено, в случае необходимости почистить его, используя поставляемую с прибором булавку (Рис. 20).



#### Внимание!

Проявлять осторожность при обращении с булавкой во время чистки прибора во избежание нанесения телесных повреждений.

Установить стакан под устройство подачи кофе и выпустить кипящую воду из фильтродержателя со вставленным фильтром без смеси для того, чтобы растворить или удалить возможные остатки кофе или других примесей. Рекомендуется чистить фильтр (S - T) каждые три месяца, применяя порошковые таблетки COFFEE CLEAN Ариете, имеющиеся в пунктах продажи при Авторизованных Сервисных Центрах, следуя указаниям в инструкции на упаковке или применяя таблетки простого порошка (без добавок блескообразителя или других химических добавок) для посудомоек, следующим образом:

- Вставить таблетку порошка в фильтр посудомоечной машины (без кофе), когда агрегат хорошо нагрет (хотя бы после 5 минут нагрева).
- Прикрепить фильтроноситель к машине и подставить ёмкость под фильтроноситель.
- Повернуть регулятор (L) в сторону символа  для подачи воды и дать воде выйти в течение 15-20 секунд.
- Выключить подачу воды со вставленным фильтроносителем в машину, оставляя при этом таблетку для воздействия хотя бы на 15 минут.
- Повторить операцию подачи воды, приводя в действие насос около 15-20 секунд, отключая его на следующие 15-20 секунд, пока не закончится вся вода в цистернах.
- Вынуть фильтроноситель из машины и хорошо промыть его из под крана струёй воды.
- Выключить машину, отключить провод питания из электрической розетки и прочистить при помощи губки место вставления фильтроносителя для устранения каких-либо остатков порошка на душе.
- Включить машину, прикрепить вновь фильтроноситель и продолжать подачу воды хотя бы ещё 2 чашки для окончательной промывки.

При ежедневном применении машины операцию по очистке рекомендуется проводить каждые три месяца.

### Очистка гнезда держателя фильтров

В процессе применения могут образоваться затвердевшие кофейные осадки в месте присоединения фильтродержателя, которые удаляются при помощи зубочисток (Рис. 21), губки или при включении выхода воды без вставленного фильтродержателя (Рис. 6).

### Чистка форсунки пара



#### Внимание!

Данную операцию необходимо осуществлять при охлажденной хромированной трубе, во избежание ожогов.

Снять трубку подачи пара (K) (Рис. 22) и промыть ее проточной водой. Форсунка может быть очищена чистой неабразивной тканью. Установить пеногаситель до упора. При необходимости почистить с поставляемой булавкой (W) отверстие выпуска пара (Рис. 23). После каждого применения выпустить пар на несколько секунд для освобождения отверстия от возможных отложений.

## Очистка резервуара

Рекомендуется периодически производить очистку внутренней части резервуара при помощи губки или влажной материи.

## Очистка решётки и капленакопительной ванночки

Помнить о периодической необходимости опустошения капленакопительной ванночки (I).

Вынуть капленакопительную ванночку (I) из машинки (Рис. 24-25-26), опустошить и промыть под текущей струёй воды. Снять решетку (J) и помыть ее проточной водой.

## Очистка корпуса машины.



### Внимание!

Чистить фиксированные части машины при помощи влажной не абразивной губки, чтобы не повредить корпус.

## ДЕКАЛЬЦИФИЦИРОВАНИЕ

---

Хорошее техобслуживание и регулярная очистка сохраняют и эффективно поддерживают машину на длительный период времени, во многом устранив риски формирования известковых отложений в аппарате. Через определённый промежуток времени работа аппарата может быть нарушена по причине частого применения жёсткой и сильно известковой воды, для устранения плохого функционирования возможно проведение декальцификации. Использовать для этой цели исключительно средство для декальцификации NOCAL компании Ariete на базе лимонной кислоты. Этот продукт можно найти в центрах технического обслуживания Ariete. Ariete не берет на себя никакой ответственности за возможное повреждение внутренних компонентов прибора, вызванное применением веществ с присутствием в них химических добавок. В случае необходимости проведения декальцифицирования, ознакомиться с указаниями в инструкции самого декальцификатора.

## НЕВОЗМОЖНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

---

В случае поломки, необходимо отсоединить от электричества машину, опустошить водяной бак и капленакопительную ванночку и очистить (смотреть параграф «Очистка аппарата»).

В случае выброса деталей, необходимо провести разделение различных используемых при производстве машины материалов на основании их состава и действующего закона в Стране применения.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМ

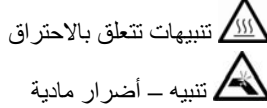


В случае неправильного функционирования, выключить сразу машину и вытащить штепсель из электрической розетки.

| ПРОБЛЕМЫ                                                          | ПРИЧИНЫ                                                                                                                                                          | УСТРАНЕНИЕ                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Данный прибор не подает пар.</b>                               | В нем мало воды и насос не всасывает.                                                                                                                            | Проверить, чтобы бак был правильно вставлен и уровень воды в баке достаточен.<br>Наполнить бак минеральной свежей водой до уровня "MAX".                                                                                                                                                            |
|                                                                   | Засорено отверстие выпуска пара.                                                                                                                                 | Прочистить поставляемой булавкой возможную накипь, образовавшуюся в отверстиях трубки подачи пара.                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Вытекание кофе за края держателя фильтров.</b>                 | Возможно, в держателе фильтров было ошибочно помещено чрезмерно большое количество молотого кофе, который мешает сжиманию внизу держателя фильтров в его гнезде. | Вынуть фильтродержатель и прочистить место крепления при помощи губки (Рис. 21). Повторите данную операцию, разместив в фильтр необходимое количество кофе.                                                                                                                                         |
|                                                                   | На прокладке в месте присоединения фильтродержателя остались остатки молотого кофе.                                                                              | Произведите очистку прокладки при помощи зубочисток или при помощи губки (Рис. 21).                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                   | У фильтра с помоллом засорилось отверстие.                                                                                                                       | Осторожно снять фильтродержатель, т.к. возможное остаточное давление может вызвать брызги. Почистить поставляемой с прибором булавкой засоренное отверстие фильтра. Промыть фильтр, применяя таблетки COFFEE CLEAN Ариете, придерживаясь инструкции, указанной на упаковке.                         |
|                                                                   | Дефектная чалда.                                                                                                                                                 | Осторожно отсоединить фильтродержатель, так как возможное остаточное давление может спровоцировать брызги. Очистить губкой гнездо (Рис. 21). Заменить чалду в фильтродержателе.                                                                                                                     |
| <b>Выпуск кофе не происходит или происходит слишком медленно.</b> | Форы места крепления фильтродержателя засорились.                                                                                                                | Включить машину без фильтродержателя и дать стечь воде. Если наблюдается постоянный выпуск воды из всех отверстий, выполнить противонакипную очистку, используя средство Ариете NOCAL, которое возможно получить в центрах технической помощи Ариете; следовать инструкциям, указанным на упаковке. |
|                                                                   | У фильтра с помоллом засорилось отверстие                                                                                                                        | Осторожно снять фильтродержатель, т.к. возможное остаточное давление может вызвать брызги. Почистить поставляемой с прибором булавкой засоренное отверстие фильтра. Промыть фильтр, применяя таблетки COFFEE CLEAN Ариете, придерживаясь инструкции, указанной на упаковке.                         |
|                                                                   | Кофейный полпл очень мелкий.                                                                                                                                     | Попробовать применить кофейную смесь, полученную при помощи более крупного перемолла.                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                   | Кофейный помол очень сдавлен.                                                                                                                                    | Прессовать кофе в фильтре с наименьшим давлением.                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                   | Резервуар плохо вставлен.                                                                                                                                        | Вставьте хорошо резервуар, сжимая дно. Снова наполните резервуар.                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                   | В нем мало воды и насос не всасывает.                                                                                                                            | Проверить, чтобы бак был правильно закреплен и чтобы уровень воды в баке был достаточным.<br>Наполнить бак свежей натуральной водой до уровня "MAX".                                                                                                                                                |
|                                                                   | Дефектная чалда.                                                                                                                                                 | Осторожно отсоединить фильтродержатель, так как возможное остаточное давление может спровоцировать брызги. Очистить губкой гнездо (Рис. 21). Заменить чалду в фильтродержателе.                                                                                                                     |
|                                                                   | Разрыв чалды.                                                                                                                                                    | Осторожно отсоединить фильтродержатель, так как возможное остаточное давление может спровоцировать брызги. Очистить губкой гнездо (Рис. 21). Заменить чалду в фильтродержателе.                                                                                                                     |
| <b>Кофе слишком водянистый и холодный.</b>                        | Смесь была слишком грубо помолота.                                                                                                                               | Для получения более концентрированного и более горячего кофе, необходимо использовать смесь более тонкого помола.                                                                                                                                                                                   |

## بخصوص هذا الكتيب

على الرغم من أن الأجهزة مصنوعة حسب المقاييس المحددة من قبل مجموعة الدول الأوروبية، ومحمية في جميع الأجزاء التي يمكن أن تشكل مصدر للخطر، يجب قراءة هذه التنبيهات بحرص واستعمال الجهاز فقط للغرض الذي صنع من أجله، لمنع وقوع الحوادث والأضرار. احتفظ بهذا الكتيب للاطلاع عليه في المستقبل وعند الحاجة. أرفق هذه التعليمات مع الجهاز في حالة بيعه أو إهدائه للغير. المعلومات الواردة في هذا الكتيب، مميزة بالرموز التالية:



خطر على الأطفال

خطر بسبب الكهرباء

أخطار تعود لأسباب أخرى

## الغرض من الماكينة

يمكن استعمال ماكينة Minuetto Caffè من أجل إعداد القهوة والكابتشينو. وبما أنها توفر ماء ساخن، يمكن أيضا استعمالها من أجل إعداد الشاي والمشروبات الأخرى التي تتفق بالماء. صمم هذه الماكينة فقط للاستعمالات المنزلية، وبالتالي يجب عدم استعمالها لأغراض تجارية أو صناعية. لا يتحمل الصانع أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الماكينة بطريقة غير لائقة. زيادة على ذلك، يُلغى الاستعمال الغير لائق للماكينة أي شكل من أشكال الضمان.

## الأخطار القائمة

لا تسمح المواصفات الإنشائية لهذا الجهاز الذي يشكل موضوع هذه النشرة، من حماية المستخدم من التدفق المباشر للبخار أو الماء الساخن.

**تنبيه!**  
**خطر الاحتراق - لا توجه البخار والماء المتدفق باتجاه الغير أو باتجاه نفسك. اقبض الأنبوب الذي يخرج منه البخار أو الماء فقط على الجزء المصنوع من البلاستيك.**  
**استعمل فقط أوعية مصنوعة من مواد مناسبة لحفظ المواد الغذائية.**

## تنبيهات هامة

### اقرأ التعليمات بعناية قبل استعمال الماكينة.

- هذا الجهاز مصمم فقط للاستعمال المنزلي، وبالتالي يجب عدم استعماله لأغراض تجارية أو صناعية.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بشكل خاطئ أو لأغراض مختلفة عن الأغراض المبينة في هذا الكتيب.
- ينصح الاحتفاظ بمواد التغليف الأصلية، لأن الصيانة المجانية لا تنطبق على العطب الناتج عن عدم تغليف المنتج بالشكل الصحيح أثناء نقله إلى أحد مراكز الصيانة المخولة.
- هذا الجهاز مطابق لتعليمات مجموعات الدول الأوروبية رقم 2006/95/CE وللتوجيهات رقم EMC 2004/108/CEE

## خطر على الأطفال

- هذا الجهاز غير مناسب للاستعمال من قبل الأشخاص (بما فيهم الأطفال) الذين لا يملكون كامل قواهم الفيزيائية أو العقلية. الأشخاص الذين ليس لديهم خبرة ومعرفة بالجهاز أو الأشخاص الذين لم تعطى لهم التعليمات المتعلقة باستعمال الجهاز، يجب الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم عند استعمال الجهاز.
- من الضروري حراسة الأطفال، خوفا من أن يلعبوا بالجهاز، ويعرضون أنفسهم إلى الخطر.

- يجب عدم ترك مواد التغليف في متناول الأطفال لأنها تشكل مصدر خطر لهم.
- إذا قررت التخلص من هذه الماكينة عند انتهاء عمرها، ينصح بقطع الكبل الكهربائي خوفاً من محاولة تشغيلها من قبل الأطفال ووقوع أذى بهم. زيادة على ذلك، ينصح باتخاذ الإجراءات اللازمة بحيث لا تشكل الأجزاء الحساسة من الماكينة مصدر خطر عليهم، وبشكل خاص إذا قاموا باستعمال الجهاز على شكل لعبة.
- من الضروري حراسة الأطفال، خوفاً من أن يلعبوا بالجهاز، ويعرضون أنفسهم إلى الخطر.

### خطر بسبب الكهرباء

- قبل توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية، تحقق من أن الفلطيّة المبيّنة على بطاقة المعلومات التي تجدها أسفل الماكينة مطابقة لفلطيّة الشبكة الكهربائية.
- استعمال الوصلات الكهربائية الغير مرّخصة من قبل الشركة الصانعة، ممكن أن يؤدي إلى وقوع أضرار وحوادث.
- أفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية قبل تعبئة الخزان بالماء.
- في حالة تلف الكبل الكهربائي، يجب استبداله من قبل الشركة الصانعة أو من قبل قسم الخدمات الفنية التابع لها وفي جميع الأحوال من قبل شخص مؤهل لمثل هذه الأعمال، لتحاشي وقوع أي نوع من الأخطار.
- يجب عدم ملامسة الأجزاء المشحونة بالكهرباء للماء: يمكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث عطل تماس!.
- اسحب القابس من المأخذ الكهربائي، عند القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة.
- لا تغطس الماكينة في الماء أو في السوائل الأخرى.
- في حالة العطب أو الشك بوجود عطب نتيجة لسقوط الماكينة على الأرض، أفصل فوراً القابس عن المأخذ الكهربائي. لا تستعمل مطلقاً الماكينة في حالة عطبها. يجب أن تتم عمليات التصليح فقط من قبل مراكز الصيانة المخوّلّة. لا تتحمل الشركة الصانعة أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن أعمال التصليح الغير صحيحة.

### أخطار تعود لأسباب أخرى

- لا ترفع الجهاز من خلال قبضه بخزان الماء. ارفع الجهاز من خلال قبضه بجسمه.
- اختار مكان مضاء بالقدر الكافي ونظيف، وبحيث يكون من السهل الوصول إلى المأخذ الكهربائي.
- لا تضع في الخزان كمية زائدة من الماء.
- يجب عدم استعمال الجهاز في حالة سقوطه على الأرض أو في حالة وجود علامات تلف عليه أو في حالة تسرب الماء منه. يجب أن تتم جميع أعمال التصليح، وبما فيها استبدال الكبل الكهربائي من قبل مركز صيانة مرخّص أو من قبل فني مؤهل لهذا الغرض، خوفاً من وقوع أخطار.
- لا تستعمل الجهاز إذا لاحظت أن الكبل الكهربائي متلف، أو محروق جزء منه ... وغيرها. يجب أن تتم أعمال التصليح واستبدال الكبل الكهربائي من قبل مركز صيانة مرخّص Ariete، لأنه على العكس من ذلك تفقد شهادة الضمان مفعوله.

### تنبيهات تتعلق بالاحتراق

- لا توجّه البخار أو الماء الساخن المتدفق باتجاه أجزاء من جسمك. استعمل أنبوب البخار: خطر الاحتراق!
- يجب عدم لمس الأجزاء المعدنية الخارجية أثناء استعمال الجهاز، خوفاً من الاحتراق.
- يمكن أن يعود عدم خروج الماء من حامل الفلتر إلى سداد فلتر Thermocream®. وفي هذه الحالة أبعاد حامل الفلتر ببطء، خوفاً من أن يؤدي الضغط المتبقي إلى رشّ الماء. بعد ذلك، اعمل على تنظيف الفلتر، حسب ما هو مبين في الفقرة الخاصة لهذا الغرض.

### تنبيهات - أضرار مادية

- ضع الماكينة على سطح ثابت، وبشكل يضمن عدم انقلابها.
- لا تستعمل الماكينة بدون ماء، لأن المضخة تحترق في هذه الحالة.
- لا تملأ الخزان بالماء الساخن أو بماء الغليان.



- لا تضع الماكينة على سطح ساخن جداً أو بالقرب من اللهب خوفاً من تلف جسم الماكينة.
- يجب عدم ملامس الكبل الكهربائي للأجزاء الحارة من الماكينة.
- لا تستعمل ماء معدني مع غازات (مضاف إليه ثاني أكسيد الكربون).
- لا تضع مطلقاً في حامل الفلتر عناصر تختلف عن حبوب القهوة. يمكن أن تلحق أضرار كبيرة بالماكينة.
- لا تترك الماكينة في بيئة تقل درجة حرارتها عن 0 درجة مئوية، لأن الماء المتبقي في السخانة، يمكن أن يتجمد ويلحق أضرار بالماكينة نفسها.
- لا تستعمل الماكينة في الهواء الطلق.
- لا تترك الماكينة معرضة للعوامل الجوية (المطر والشمس وغيرها).
- بعد فصل القابض عن المأخذ الكهربائي، وبعد أن تبرد الأجزاء الساخنة، يجب تنظيف الجهاز فقط بواسطة ممسحة غير حادة ومرطبة بالماء بشكل خفيف، مع إضافة بعض القطرات من منظف محايد وغير ضار (لا تستعمل مطلقاً مذيبيات تؤدي إلى تلف البلاستيك).
- **احتفظ دائماً بهذه التعليمات**

## مواصفات الجهاز

|                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| A - غطاء الخزان                        | ☕ : توزيع القهوة                    |
| B - خزان ماء قابل للسحب                | ☕ : توزيع البخار                    |
| C - جسم الماكينة                       | M - إشارة ضوئية لدرجة حرارة الغلاية |
| D - ضوء الإشعال                        | N - شبك                             |
| E - الكبل الكهربائي                    | O - برغي لتثبيت قرص القطارة         |
| F - المفتاح الكهربائي للتشغيل          | P - أداة تثبيت حالم الفلتر          |
| G - سناد العوامة                       | Q - حامل الفلتر                     |
| H - مؤشر يدل على ملئ حوض تجميع القطرات | R - قرص القطارة                     |
| I - حوض لتجميع القطرات قابل للسحب      | S - فلتر القهوة 1 فنجان             |
| J - شبك لإسناد الفناجين قابل لسحب      | T - فلتر القهوة 2 فنجان             |
| K - أنبوب البخار                       | U - فلتر قرص القهوة                 |
| L - قبضة توزيع القهوة أو البخار        | V - مكبس/مقياس القهوة               |
| “STANDBY” الماكينة جاهزة للاستعمال     | W - دبو التنظيف                     |

## معلومات فنية

تحتوي لوحة المعلومات المتواجدة أسفل قاعدة الماكينة على المعلومات الفنية التالية:

- الصانع والعلامة CE
  - الموديل (Mod.)
  - رقم المجموعة (SN)
  - فلتية التغذية الكهربائية (فولت) والتردد (هيرتز)
  - القدرة الكهربائية الممتصة (واط)
  - رقم هاتف قسم الرعاية والصيانة
- عند الاتصال بمركز الرعاية والصيانة، يجب ذكر الموديل ورقم الماكينة.

## تعليمات الاستعمال

### تشغيل الماكينة

تحقق من أن فلتية الشبكة الكهربائية مساوية للفلتية المبينة على لوحة المعلومات الفنية للجهاز. ضع الماكينة على سطح مستوي.

اغسل الخزان (B) عند استعماله لأول مرة، ثم املاه بالماء الطبيعي الطازج (شكل 3) وإلى غاية إشارة الحد الأقصى MAX ، مع مراعاة إدخاله في مقرّه بالشكل الصحيح (شكل 4). **تحقق من إدخال الخزّان في مقرّه بالشكل الصحيح، لأنه على العكس من ذلك، لا تشتغل الماكينة.** أدخل القابس في المأخذ الكهربائي الذي يجب أن يكون مؤرّض .

### تشغيل الجهاز لأول مرة

عند الانتهاء من ملئ الخزان بالماء الطبيعي الطازج، شغل الماكينة من خلال الضغط على الزرّ (F) (شكل 5). في هذه الحالة يشعل الضوء (D)، مما يدل بحد ذاته على أن الماكينة مشغلة، في حين تدل الإشارة (M) على أن الغلاية الداخلية بدأت بالتسخين. ضع وعاء تحت "الفلتشة" الخاصة بشبك حامل الفلتر ولفّ القبضة (L) باتجاه وضعية القهوة (☺) وإلى غاية أن تلاحظ خروج ماء من مقرّ حامل الفلتر (شكل 6).

## طريقة إعداد القهوة

اختر الفلتر المطلوب (S) لعدد 1 فنجان والفلتر (T) لعدد 2 فنجان، ثم أدخله في حامل الفلتر (شكل 7). ضع جرعة القهوة المطلوبة في الفلتر، ثم اضغط بشكل خفيف بواسطة الأداة الخاصة لهذا الغرض (شكل 8): ضع مقياسين من القهوة لإعداد فنجانين ومقياس واحد لإعداد فنجان واحد (شكل 9).

اشبك حامل الفلتر في مقرّه الخاص شدّ حامل الفلتر بشكل جيد، مع التحقق من شبكه بالشكل الصحيح على الفلتشة (شكل 10).

تنبيه!



في حالة وضع كمية زائدة من القهوة داخل الفلتر، يصبح من الصعب في هذه الحالة لفّ حامل الفلتر، و/أو إنشاء توزيع القهوة، يمكن أن يتسرّب قليل من القهوة من حامل الفلتر.

ينصح بترك حامل الفلتر في مقرّه لبضع دقائق إلى حين أن يسخن قبل البدء بإعداد القهوة، لكي يتم الحصول بهذا الشكل على قهوة ساخنة حتى عند إعداد أول فنجان من القهوة. لا تحتاج إلى ذلك عند إعداد فناجين القهوة اللاحقة. ضع فنجان أو فناجين تحت فوهات حامل الفلتر (شكل 11-12) وأبدأ بعملية توزيع القهوة من خلال لفّ القبضة (L) باتجاه وضعية القهوة (☺): تبدأ القهوة بالخروج من فوهات حامل الفلتر. لإيقاف توزيع القهوة، أعد القبضة إلى الوضعية المركزية standby (أي الماكينة جاهزة للاستعمال). الجرعة القصوى لفنجان من القهوة هي 50 مليلتر.



تنبيه!

على غرار ماكينات القهوة المهنية، لا تبعد حامل الفلتر أثناء مرحلة خروج القهوة، خوفاً من الاحتراق!



تنبيه!

عند الانتهاء من إعداد القهوة، انتظر عشرة ثواني قبل سحب حامل الفلتر؛ لإبعاد حامل الفلتر، يجب لفة قبضة من اليمين نحو اليسار خوفاً من رش الماء أو القهوة.

لإبعاد حثالة القهوة من الفلتر، ادفع أداة تنبّيت الفلتر (P) باتجاه الأمام، ثم اقلب حامل الفلتر وانفضه بشكل خفيف (شكل 13).

عندما تكون الماكينة في وضعية standby، تطفأ الإشارة الضوئية (M) ومن بعدها تشعل بشكل متفاوت، مما يدل بحد ذاته على تدخل ثرموستات الغلاية، الذي يقوم بالحفاظ على درجة حرارة مناسبة للماء. عند توزيع أول فنجان من القهوة أو الفناجين اللاحقة، يجب الانتظار إلى غاية إطفاء الإشارة الضوئية المذكورة.

### ملئ الخزان بالماء أثناء الاستعمال

ينصح بملأ الخزان بالماء قبل أن ينتهي الماء من داخله بشكل كامل. أطفأ الماكينة. أفضل القاييس عن المآخذ الكهربائي. اسحب الخزان. املاُ الخزان بالماء الطبيعي إلى غاية الحد الأقصى MAX. ضع الخزان على الماكينة، مع التحقق من إدخاله بشكل جيد، ثم أشعل الماكينة. إذا بقي الخزان بدون ماء بشكل كامل، يمكن أن يدخل الهواء في دورة المياه، وبالتالي تمنع من توزيع القهوة. ولإعادة تشغيل الماكينة في هذه الحالة، يجب أولاً إطفائها وتركها تبرد. ضع وعاء تحت مقرّ شبك حامل الفلتر، ثم أشعل الماكينة من خلال لفّ القبضة (L) باتجاه الوضعية (U). أخرج على الأقل فنجان من الماء من المقرّ شبك حامل الفلتر لكي تشغل من جديد دورة الماء. أوقف خروج الماء من خلال لفّ القبضة (L) إلى الوضعية المركزية standby. بعد ذلك، تبدأ الماكينة العمل بشكل منتظم.

### كيفية إعداد القهوة بواسطة القرص

- أدخل في حامل الفلتر (Q) الفلتر الخاص بالقرص (U).
  - ضع القرص في الفلتر شكل (14).
  - ادفع قرص القهوة بأصابعك باتجاه الجزء السفلي من الفلتر (شكل 15).
  - يجب أن يكون قرص القهوة متمركز بشكل جيد داخل الفلتر. والآن يمكن إدخال حامل الفلتر في مقرّ الخاص. لفّ حامل الفلتر بعكس اتجاه عقارب الساعة بمقدار 40-45 درجة وإلى غاية شدة يشك تام (شكل 10).
  - عند الانتهاء من إعداد القهوة، وأثناء إبعاد حامل الفلتر، يمكن أن يبقى القرص محشور في الجزء العلوي من الماكينة. ولكي يتم إبعاده، أحنى حامل الفلتر كما هو مبين في الشكل وبشكل يسمح من هبوط القرص على حامل الفلتر نفسه (شكل 16).
- للحصول دائماً على قهوة من النوع الممتاز، يجب شراء أقراص من القهوة التي تحمل علامة المطابقة E.S.E. إذا كان قرص القهوة غير مدخل بشكل جيد أو إذا كان حامل الفلتر غير مشدود بشكل جيد، يمكن في هذه الحالة أن تتسرب قطرات من الماء من حامل الفلتر نفسه.

### طريقة إعداد الكبوتشينو

انتظر إلى حين أن تطفأ الإشارة الضوئية (M)، والتي تدل بحد ذاتها على أن الغلاية وصلت إلى درجة الحرارة المناسبة لتوزيع البخار.



تنبيه!

إذا نفث قليل من البخار من حامل الفلتر أثناء فترة الانتظار، يجب اعتبار هذه الظاهرة طبيعية.

لفّ القبضة (L) وضعها على وضعية توزيع البخار (K)، مع مراعاة وضع كأس تحت أنبوب البخار (K)، كما هو مبين في الشكل 18: يخرج في البداية قليل من الماء ومن بعدها دفعة من البخار تزداد قوتها خلال بضعة

ثواني.

أعد القبضة (L) إلى وضعية STANDBY، ثم ضع تحت أداة الرغوة إبريق الحليب المطلوب تسخينه. أغطس القلم تحت النهاية داخل إبريق الحليب (شكل 19)، ثم لفّ قبضة التوزيع (L) بشكل تدريجي إلى الوضعية (M) وإلى غاية أن تحصل على النتيجة المطلوبة. وأثناء هذه العمليات، يمكن ملاحظة أن الضوء (M) يُشعل ويطفاً بشكل دوري، مما يدل بعد ذاته على تدخل الثيرموستات الذي يحافظ على درجة الحرارة المناسبة للغلاية واللازمة لتوزيع البخار. أعد القبضة (L) إلى وضعية STANDBY لكي توقف توزيع البخار.

بعد كل استعمال، أخرج قليل من البخار لتحرير الثقب من بقايا الحليب، ومن بعدها نظف أداة الرغوة بواسطة ممسحة إسفنجية. نظف أنبوب البخار بواسطة قطعة اسفنج.

## نصائح مفيدة لإعداد قهوة "الإكسبرس" على الطريقة الإيطالية

يجب الضغط بشكل خفيف على القهوة المطحونة المتواجدة في حامل الفلتر. يعتمد مستوى تركيز القهوة (ثقيلة أو خفيفة) على درجة طحن القهوة وعلى كمية القهوة المتواجدة في حامل الفلتر. تحتاج القهوة إلى بضع ثواني لكي تهبط داخل الفناجين. وإذا زادت هذه المدة، فهذا يعني أن القهوة مطحونة بشكل ناعم جداً أو القهوة مضغوطة بشكل زائد.

## تنظيف الماكينة

**تنبيه!** يجب أن تتم جميع عمليات النظافة المبينة لاحقاً عندما تكون الماكينة مطفأة والقابس مفصول عن المأخذ الكهربائي.



**تنبيه!** يتم الحفاظ على سلامة الماكينة وعملها بشكل جيد لمدة طويلة من الوقت إذا جرت لها عمليات صيانة وتنظيف بشكل منتظم. لا تغسل مطلقاً أجزاء الماكينة داخل غسالة الصحون. لا تستعمل ماء متدفق بشكل مباشر.



**تنبيه!** يجب أن تتم أي عملية على الماكينة وهي باردة.



## تنظيف الفلتر الذي يحتوي على القهوة المطحونة

تحقق من أن الثقب الذي تخرج منه القهوة غير مسدود، وعلى العكس من ذلك، نظفه بواسطة الدبّوس المورد مع الماكينة (شكل 20).

**تنبيه!**



استعمل الدبّوس بحذر أثناء عملية التنظيف: خطر أن تتعرض للجرح.

أخرج ماء الغليان من حامل الفلتر مع مراعاة إدخال الفلتر نفسه بدون قهوة، وبعد أن تكون قد وضعت كأس تحت الموزع، وذلك من أجل تنويع ترسبات القهوة أو الشوائب المتواجدة. ينصح بتنظيف الفلتر بشكل جيد (S - T) كل 3 شهور تقريباً، وذلك من خلال استعمال أقراص مسحوق الغسيل المعروفة باسم COFFEE CLEAN، التي تنتجها شركة Ariete والمتوفرة في مراكز البيع ومراكز الصيانة المخوّلة من قبل الشركة، وذلك من خلال اتباع التعليمات المتوفرة في علبة مسحوق الغسيل. وبدلاً من ذلك، يمكن استعمال أقراص مسحوق الغسيل البسيطة (خالية من مواد التلميع أو المضافات الكيماوية الأخرى)، التي تستعمل عادة لغسالة الصحون، وذلك حسب الطريقة التالية:

- أدخل قرص من مسحوق الغسيل الخاص بغسالة الصحون في الفلتر (بدون قهوة) عندما تكون الماكينة ساخنة بشكل جيد (بعد 5 دقائق من التسخين).

SA

- اشبك حامل الفلتر بالماكينة، ثم ضع وعاء تحت حامل الفلتر.
  - لفّ القبضة (L) باتجاه وضعية القهوة (☕) لكي تبدأ بتوزيع الماء ولمدة 15-20 ثانية.
  - أوقف خروج الماء، ثم اترك القرص يأخذ مفعوله لمدة 15 دقيقة على الأقل، مع ترك حامل الفلتر مدخل بالماكينة.
  - أعد عملية توزيع الماء، من خلال تشغيل المضخة لمدة 15-20 ثانية، وتركها ترتاح لمدة 15-20 ثانية أخرى، وإلى غاية نفاذ خزانين من الماء.
  - أبعد حامل الفلتر من الماكينة، ثم اسحب الفلتر واشطفه بشكل جيد تحت الماء الجاري للحنفية.
  - أطفأ الماكينة، ثم افصل الكبل عن المأخذ الكهربائي، ومن بعدها نظف بواسطة ممسحة المقرّ الذي يشبك فيه حامل الفلتر، لكي تزيل مسحوق الغسيل المتخلف في الدش.
  - شغل الماكينة، ثم اشبك حامل الفلتر من جديد، ومن بعدها أخرج 2 فنجان من الماء على الأقل لإتمام عملية الشطف.
- في حالة استعمال ماكينة القهوة يومياً، ينصح بتنظيفها كل ثلاثة شهور على الأقل.

### تنظيف مقرّ حامل الفلتر

مع الاستعمال، يمكن أن تتخلف حثالة القهوة في المقرّ الذي يشبك فيه حامل الفلتر، وبالتالي يجب إبعادها من خلال استعمال عود نكش الأسنان وممسحة إسفنج (شكل 21) أو ترك الماء يجري بدون شبك حامل الفلتر (شكل 6).

### تنظيف أنبوب البخار

تنبيه!



اتبع العمليات المبينة لاحقاً عندما يكون الأنبوب المطلي بالكروم بارد خوفاً من الاحتراق.

اسحب أنبوب البخار (K) حسب ما هو مبين في الشكل 22، ثم اغسله بالماء الجاري. يمكن تنظيف الصمام بواسطة قطعة قماش غير حادة. ركب أنبوب البخار إلى غاية نهاية المسار. وعند الضرورة، نظف ثقب خروج البخار بواسطة الدبوس (W) المورّد مع الماكينة (شكل 23). بعد كل استعمال، أخرج قليل من البخار لتحرير الثقب من الترسبات.

### تنظيف الخزّان

ينصح تنظيف داخل الخزّان بشكل دوري ومن خلال استعمال ممسحة إسفنج أو قطعة قماش رطبة.

### تنظيف الشبكة وحوض تجميع القطرات



تذكر بين الحين والآخر تفريغ حوض تجميع القطرات (I).

اسحب الشبك (I)، ثم اغسله تحت الماء الجاري (شكل 23-24-25). اسحب حوض تجميع القطرات (J) من الماكينة، ثم فرّغه واغسله بالماء الجاري.

### تنظيف جسم الماكينة

تنبيه!



نظف الأجزاء الثابتة من الماكينة من خلال استعمال ممسحة رطبة وغير حادة خوفاً من تلف جسم الماكينة.

### إزالة الترسبات الكلسية

يتم الحفاظ على الماكينة لمدة طويلة من الوقت من خلال تنظيفها بشكل منتظم والحد من تشكيل الترسبات الكلسية بداخلها. ولكن في حالة عمل الماكينة بطريقة شاذة بعد فترة من الوقت نتيجة لاستعمال ماء قاسي يحتوي على نسبة عالية من الكلس، يجب في هذه الحالة العمل على إزالة الترسبات الكلسية للتخلص من العمل الشاذ للماكينة. ولهذا

الغرض يستعمل فقط منتج (NOCAL) المكون من حامض الستريك والذي تنتجه شركة Ariete. يمكن العثور على هذا المنتج بسهولة في مراكز الصيانة التابعة لشركة Ariete. لا تتحمل شركة Ariete أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالمركبات الداخلية لماكينة القهوة، نتيجة لاستعمال منتجات غير لائقة تحتوي على مضافات كيميائية. إذا دعت الحاجة لإزالة الترسبات الكلسية، يجب التقيد بالتعليمات المرفقة مع المنتج الخاص لهذا الغرض.

### إيقاف الماكينة عن العمل

في حالة إيقاف الماكينة عن العمل، يجب فصلها عن الشبكة الكهربائية وتفريغ الخزان من الماء وتفريغ حوض تجميع القطرات وتنظيفه (راجع فقرة "تنظيف الماكينة").  
في حالة تحطيم الماكينة بعد انتهاء عمرها، يجب العمل في هذه الحالة على فرز المواد المصنوعة منها والتخلص منها حسب تركيبتها وحسب النظم والقوانين المحلية السائدة.



في حالة عمل الماكينة بطريقة شاذة، يجب على الفور إطفائها وسحب القابس من المأخذ الكهربائي.

| مشكلة                                    | السبب الممكن                                                                                           | ما العمل                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| لا يخرج بخار من الماكينة                 | يوجد ماء قليل، وبالتالي المضخة لا تشغط.                                                                | تحقق من أن الخزان ممدل بالشكل الصحيح، وتأكد من أن مستوى الماء داخل الخزان منتظم. املا الخزان بالماء الطبيعي الطازج إلى غاية الحد الأقصى MAX.                                                                                                                                 |
|                                          | ثقب خروج البخار مسدود                                                                                  | أبعد بواسطة الدبوس المورد الترسبات المتشكلة في ثقب أنبوب البخار.                                                                                                                                                                                                             |
| القهوة تتسرب من جوانب حامل الفلتر        | يحتمل وضع كمية زائدة من القهوة المطحونة في حامل الفلتر، مما منع من شد حامل الفلتر في مقره حتى النهاية. | أبعد حامل الفلتر، ثم نظف المكان الذي يشبك فيه بواسطة مسحة من الإسفنج (شكل 21). أعد العملية من خلال وضع كمية صحيحة من القهوة في الفلتر.                                                                                                                                       |
|                                          | توجد بقايا من القهوة على طوق منع التسرب المركب في المقر الذي يشبك به حامل الفلتر.                      | نظف طوق منع التسرب من بقايا القهوة بواسطة عود نكش الأسنان ومسحة من الإسفنج (شكل 21).                                                                                                                                                                                         |
|                                          | ثقب الفلتر الذي توضع بداخله القهوة مسدود.                                                              | أبعد حامل الفلتر بلطف، مع مراعاة أن الضغط المتبقي يمكن أن يحدث رش أو تدفق للماء. نظف ثقب الفلتر المسدود بواسطة الدبوس المورد مع الماكينة. اغسل الفلتر من خلال استعمال أقراص COFFEE CLEAN التي تنتجها شركة Ariete مع اتباع التعليمات المبينة في العلبة.                       |
|                                          | قرص القهوة معطوب                                                                                       | أبعد واسحب حامل الفلتر بلطف، مع مراعاة أن الضغط المتبقي يمكن أن يحدث رش أو تدفق للماء. نظف مقر شبك حامل الفلتر بواسطة قطعة إسفنج (شكل 21). استبدل قرص القهوة المتواجد في حامل الفلتر.                                                                                        |
| القهوة لا تخرج أو تخرج بشكل بطيء للغاية. | ثقب القرص المثقوب المتواجد في مقر شبك حامل الفلتر مسدود.                                               | شغل الماكينة بدون حامل الفلتر لكي يخرج الماء بهذا الشكل. إذا استمر الماء الخروج بشكل غير متجانس، أجري عملية التنظيف من الترسبات الكلسية من خلال استخدام منتج الكلسية من Ariete NOCAL المتوفر في مراكز الصيانة التابعة لشركة Ariete مع اتباع التعليمات المتواجدة داخل العلبة. |
|                                          | ثقب الفلتر الذي توضع بداخله القهوة مسدود.                                                              | أبعد حامل الفلتر بلطف، مع مراعاة أن الضغط المتبقي يمكن أن يحدث رش أو تدفق للماء. نظف ثقب الفلتر المسدود بواسطة الدبوس المورد مع الماكينة. اغسل الفلتر من خلال استعمال أقراص Coffee Clean التي تنتجها شركة Ariete مع اتباع التعليمات المبينة في العلبة.                       |
|                                          | القهوة المطحونة ناعمة جداً.                                                                            | حاول استعمال قهوة مطحونة بشكل أخشن.                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                          | القهوة المطحونة مضغوطة بشكل زائد.                                                                      | اضغط القهوة داخل الفلتر بمعدل أقل.                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                          | الخزان غير ممدل بشكل جيد                                                                               | أدخل الخزان بشكل جيد من خلال دفعه حتى النهاية.                                                                                                                                                                                                                               |
|                                          | يوجد ماء قليل، وبالتالي المضخة لا تشغط.                                                                | تحقق من أن الخزان ممدل بالشكل الصحيح، وتأكد من أن مستوى الماء داخل الخزان منتظم. املا الخزان بالماء الطبيعي الطازج إلى غاية الحد الأقصى MAX.                                                                                                                                 |
|                                          | قرص القهوة معطوب                                                                                       | أبعد واسحب حامل الفلتر بلطف، مع مراعاة أن الضغط المتبقي يمكن أن يحدث رش أو تدفق للماء. نظف مقر شبك حامل الفلتر بواسطة قطعة إسفنج (شكل 21). استبدل قرص القهوة المتواجد في حامل الفلتر.                                                                                        |
|                                          | قرص القهوة مكسور                                                                                       | أبعد واسحب حامل الفلتر بلطف، مع مراعاة أن الضغط المتبقي يمكن أن يحدث رش أو تدفق للماء. نظف مقر شبك حامل الفلتر بواسطة قطعة إسفنج (شكل 21). استبدل قرص القهوة المتواجد في حامل الفلتر.                                                                                        |
| القهوة خفيفة جدا وباردة                  | القهوة مطحونة بشكل خشن جدا.                                                                            | للحصول على قهوة مركزة (ثقيلة) وساخنة، يجب استعمال قهوة مطحونة بشكل أنعم.                                                                                                                                                                                                     |